BODEGA 400 1TV 4TV
BODEGA 400 1TV “CAVE”
BODEGA 800 1TV 4TV
BODEGA 800 1TV “CAVE”
ENOPRESTIGE 400 1TV 4TV
ENOPRESTIGE 400 1TV “CAVE”

INSTALLAZIONE E USO
INSTALLATION AND USE
ZUSAMMENBAU UND BETRIEB
INSTALACIÓN Y USO
INSTALLATION ET MODE D'EMPLOI
INSTALLATIE EN GEBRUIK
INSTALAÇÃO E USO
INSTALLATION OCH BRUK
INSTALLATIONS OG BETJENINGS
ASENNUS JA KÄYTTÖ
INSTALLATIE EN GEBRUIK
ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ
INSTALACE A POUŽITÍ
UZSTĀDĪŠANA UN EKSPLUATĀCIJA
INSTALACIJA IN UPORABA
PAIGALDAMINE JA KASUTAMINE
BEÉPÍTÉS ÉS HASZNÁLAT
INŠTALÁCIA A POUŽITIE
INSTALACJA I UZYTKOWANIE
ISTALLAZJONI U UżU
INSTALIAVIMAS IR NAUDOJIMAS

MANUTENZIONE
MAINTENANCE
INSTANDHALTUNG
MANTENIMIENTO
ENTRETIEN
ONDERHOUD
MANUTENÇÃO
UNDERHÅLL
VEDLIGEHOLDELSESANVISNING
HUOLTO-OHJEET
ONDERHOUD
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ
ÚDRŽBA
APKOPE
VZDRŽEVANJE
HOOLDUS
KARBANTARTÁS
ÚDRŽBA
KONSERWACJA
MANUTENZJONI
TECHNINIS APTARNAVIMAS

Italiano I
English UK
Deutsch D
Español E
Français F
Nederlands NL
Português P
Svenska S
Dansk DK
Suomi FIN
Vlaams B
Ellinika GR
Čeština CZ
Esti keel EE
Latviešu valoda LV
Lietuvių kalba LT
Magyar H
Malti M
Polski PL
Slovenčina SK
Slovenščina SLO

COLD ENGINEERING
TECFRIGO

Fig.1

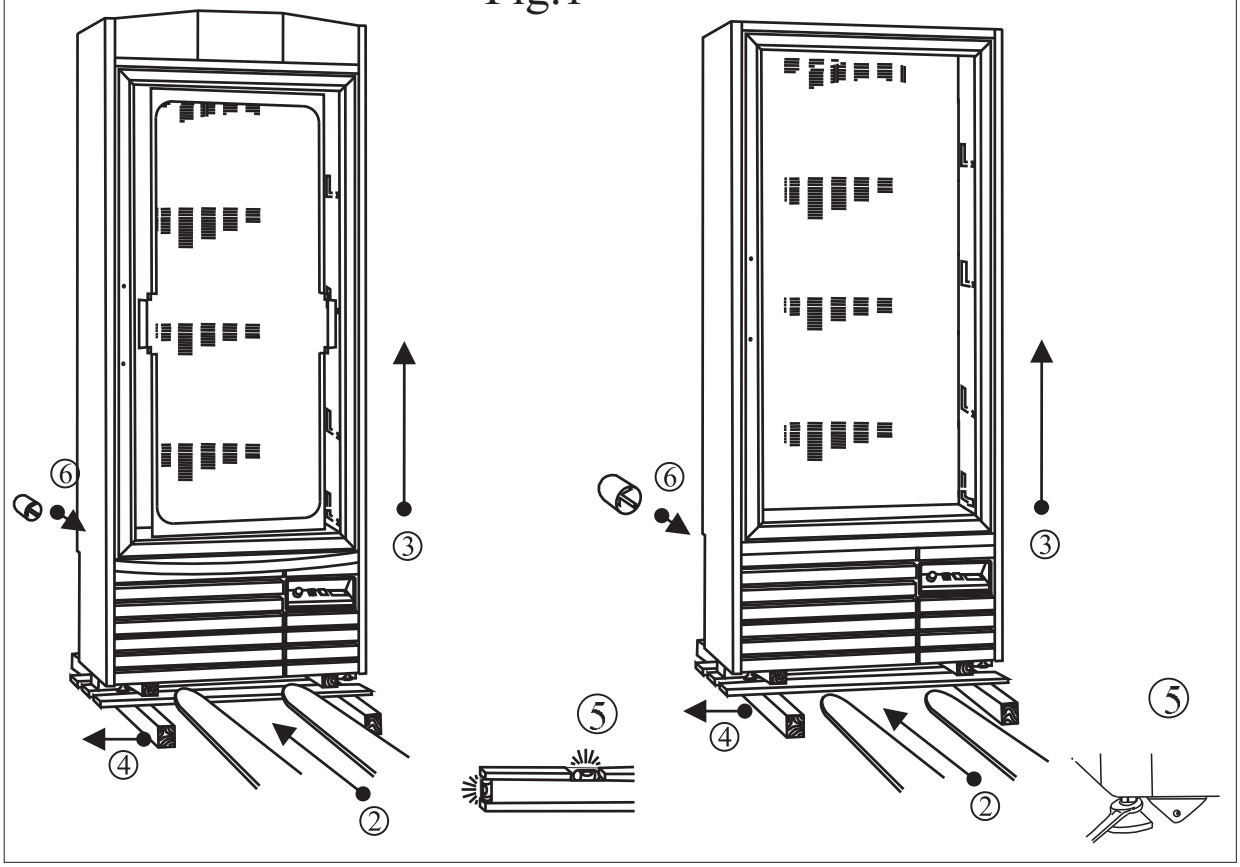


Fig.2

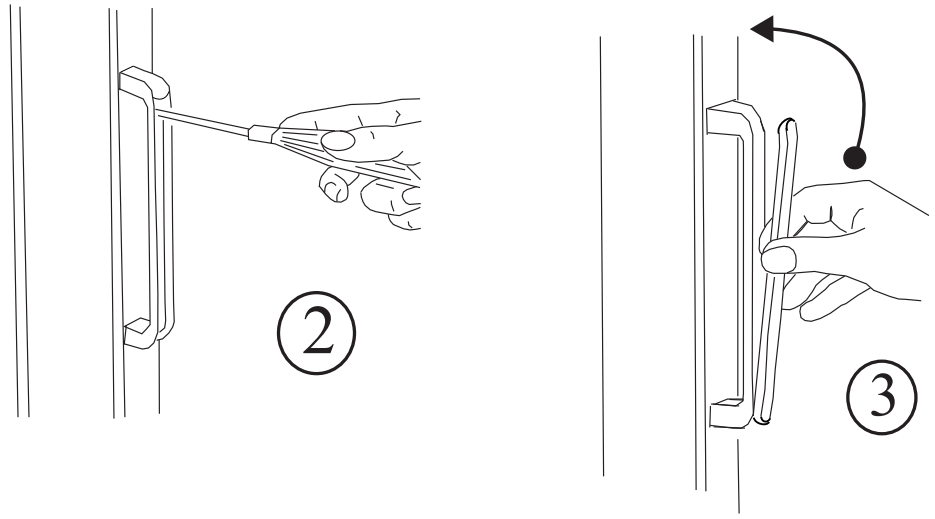


Fig.3

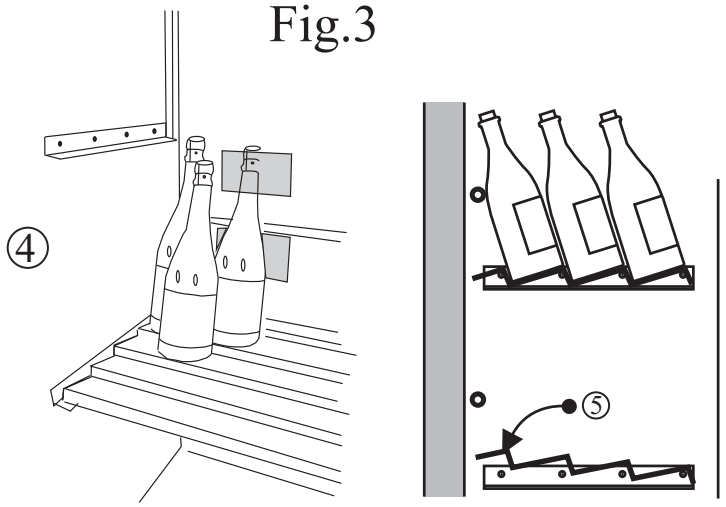


Fig.5

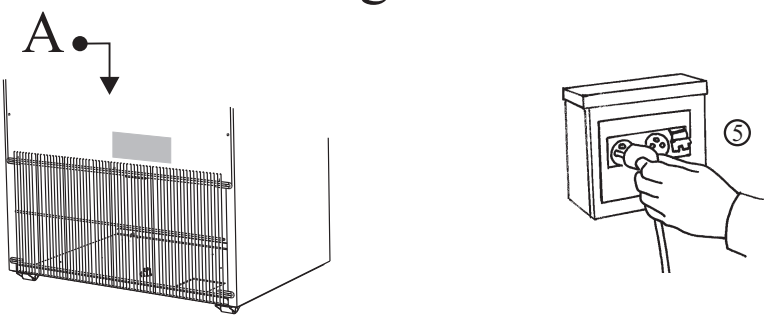


Fig.4

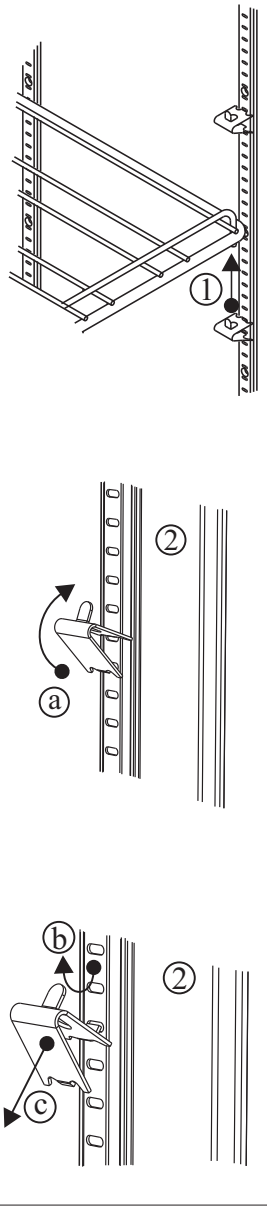


Fig.6

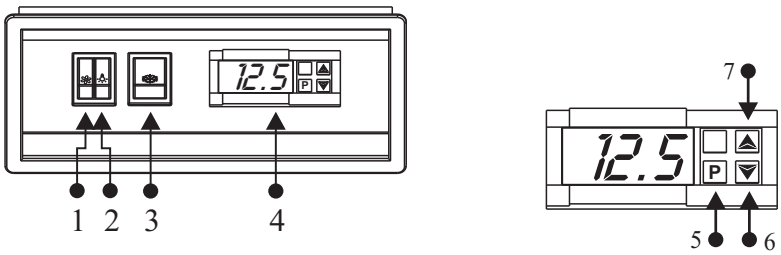


Fig.7

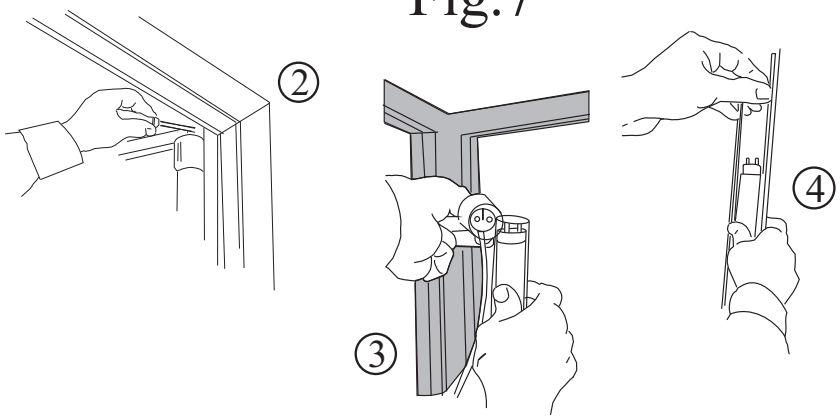
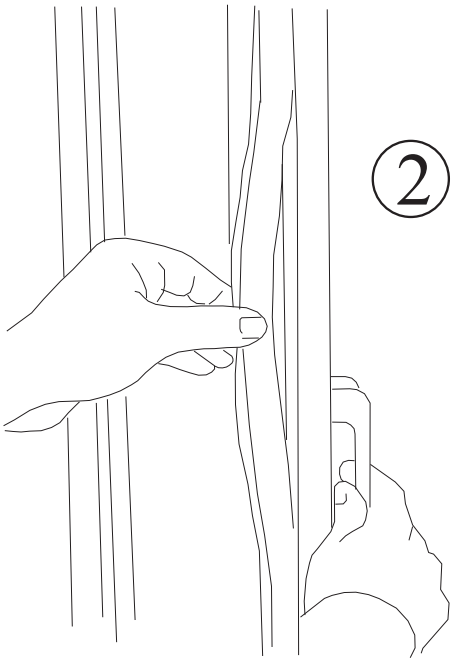


Fig.8



I

Manuale dell’operatore:

1)Apertura dell’imballaggio
2)Le maniglie
3)Piano a scaletta
4)Allestimento “cave”
5)Pulizia dell'interno
6)Pulizia dell'esterno
7)Collegamento alla rete elettrica
8)Regolazione
9)Controllo di un regolare funzionamento
10)Pulizia interna
11)Sostituzione lampade interne
12)Sostituzione della guarnizione magnetica della porta

Manuale del manutentore (Pag.48):

1)Pulizia del condensatore
2)Schema impianto di refrigerazione e schema elettrico

AVVERTENZE

E' molto importante che questo libretto istruzioni venga conservato con l'apparecchiatura per consultazioni future, per ragioni di sicurezza.
1. Quest'apparecchiatura deve essere fatta funzionare solo da persone adulte. Non permettere ai bambini di manomettere i comandi o giocare con essa. **2**. E’ vietato alterare o comunque modificare le caratteristiche dell’apparecchiatura. **3**. I lavori elettrici necessari per l'installazione dell'apparecchiatura devono essere eseguiti da elettricista qualificato o da persona competente. **4**. Non cercare mai di riparare l’apparecchiatura da soli. Riparazioni effettuate da persone inesperte possono causare danni o gravi disfunzioni. **5**. L'assistenza a questa apparecchiatura deve essere effettuata da un Centro Assistenza Tecnico autorizzato. Usare solo ricambi originali. **6**. L'apparecchiatura non è idonea alla conservazione di derrate diverse da quelle alimentari. **7**. La casa costruttrice declina ogni responsabilità qualora queste norme antinfortunistiche non siano rispettate. La stessa si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche migliorative senza alcun preavviso. **8**. Evitare di installare l’apparecchiatura direttamente ai raggi solari. **9**. Non installare l’apparecchiatura vicino a fonti di calore come stufe,caloriferi ecc. **10**. Mantenere le griglie di ventilazione del gruppo compressore lontano da pareti di almeno 30cm. **11**. Ricordare di non far sporgere i prodotti esposti oltre al perimetro dei ripiani o griglie. **12.** Qualora si verificasse la formazione anormale di ghiaccio sull’evaporatore,causato dall’umidità dell’aria o dai prodotti da refrigerare, consigliamo di fermare il compressore mettendo la merce in apposito contenitore refrigerato alla stessa temperatura per il tempo necessario allo sbrinamento; caso contrario il compressore funzionerà continuamente provocando un inutile consumo di energia elettrica e uno scarso rendimento. **13**. Se l’apparecchiatura rimane ferma ed inutilizzata,è indispensabile lasciare aperta la porta di almeno 10 cm.

I nostri prodotti sono da interni - non installare all'esterno dei locali/negozi.

1. APERTURA DELL'IMBALLAGGIO

IMBALLAGGIO IN SCATOLA DI CARTONE 1a. Tagliare la reggia, sfilare la scatola verso l'alto. **IMBALLO IN CASSA DI LEGNO 1b**. Infilare le forche del sollevatore fra l’apparecchiatura e pallet o cassa. **2**. Sollevare l’apparecchiatura. **3**. Eliminare il pallet o cassa. **4.** Inserire i due distanziali negli appositi fori sul retro del mobile. **5**. Posare l’apparecchiatura su un piano livellato orizzontale, registrando con l'apposito piedino. **6**. Fare attenzione a non lasciare niente nell’imballo prima di buttarlo. **7.** Separare imateriali dell’imballaggi secondo la composizione in modo da facilitarne lo smaltimento (Vedi Fig.1).

2. LE MANIGLIE

1. Le maniglie sono in una busta all'interno dell’apparecchiatura. **2**. Montare la parte in metallo con le due viti che si trovano già nei fori sul montante della porta; serrare a fondo.**3**. Applicare sopra al metallo la parte in plastica, premendo fino allo scatto (vedi Fig. 2).

3. PIANO A SCALETTA

1. Le barre in acciaio inox e il piano di sostegno delle bottiglie sono all'interno dell’apparecchiatura. **2**. Le guide di sostegno delle barre sono fissate sui fianchi interni dell’apparecchiatura. **3**. Ogni guida verticale è dotata di tacche per l'inserimento delle barre in diverse posizioni. **4.** Inserire una barra nel tratto verticale per poter sostenere le bottiglie inclinate. **5**. Posare il piano a scaletta sulle mensole a "L" che sono sui fianchi interni dell’apparecchiatura (vedi Fig.3).

4. ALLESTIMENTO “CAVE”

L'allestimento “CAVE” consente di variare la posizione e l'inclinazione delle griglie, semplicemente riposizionando i supporti (clips). **1**. Rimuovere le griglie, sollevandole dai supporti (clips). **2**. Smontare i supporti (clips) agendo nel modo seguente: **a)** Sganciare la parte inferiore. **b)** Ruotare, facendo perno sulla parte superiore. **c)** Sfilare verso il basso. **3**. Rimontare i supporti (clips) in modo da ottenere la posizione e l'inclinazione desiderate. **4**. Rimontare le griglie. **N.B.:** disporre le bottiglie su un solo strato (vedi Fig.4).

5. PULIZIA DELL'INTERNO
1. Pulire le parti interne e la vetrata solo con spugna morbida e detergenti neutri. **2**. Asciugare con un panno morbido.

6. PULIZIA DELL'ESTERNO
1. Usare gli stessi prodotti dell'interno. **2.** Le superfici in legno devono essere pulite con prodotti specifici che si trovano comunemente in commercio, a base di emulsioni acquose, prive di solventi. **3**. Asciugare con un panno morbido.

7. COLLEGAMENTO ALLA RETE ELETTRICA
1. Accertarsi che la tensione e la frequenza della rete corrispondano a quelle indicate sulla targhetta **(A)** posta sull'apparecchio. **2**. Accertarsi che la presa di alimentazione sia: ***a****) Dotata di un conduttore di messa a terra.* ***b****) Idonea alla corrente nominale di targa.****c****) Sia dotata delle protezioni secondo le norme IEC :- Interruttore magnetotermico differenziale (più comunemente salva vita) con In= valore nominale riportato in targa.- Differenziale con sensibilità Id =30 mA.* **3**. Verificare che l'ambiente non sia con pericolo di esplosione (AD). **4**. Il cavo di alimentazione montato sull'apparecchio è: H05 VVF idoneo per ambienti interni. **5**. Inserire la spina (non usate prese triple e riduzioni). **N.B.:** Se l'apparecchiatura durante il trasporto o lo stoccaggio è stata posta erroneamente in orizzontale o capovolta, lasciare riposare almeno 3 ore in posizione corretta prima di allacciare l'alimentazione (vedi Fig.5).

8. REGOLAZIONE
L'apparecchiatura è dotata di comandi di regolazione posti in quadrante protetto situato anteriormente.
1. **Int. refrigerazione forzata:** Serve a commutare la temperatura della cella da omogenea a differenziata e viceversa. Per ottenere una temperatura omogenea (**1TV**) inserire l'interruttore (luce verde accesa), mentre per una temperatura differenziata (**4TV**) disinserire l'interruttore (luce verde spenta).
2. **Int. luci:** Serve per accendere le luci interne. **3**. **Int. refrigerazione:** Serve per accendere l'impianto refrigerante. **4**. **Termometro:** Indica la temperatura all'interno dell'apparecchiatura **Termostato:** Regola la temperatura dell'apparecchiatura. **a)** Il **Tasto 5** "SET o P" premuto una volta consente di visualizzare la temperatura impostata, che potrà essere modificata agendo sul **Tasto 6** "UP" o sul **Tasto 7** "DOWN" (vedi Fig.6).

9. CONTROLLO DI UN REGOLARE FUNZIONAMENTO
CONTROLLARE CHE : 1. La spina sia allacciata. **2**. Interruttore impianto frigorifero inserito con luce verde accesa. **3**. Il termometro indichi un valore idoneo alle merci. **4**. Le luci interne inserite. **5**. Porta ben chiusa. **6**. Non vi sia irraggiamento solare o faretti di elevata potenza sull'apparecchiatura. **7**. La temperatura ambiente non sia superiore a +30°C U.R. 55%, per la quale l'apparecchio è abilitato (Classe climatica 4). **8**. Sia assicurato un flusso d'aria adeguato al vano motore, di almeno 10 cm fra il muro e la parte posteriore. **9**. Il vano interno sia caricato correttamente, rispettando la portata dei ripiani.

10. PULIZIA INTERNA (OGNI 15 GIORNI)
1. Togliere l'alimentazione. **2**. Togliere la merce in conservazione. **3**. Pulire le pareti e gli accessori con una spugna umida d'acqua e un po' di bicarbonato di sodio ed asciugare accuratamente.

11. SOSTITUZIONE LAMPADE INTERNE
1. Togliere l'alimentazione. **2**. Svitare le due viti di fissaggio del portalampada superiore. **3**. Staccare il portalampada superiore dal tubo fluorescente. **4**. Togliere il tubo trasparente di protezione. **5**. Sfilare il tubo dal portalampada inferiore. **6.** Sostituire il tubo fluorescente. **7**. Ripristinare tutto procedendo in senso inverso (vedi Fig.7).

12. SOSTITUZIONE DELLA GUARNIZIONE MAGNETICA DELLA PORTA
1. Aprire la porta. **2**. Afferrare con le mani la guarnizione ed estrarla dall'incastro nel profilo della porta.
3. Sostituirla con la nuova guarnizione, premendo in successione su tutto il perimetro (vedi Fig. 8).

UK

Operator's guide:

1)Unpacking instructions
2)The handles
3)Laddered shelving
4)“Cave” system
5)Internal cleaning
6)External cleaning
7)Connection to the mains
8)Controls
9)Checking correct operation
10)Internal cleaning
11)Replacement of internal light bulbs
12)Replacement of the door's magnetic gasket

Maintenance manual (Page 48):

1)Cleaning the condenser
2)Wiring diagram diagram of refrigeration unit

WARNINGS

It is most important that this instruction booklet is kept together with the appliance both for future reference and for reasons of safety.
1. Adults should operate this appliance only. Do not allow children to use the controls or play with it. **2**. It is forbidden to modify in any way the main functions and characteristics of this appliance. **3**. The electrical installation of the appliance should be carried out by a qualified electrician or other competent person. **4**. Never attempt to carry out repairs unassisted. Inexpert repairs can cause serious damage and malfunction. **5**. Assistance has to be provided by an authorized engineer only. Always use original spare parts. **6**. This appliance is not suitable for the storage of basic commodities not including food-stuffs. **7**. The manufacturers of this appliance accept no responsibility for the consequences of misuse in contravention of these safety instructions. It further reserves the right to carry out improvements without prior notice. **8**. Avoid installing the cabinet directly in line with sunlight. **9**. Nevere install the appliance near sources of heat, such as radiators, stoves, etc. **10**. Keep the ventilation grills free from obstruction for at least 30 cm. **11**. Ensure that the products displayed on the shelves and grills do not hang over the edges. **12**. If damp air or products to be refrigerated should cause ice to form on the evaporator, we recommend stopping the compressor and placing the goods in special refrigerated containers, kept at the same temperature, until defrosting is completed;if this is not carried out the compressor will continue to operate leading to a wasteful consumption of electricity and poor performance. **13**. If the appliance is not working and unused, it is indispensable to keep the door open at least 10 cm.

Our products are for internal use only do not install outside restaurants, shops

1. UNPACKING INSTRUCTIONS

CARDBOARD BOXES 1a. Cut the strap and remove the cardboard package by sliding it upwards. **WOODEN CRATE 1b.** Insert forks of forklift truck between appliance and pallet or crate. **2**. Lift the appliance. **3**. Remove the pallet or crate. **4**. Insert the two spacers in the holes on the back of the cabinet. **5**. Place the appliance on a flat, level surface and make any adjustments with the special foot. **6.** Make sure there is nothing left in the package before disposing of it. **7**. Sort out the packaging materials in order to facilitate disposal (see fig. 1).

2. THE HANDLES

1. The handles are in a bag inside the cabinet. **2.** Fix the metal part of the handle using the two screws already inserted in the holes on the door post; wrench down the screws. **3.** Apply the plastic insert onto the metal part, pressing it until it clicks into place (see fig. 2).

3. LADDERED SHELVING

1. The stainless steel bars and the bottle shelves are inside the cabinet. **2**. The bar support guides are fixed to the inner sides of the cabinet. **3**. Each vertical guide has notches to allow the bars to be fitted in different positions. **4**. Insert a bar into the vertical side in order to support tilted bottles. **5**. Place the laddered shelves on the “L” brackets which are fixed to the sides inside the cabinet (see fig. 3).

4. “CAVE” SYSTEM

By means of the “CAVE” system, you can change the position and the inclination of the grids, by simply repositioning the supports (clips). **1**. Remove the grids, by lifting them off the supports (clips). **2**. Remove the supports (clips) in the following way: a) unhook the bottom part. b) Turn, by levering on the upper part. c) Slide out downwards. **3**. Refit the supports (clips) in the desired position. **4.** Refit the grids.
N.B.: place only one layer of bottles on each shelf (see fig. 4).

5. INTERNAL CLEANING

1. Clean the internal surfaces and glass panels with a soft sponge and a neutral detergent**. 2**. Wipe with a soft dry cloth.

6. EXTERNAL CLEANING

1. Use the same products as used for internal cleaning. **2**. Use detergents especially designed for wooden surfaces, which are water-based and do not contain solvents. **3**. Dry with a soft cloth.

7. CONNECTION TO THE MAINS

1. Ensure that mains voltage and frequency are the same as those stated on the rating plate (A) attached to the appliance. **2**. Ensure that the supply socket: ***a)*** *is properly earthed;* ***b)*** *fulfils the requirements of the rated current as set out on the rating plate;* ***c)*** *complies with the IEC regulations:- thermal-magnetic switch with In=rated value as stated on the rating plate;differential with Id sensitivity=30 mA.* **3**. Ensure that there is no danger of explosion (AD) in the room. **4**. The cable of the appliance is H05 VVF, designed for internal use. **N.B.:** If the equipment has been transported or stored overturned,let is rest in its correct position for at least 3 hours before hooking it up to the mains (see fig.5).

8. CONTROLS

The controls of the appliance are situated at the front inside a protected recess. **1. Forced refrigeration switch:** changes the temperature in the cell from uniform to differentiated and vice versa. For a uniform temperature (1TV), turn the switch on (green light on); turn the switch off for differentiated temperature (4TV) (green light off). **2. Light switch:** to switch on the light inside the display cabinet. **3. Refrigeration switch:** to switch on the refrigeration system. **4. Thermometer:** to read the temperature in the cabinet. **Thermostat:** to adjust the temperature in the cabinet. **a)** Press button **5 "SET** or **P**" once to display the temperature set-point, which can be changed by pressing key **6 "UP"** or key **7 "DOWN"** (see fig. 6).

9. CHECKING CORRECT OPERATION

Make sure that: 1. the plug is connected. **2**. the refrigeration unit switch is turned on (green light lit up); **3**. thermometer shows the desired temperature for the goods to be stored; **4**. the lights are turned on; **5**. door is firmly closed; **6**. appliance is not exposed to direct sunlight or to powerful lamps; **7**. ambient temperature does not exceed +30°C with 55% R.H. (climatic class 4); **8**. there is sufficient ventilation for the motor compartment; there is a clearance of at least 10 cm between the wall and the rear side of the appliance; **9**. the cabinet is suitably filled and shelves are not overloaded.

10. INTERNAL CLEANING (EVERY 15 DAYS)

1. Switch off the appliance. **2**. Remove the refrigerated goods. **3**. Wipe the internal surfaces of the appliance with a sponge dipped in water with a little sodium bicarbonate. Dry with care.

11. REPLACEMENT OF INTERNAL LIGHT BULBS

1. Switch off the appliance. **2**. Undo the screws which hold the top lamp socket in place. **3**. Detach the fluorescent tube from the top lamp socket. **4.** Remove the protective cover. **5.** Take the tube out of the bottom lamp socket. **6.** Replace the fluorescent tube. **7**. Reassemble by following the above instructions in reverse order (see fig. 7).

12. REPLACEMENT OF THE DOOR'S MAGNETIC GASKET

1. Open the door. **2.** Take hold of the magnetic gasket with your hands and pull it out of the frame. **3**. Insert the new gasket and press it firmly down all around (see fig. 8).

Bedienungshandbuch:

1)Verpackungsöffnung.
2)Die handgriffe
3)Gestufte ablage
4)"Cave"-ausstattung
5)Innenreinigung
6)Aussenreinigung
7)Verbindung mit dem stromnetz
8)Einstellung
9)Betriebskontrolle.
10)Innere reinigung
11)Austausch der innenbeleuchtung
12)Austausch der magnetischen türdichtung

Wartungshandbuch (S. 48):
1)Kondensatorreinigung
2)Elektroschema, kühlanlageschema

D

SICHERHEITSHINWEISE

Wichtig! Aus Sicherheitsgründen muß man die Betriebsanleitung ständig am Einsatzort der Vitrine griffbereit aufbewahren.
1. Arbeiten mit der Maschine dürfen nur von zuverlässigen Erwachsenen durchgeführt werden. Kinder dürfen keinesfalls die Vitrine berühren, in der Nähe der Vitrine spielen oder an den Regelschaltern spielen. **2**. Es dürfen aus Sicherheitsgründen keine Modifikationen an der Vitrine vorgenommen werden. **3**. Arbeiten an elektrischen Teilen für die Montage der Vitrine dürfen nur von einer Elektrofachkraft oder unter Aufsicht von Fachleuten durchgeführt werden. **4**. Die Vitrine niemals selbstständig reparieren. Die durch unqualifiziertes Personal durchgeführten Reparaturen können Schäden und Funktionsstörungen verursachen. **5**. Der technische Kundendienst dieser Vitrine darf nur von einem Vertragshändler - Kundendienstservicestelle durchgeführt werden. Nur Originalersatzteile verwenden! **6**. Das Gerät ist nur für Lebensmittel geeignet! **7**. Eine Haftung und Gewährleistung ist bei Nichtbeachtung dieser Unfallverhütungshinweise ausgeschlossen. Änderungen und Verbesserungen ohne vorherige Benachrictigung vorbehalten. **8**. Aufstellung der vitrine bei direkter sonneneinstrahlung vermeiden. **9**. Gerät nich in der Nähe von Wärmequellen wie Öfen, Heizkörper usw. nicht Aufstellen. **10**. Sicherstellen, daß der abstand der Lüftungsgitter am Aggregat von der Wand mindestens 30cm beträgt. **11**. Denken Sie daran, dass die ausgestellten Produkte nicht über die Ablagen oder Gitter hinnausstrecken dürfen. **12.** Sollte es durch die Luftfeuchtigkeit oder die zu kühlenden Produkte zu außergewöhnlicher Bildung von Eis auf dem Verdampfer kommen, empfehlen wir, den Kompressor auszuschalten und die Ware während des Abtauens bei gleicher Temperatur in dem vorgesehenen Behälter aufzubewahren; andernfalls arbeitet der Kompressor ununterbrochen und verursacht einen unnötigen Energieverbrauch sowie niedrige Leistung. **13**. Die Tür für mindestens 10 cm. unbedingt offen lassen, falls die Vitrine stillstehend und unbenützt bleiben sollte.

Unsere Produkte eignen sich für Innenräume nicht im Aussenbereich von Räumen/Geschäften anbringen.

1. VERPACKUNGSÖFFNUNG.

KARTONVERPACKUNG 1a. Das Band durchschneiden und den Karton nach oben herausziehen. **HOLZKISTENVERPACKUNG 1b.** Die Gabeln des Gabelstaplers zwischen Gerät und Palette oder Kiste schieben. **2.** Gerät anheben. **3**. Palette oder Kiste entfernen. **4**. Die zwei Abstandshalter in die eigens dazu bestimmten Löcher auf der Rückseite des Möbels stecken. **5**. Gerät auf eine ebene Abstellfläche setzen und mit dem dafür vorgesehenen Stützfuß nachstellen. **6.** Achten Sie darauf, dass sich nichts mehr in der Verpackung befindet, bevor Sie sie fortwerfen. **7**. Trennen Sie die Verpackung nach Materialien, um die Entsorgung zu erleichtern (siehe Abbildung 1).

2. DIE HANDGRIFFE

1. Die Handgriffe befinden sich in einer Tüte im Inneren des Geräts. **2**. Befestigen Sie das Metallteil mit den zwei Schrauben, die sich bereits in den Bohrungen am Türpfosten befinden; fest anziehen. **3**. Befestigen Sie auf dem Metall den Plastikteil und lassen Sie ihn durch Druck einrasten (siehe Abbildung 2).

3. GESTUFTE ABLAGE

1. Die Stangen aus rostfreiem Stahl und die Flaschenstützfläche befinden sich im Inneren des Geräts. **2**. Die Stützführungen der Stangen sind an den Innenseitenwänden des Geräts befestigt. **3**. Jede vertikale Führung ist mit Kerben zur Einführung der Stangen in unterschiedlichen Positionen ausgestattet. **4**. Eine Stange in den vertikalen Abschnitt einfügen, um die geneigten Flaschen zu stützen. **5**. Die gestufte Ablage auf die L-förmigen Aufsetzwinkel legen, die sich an den Innenseitenwänden des Geräts befinden (siehe Abbildung 3).

4. "CAVE"-AUSSTATTUNG
Die “CAVE” Ausstattung ermöglicht es, die Position und die Neigung der Gitter durch einfaches erneutes Positionieren der Halterungen (Clips) zu verändern. **1**. Die Gitter entfernen, indem man sie von den Halterungen (Clips) abhebt. **2**. Die Halterungen (Clips) wie folgt abnehmen: a) Den unteren Teil aushaken. b) Um den oberen Teil herum drehen. c) Nach unten herausziehen. **3**. Die Halterungen (Clips) so wieder anbringen, dass die gewünschte Position und Neigung erzielt wird. **4**. Gitter wieder einlegen. **NB**: Nur eine Schicht Flaschen einlagern (siehe Abbildung 4).

5. INNENREINIGUNG
1. Säubern Sie den Innenbereich und die Scheiben nur mit einem weichen Schwamm und neutralen Reinigungsmitteln. **2**. Mit einem weichen Tuch abtrocknen.

6. AUSSENREINIGUNG
1. Die gleichen Produkte, wie für den Innenraum benutzen. **2**. Holzflächen mit im Handel erhältlichem Spezialreiniger reinigen. Es handelt sich um lösungsmittelfreie Wasseremulsionen. **3**. Mit einem weichen Tuch abtrocknen.

7. VERBINDUNG MIT DEM STROMNETZ
1. Netzspannung und -frequenz müssen mit den auf dem am Gerät angebrachten Typenschild (A) angegebenen Werten übereinstimmen. **2**. Überprüfen Sie, dass die Steckdose: ***a)*** *Mit einer Erdleitung ausgestattet ist.* ***b)*** *Zu dem auf dem Schild angegebenen Nennstrom passt.* ***c)*** *Gemäß den IEC-Normen mit einer Schutzvorrichtungen ausgerüstet ist: - Differenzial-Thermomagnetschalter (gewöhnlich Schutzschalter genannt) mit In = auf dem Schild angegebenem Nennwert. - Differenzial mit einer Ansprechempfindlichkeit von Id = 30 mA*. **3.** Versichern Sie sich, dass am Aufstellungsort keine Explosionsgefahr besteht (AD). **4**. Das am Gerät angebrachte Speisekabel ist: H05 VVF für Innenräume geeignet. **5**. Stecker in die Steckdose stecken (verwenden Sie keine Dreifachstecker oder Verminderer). **NB:** Wenn das Gerät während des Transports oder der Lagerung sich irrtümlicherweise in horizontaler oder umgedrehter Stellung befand, lassen sie es mindestens 3 Stunden lang in der richtigen Position ruhen, bevor sie es an das Stromnetz anschließen (Siehe Abbildung 5).

8. EINSTELLUNG
Das Gerät ist mit Bedienungssteuerungen ausgerüstet, die sich an der Vorderseite hinter einer Schutzscheibe befinden. **1. Schalter für erzwungene Kühlung:** Dient dem Umschalten der Zellentemperatur von homogen auf differenziert und umgekehrt. Für eine homogene Temperatur (1TV) den Schalter einschalten (grünes Licht leuchtet), für eine differenzierte Temperatur (4TV) hingegen, den Schalter ausschalten (grünes Licht leuchtet nicht). **2. Lichtschalter:** Zum Einschalten der Innenbeleuchtung. **3. Kühlschalter:** Zum Einschalten der Kühlanlage. **4. Thermometer:** Gibt die Temperatur im Inneren des Geräts an. Reguliert die Temperatur des Geräts. **a)** Das einmalige Drücken der **Taste 5 “SET oder P”** ermöglicht das Ablesen der voreingestellten Temperatur, die durch Drücken der Taste **6 “UP”** oder **7 “DOWN”** geändert werden kann (siehe Abbildung 6).

9. BETRIEBSKONTROLLE.
KONTROLLIEREN SIE, DASS: 1. Der Stecker eingesteckt ist. **2.** Der Schalter der Kühlanlage eingeschaltet ist (grünes Licht leuchtet). **3**. Das Thermometer einen für die Waren geeigneten Temperaturwert anzeigt. **4**. Die Innenbeleuchtung eingeschaltet ist. **5**. Die Tür gut geschlossen ist. **6**. Das Gerät nicht der direkten Sonneneinstrahlung oder dem Licht von Hochleistungsstrahlern ausgesetzt ist. **7**. Die Raumtemperatur nicht über +30°C - RF 55% liegt, für die das Gerät zugelassen ist (Klimaklasse 4). **8.** Durch mindestens 10 cm Abstand zwischen Mauer und Rückwand des Geräts eine ausreichende Luftzufuhr zum Motorraum gewährleistet ist. **9**. Der Innenraum korrekt gefüllt ist und nicht die Tragfähigkeit der Ablagen überschritten wird.

10. INNERE REINIGUNG (ALLE 15 TAGE)
1. Strom wie abschalten. **2.** Eingelagerte Waren herausnehmen. **3**. Mit einem mit Wasser befeuchteten Schwamm und etwas Natron Wände und Zubehör reinigen, dann sorgfältig abtrocknen.

11. AUSTAUSCH DER INNENBELEUCHTUNG
1. Strom wie abschalten. **2.** Die Befestigungsschrauben der oberen Lampenfassung entfernen. **3.** Die obere Lampenfassung von der Leuchtstoffröhre trennen. **4**. Die durchsichtige Schutzröhre entfernen. **5.** Die Röhre aus der unteren Lampenfassung herausziehen. **6**. Die Leuchtstoffröhre ersetzen. **7**. Alles in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammensetzen (siehe Abbildung 7).

12. AUSTAUSCH DER MAGNETISCHEN TÜRDICHTUNG
1. Die Tür öffnen. **2.** Die Dichtung mit den Händen aus dem Türprofil herausziehen. **3.** Eine neue Dichtung einsetzen, die sorgfältig überall festgedrückt werden muss (siehe Abbildung 8).

Manual del usuario:

1)Apertura del embalaje
2)Manillas
3)Plano escalera
4)Equipamiento “cave”
5)Limpieza del interior
6)Limpieza del exterior
7)Conexión a la red eléctrica
8)Regulación
9)Control del funcionamiento
10)Limpieza interna
11)Sustitución de las lámparas internas
12)Sustitución del burlete magnético de la puerta

Manuale del manutentore (Pág.49):
1)Limpieza del condensador
2)Esquemas eléctrico, esquema equipo refrigeración

E

OBSERVACIONES

Es muy importante conservar el presente manual de instrucciones junto con el aparato para futuras consultas, por razones de seguridad.
1. Este aparato tiene que ser puesto en funcionamiento sólo por personas adultas. No hay que permitir a los niños la manipulación de los mandos y controles como tampoco que jueguen con el producto. **2**. Es prohibido alterar o modificar en cualquier manera las características del aparato. **3**. Los trabajos eléctricos necesarios para la instalación del aparato tienen que ser realizados por un electricista calificado o por una persona competente. **4**. No tratar de reparar el aparato solos. Las reparaciones efectuadas por personas inexpertas pueden causar daños o graves disfunciones. **5** .La asistencia al presente aparato tiene que ser efectuada por un Centro de Asistencia Técnica autorizado. Usar solamente piezas de recambio originales. **6**. El aparato es apto para la conservación de productos alimenticios solamente. **7**. La casa fabricante declina toda responsabilidad en el caso de que estas normas contra accidentes no fueran respetadas. Además se reserva el derecho de aportar modificaciones por mejorías técnicas sin ningún preaviso. **8**. Evitar la instalación del aparato cerca de los rayos solares. **9**. No instalar el aparto cerca de fuentes de calor tales como estufas termosifones,etc. **10**. Mantener alejadas de paredes las rejillas de ventilación del grupo compresor a una distancia no inferior a los 30cm. **11**. Recordarse de que los productos no deben salir fuera del perímetro de las estantes o bandejas. **12**. Si se verificase una producción anómala de hielo en el evaporador, causado bien por la humedad del aire o de los productos que se quieren refrigerar, les aconsejamos que paren el compresor y que saquen y coloquen los alimentos en específicos contenedores refrigerados a la misma temperatura y durante el tiempo necesario para la descongelación. De no hacerlo así, el compresor funcionará siempre provocando un consumo de energía eléctrica inútil y con un escaso rendimiento. **13**. Si el aparto està parado y inutilizado, es indispensable dejar la puerta abierta, al menos 10 cm.

Nuestros productos son para el interior, non instalarlos en el exterior de los locales/tiendas.

1. APERTURA DEL EMBALAJE

EMBALAJE EN CAJA DE CARTÓN 1a. Cortar la cinta, sacar la caja hacia arriba. **EMBALAJE EN CAJÓN DE MADERA 1b.** Introducir las horquillas del elevador entre el equipo y la paleta o caja. **2**. Elevar el equipo. **3**. Eliminar la paleta o caja. **4**. Introducir los dos distanciadores en los orificios de la parte posterior del mueble. **5**. Colocar el equipo en un plano horizontal nivelado regulando el pie. **6.** Antes de desechar el embalaje verificar si quedó algo adentro. **7.** Separar los materiales del embalaje según la composición para facilitar su eliminación (Véase figura 1).

2. MANILLAS

1. Las manillas se encuentran en una funda dentro del equipo. **2**. Ensamblar la parte metálica con los dos tornillos que se encuentran en los orificios de la columna de la puerta; apretar a fondo. **3**. Aplicar la pieza de plástico y apretarla hasta oír el encastre (Véase figura 2).

3. PLANO ESCALERA

1. Las barras de acero inoxidable y el plano de apoyo de las botellas se encuentran dentro del equipo. **2.** Las guías de apoyo de las barras están fijadas en los laterales internos del equipo. **3**. Cada una de las guías verticales dispone de ranuras para insertar las barras en distintas posiciones. **4**. Insertar una barra en el tramo vertical para poder sostener las botellas inclinadas. **5.** Colocar el plano escalera sobre las repisas con forma de “L” situadas en los laterales internos del equipo (Véase figura 3).

4. EQUIPAMIENTO “CAVE”

El equipamiento “CAVE” permite modificar la posición y la inclinación de las rejillas, simplemente volviendo a posicionar los soportes (clips). **1**. Quitar las rejillas, alzándolas por los soportes (clips). **2**. Desmontar los soportes (clips) actuando del siguiente modo: **a)** Desenganchar la parte inferior. **b)** Girar, presionando en la parte superior. **c)** Extraer tirando hacia abajo.

3. Volver a montar los soportes (clips) de modo que se obtenga la posición y la inclinación deseadas.
4. Volver a montar las rejillas. **NOTA:** colocar las botellas en una sola capa (Véase figura 4).

5. LIMPIEZA DEL INTERIOR
1. Limpiar el interior y el cristal sólo con una esponja y detergentes neutros. **2**. Secar con un paño suave.

6. LIMPIEZA DEL EXTERIOR
1. Usar los mismos productos que para el interior. **2**. Limpiar las superficies de madera con productos específicos que se encuentran normalmente en el mercado, a base de emulsiones acuosas, sin solventes. **3.** Secar con un paño suave.

7. CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA
1. Fijarse bien que la tensión y la frecuencia de la red correspondan a las indicadas en la placa colocada detrás del aparato. **2**. Asegurarse de que la toma de alimentación: ***a)*** *Tenga un conductor de protección de tierra.* ***b)*** *Sea apta para la corriente nominal (In) de la placa.* ***c)*** *Tenga protecciones según las normas IEC: Interruptor magnetotérmico diferencial con In = valor nominal indicado en la placa con sensibilidad Id = 30 mA*. **3**. Verificar que en el ambiente no haya peligro de explosión (AD). **4**. El cable de alimentación montado en el equipo es H05 VVF, idóneo para ambientes interiores. **5**. Introducir el enchufe en la toma (No utilizar clavijas triples ni reducciones) **Nota:** Si durante el transporte o el almacenamiento el equipo ha estado en una posición errónea es necesario dejarlo descansar por lo menos tres horas en la posición correcta antes de conectarlo a la alimentación eléctrica (Véase figura 5).

8. REGULACIÓN
El equipo tiene mandos de regulación situados en el cuadrante protegido colocado en la parte delantera.
1. Interruptor de refrigeración forzada: Sirve para conmutar la temperatura de la cámara de homogénea a diferenciada y viceversa. Para obtener una temperatura homogénea (1TV), el interruptor deberá estar encendido (luz verde encendida), mientras que para obtener una temperatura diferenciada (4TV) el interruptor deberá estar apagado (luz verde apagada). **2. Int. luz:** Sirve para encender las luces internas. **3. Int. refrigeración:** Sirve para encender la instalación refrigeradora. **4. Termómetro:** Indica la temperatura del equipo. **Termostato:** Regula la temperatura del equipo. Si se pulsa la tecla **5 "SET o P"** una vez podrá visualizarse la temperatura programada, que se modifica con las teclas **6 "UP"** y **7 "DOWN"** (Véase figura 6).

9. CONTROL DEL FUNCIONAMIENTO
CONTROLAR QUE: 1. El enchufe esté conectado. **2.** El interruptor del equipo frigorífico esté accionado, con la luz verde encendida. **3.** El termómetro indique un valor de temperatura adecuado a las mercancías. **4.** Las luces internas estén encendidas. **5**. La puerta esté bien cerrada. **6**. No haya irradiaciones solares o de faros de potencia elevada directamente sobre el equipo. **7**. La temperatura ambiente no supere los 30° C y la humedad relativa el 55% (Clase climática 4). **8**. Haya un flujo de aire asegurado, adecuado al espacio del motor, con al menos 10 cm libres entre la pared y el panel posterior. **9**. El espacio interior esté adecuadamente cargado de acuerdo con la capacidad de los estantes.

10. LIMPIEZA INTERNA
(CADA 15 DIÁS) 1. Desconectar la energía eléctrica. **2.** Abrir las puertas y quitar la mercancía en conservación. **3.** Limpiar las paredes y los accesorios con una esponja humedecida con agua y un poco de bicarbonato de sodio y secar cuidadosamente.

11. SUSTITUCIÓN DE LAS LÁMPARAS INTERNAS
1. Desconectar la alimentación eléctrica. **2.** Con un destornillador quitar los dos tornillos de fijación del portalámpara superior. **3**. Separar el portalámpara superior del tubo fluorescente. **4.** Sacar el tubo transparente de protección. **5.** Extraer el tubo del portalámpara inferior. **6**. Sustituir el tubo fluorescente. **7.** Restablecer todo procediendo en el orden inverso (Véase figura 7).

12. SUSTITUCIÓN DEL BURLETE MAGNÉTICO DE LA PUERTA
1. Abrir la puerta. **2**. Sujetar con las manos el burlete y sacarlo del encastre del perfil de la puerta.
3. Sustituirlo con uno nuevo, cuidando de apretar sucesivamente todo el perímetro (Véase figura 8).

Guide de l'opérateur:

1)Déballage
2)Les poignées
3)Plan à crans
4)Équipement « cave »
5)Nettoyage interne
6)Nettoyage externe
7)Branchement au réseau électrique
8)Réglage
9)Contrôle du fonctionnement régulier
10)Nettoyage interne
11)Remplacement des lampes internes
12)Remplacement du joint magnétique de la porte

Manuel du préposé à l'entretien (Pag.49):

1)Nettoyage du condensateur
2)Schema electrique, schema installation de refrigeration

F

AVERTISSEMENTS

Il est très important que ce manuel de mode d'emploi soit bien rangé pour de futures consultations mais aussi pour des raisons de sécurité.
1. Seuls des adultes devront faire fonctionner cet appareil. Ne pas laisser des enfants toucher les commandes ou jouer avec l'appareil. **2**. Il est interdit d'altérer ou de modifier les caractéristiques de l'appareil. **3**. Les travaux électriques nécessaires pour l'installation de l'appareillage doivent être exécutés par un électricien qualifié ou par une personne compétente. **4**. Ne jamais essayer de réparer l'appareil tout seuls. Des réparations effectuées par des personnes inexpérimentées peuvent provoquer de graves dommages. **5**. L'assistance à cet appareil doit être effectué par un Centre de Service Après-Vente autorisé. Utiliser seulement des pièces de rechange originales. **6**. L'appareillage n'est pas adapté pour la conservation de denrées non alimentaires. **7**. Le Constructeur décline toute responsabilité au cas où les normes en faveur de la prévention des accidents de travail, n'étaient pas respectées. En outre, il se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'il jugera utiles, sans aucun préavis. **8**. Eviter d'exposer l'appareil directèment aux rayons du soleil. **9**. N'installè pas l'appareil près soucer de chaleur comme radiateurs, calorifères etc. **10**. Mantenir les grilles de ventilation du groupe compresseur loin de murs au moins 30cm. **11**. Rappelez-vous que les produits exposés ne doivent pas dépasser du périmètre des étagères ou des grilles. **12**. Si vous deviez constater une formation anormale de givre sur l'évaporateur, provoqué par l'humidité de l'air ou par les produits à réfrigérer, nous vous conseillons de fermer le compresseur et de disposer la marchandise dans un récipient réfrigéré à la même température pour toute la durée nécessaire au dégivrage ; si vous laissez l'appareil dans ces conditions, le compresseur fonctionnera en continu, ce qui aura pour conséquence une consommation inutile de courant électrique et un faible rendement de l'appareil. **13**. Si l'appareil reste inutilisée et donc arrêtée, il est indispensable de laisser une ouverture de porte d'un minimum de 10 cm.

Nos produits sont conçus pour utilisation à l'intérieur: ne pas installer à l'extérieur des locaux/magasins.

1. DÉBALLAGE

EMBALLAGE DANS DES BOÎTES EN CARTON 1a. Enlever les bandes qui cerclent l'emballage et dégager le carton vers le haut. **EMBALLAGE DANS DES CAISSES EN BOIS 1b.** Enfiler les fourches de l'élévateur entre la vitrine et la palette ou la caisse. **2**. Soulever la vitrine. **3**. Éliminer la palette ou la caisse. **4**. Introduire les deux entretoises dans les trous prévus à cet effet au dos du meuble. **5.** Poser la vitrine sur un sol nivelé horizontal, en réglant à l'aide du pied prévu à cet effet. **6.** S'assurer de n'avoir rien laissé dans l'emballage avant de le jeter. **7.** Séparer les matières de l'emballage selon leur composition, afin d'en faciliter l'élimination (voir illustration 1).

2. LES POIGNÉES

1. Les poignées se trouvent dans un sachet à l'intérieur de la vitrine. **2.** Monter la partie en métal à l'aide des deux vis qui se trouvent déjà dans les trous du montant de la porte; serrer à fond. **3**. Appliquer sur le métal la pièce en plastique en appuyant jusqu'au déclic (voir illustration 2).

3. PLAN À CRANS

1. Les barres en acier inox et le plan de soutien des bouteilles se trouvent à l'intérieur de la vitrine. **2**. Les glissières de soutien des barres sont fixées sur les parois internes de la vitrine. **3**. Chaque glissière verticale est dotée d'encoches servant à l'introduction des barres dans différentes positions. **4**. Introduire une barre dans les emplacements verticaux pour pouvoir soutenir les bouteilles inclinées. **5**. Déposer le plan à crans sur les étagères en « L » situées sur les parois internes de la vitrine (voir illustration 3).

4. ÉQUIPEMENT « CAVE »

L'équipement « CAVE » permet de modifier la position et l'inclinaison des grilles, par simple repositionnement des petits supports (clips). **1**. Retirer les grilles en les soulevant par rapport aux petits supports (clips).

2. Démonter ces mêmes supports (clips) en procédant de la façon suivante : **a)** en décrocher la partie inférieure ; **b)** tourner en pivotant la partie supérieure ; **c)** les retirer vers le bas. **3**. Remonter les supports (clips) de manière à obtenir la position et l'inclinaison désirées. **4.** Remonter les grilles. **N.B. :** disposer les bouteilles sur un seul rang (voir illustration 4).

5. NETTOYAGE INTERNE
1.Nettoyer les parties internes et les vitres à l'aide d'une éponge souple et de détergents neutres.
2.Essuyer avec un chiffon doux.

6. NETTOYAGE EXTERNE
1. Utiliser les mêmes produits que pour le nettoyage interne. **2**. Les surfaces en bois doivent être nettoyées avec des produits spécifiques, normalement en vente dans le commerce, à base d'émulsions aqueuses et sans solvants. **3**. Essuyer à l'aide d'un chiffon doux.

F

7. BRANCHEMENT AU RÉSEAU ÉLECTRIQUE
1. S'assurer que la tension et la fréquence du réseau correspondent à celles qui figurent sur la plaquette (A) située sur l'appareil. **2**. S'assurer que la prise d'alimentation est : **a)** dotée d'un conducteur de mise à la terre ; **b)** adaptée au courant nominal spécifié sur la plaquette ; **c)** dotée des protections conformément aux normes IEC : - Interrupteur magnétothermique différentiel (plus communément disjoncteur) avec In = valeur nominale indiquée sur la plaquette. - Différentiel avec sensibilité Id = 30 mA. **3**. S'assurer qu'il n'y a aucun danger d'explosion (AD) dans le local. **4.** S'assurer que le câble d'alimentation monté sur l'appareil est : H05 VVF, prévu pour des usages internes. **5**. Introduire la fiche dans la prise (ne pas utiliser de prises triples ni d'adaptateurs). **N.B. :** en cas de positionnement incorrect de la vitrine, dans le sens horizontal ou renversée, durant le transport ou le stockage, la laisser reposer au moins 3 heures dans une position correcte avant de la mettre sous tension (voir illustration 5).

8. RÉGLAGE
La vitrine est dotée de commandes de réglage situées sur un panneau avant protégé. **1. Interrupteur de réfrigération forcée :** il sert à commuter la température de la cellule d'homogène à différenciée et vice-versa. Pour obtenir une température homogène (1TV), activer l'interrupteur (lumière verte allumée), et le désactiver pour obtenir par contre une température différenciée (4TV) (lumière verte éteinte). **2. Int. lumière :** il sert à allumer les lumières internes. **3. Int. de réfrigération :** il sert à allumer le système de réfrigération. **4. Thermomètre :** il indique la température à l'intérieur de la vitrine.**Thermostat :** il régle la température de la vitrine. a) Appuyer une fois sur la Touche **5 « SET ou P »** pour visualiser la température programmée qu'il sera possible de modifier à l'aide de la Touche **6 « UP »** ou de la Touche **7 « DOWN »** (voir illustration 6).

9. CONTRÔLE DU FONCTIONNEMENT RÉGULIER
CONTRÔLER QUE : 1. La fiche est branchée. **2.** L'interrupteur de l'installation frigorifique est activé et le voyant vert allumé. **3**. Le thermomètre indique une température adéquate pour la marchandise.
4. L'éclairage interne est activé. **5**. La porte est bien fermée. **6**. L'appareil n'est pas directement exposé aux rayons du soleil ou à la lumière de projecteurs à puissance élevée. **7**. La température ambiante ne dépasse pas les +30°C H. R. 55% prévus pour l'appareil (Classe climatique 4). **8**. Le compartiment moteur est bien ventilé, que l'espace entre le mur et la partie postérieure est d'au moins 10 cm. **9**. Le logement interne est chargé de façon adéquate, en respectant la portée des tablettes.

10. NETTOYAGE INTERNE (TOUS LES QUINZE JOURS)
1. Couper le courant électrique. **2.** Enlever la marchandise entreposée. **3.** Nettoyer les parois et les accessoires avec une éponge imbibée d'eau mélangée à un peu de bicarbonate de soude. Sécher soigneusement.

11. REMPLACEMENT DES LAMPES INTERNES
1. Couper le courant électrique. **2.** Dévisser les vis de fixation de la douille supérieure. **3**. Détacher la douille supérieure du tube fluorescent. **4.** Enlever le tube transparent de protection. **5**. Extraire le tube néon de la douille inférieure. **6**. Remplacer le tube fluorescent. **7.** Remonter le tout en procédant en sens inverse (voir illustration 7).

12. REMPLACEMENT DU JOINT MAGNÉTIQUE DE LA PORTE
1. Ouvrir la porte. **2**. Saisir le joint et l'extraire du profil de la porte. **3.** Le remplacer par un nouveau joint en ayant soin de bien le fixer en appuyant sur tout le périmètre (voir illustration 8).

Bedieningshandleiding:

1)Uitpakinstructies
2)De handvaten
3)Het in hoogte verstelbare schap
4)Uitrusting “cave”
5)Reiniging van de binnenkant
6)Reiniging van de buitenkant
7)Aansluiting op het elektriciteitsnet
8)De bediening
9)Controle van de goede werking
10)Het reinigen van de binnenkant
11)Vervanging van de binnenverlichting
12)ervanging van de magnetische dichting van de deur

Onderhoudshandleiding (Blz. 49):
1)Het reinigen van de koelinstallatie
2)Elektrisch schema, Schema van de koeleenheid

NL

WAARSCHUWINGEN

It is most important that this instruction booklet is kept together with the appliance both for future reference and for reasons of safety.
1. Dit apparaat mag alleen door volwassenen bediend worden. Laat niet toe dat kinderen met dit produkt spelen of aan de bedieningsknoppen komen. **2**. Pogingen om de hoofdfuncties of karakteristiek van dit apparaat te veranderen of aan te passen in welke vorm dan ook kunnen gevaarlijk zijn. **3**. De aansluiting van de elektriciteit moet uitgevoerd worden door gekwalificeerde electriciens of ander bevoegd personeel. **4.** Probeer nooit zelf reparaties uit te voeren. Door onvakkundige reparaties kunnen grote schade en storingen veroorzaakt worden. **5**. Voor technische hulpverlening moet men zich wenden tot een bevoegde service dienst. Bij het vervangen van onderdelen alleen originele onderdelen gebruiken. **6**. Deze apparatuur is alleen geschikt voor de opslag van levensmiddelen. **7**. De fabrikant van deze apparatuur is niet verantwoordelijk voor de gevolgen van misbruik of handelingen in strijd met deze veiligheidsinstrukties. Bovendien behoudt zij het recht verbeteringswerkzaamheden uit te voeren zonder er melding van te maken. **8**. Installeer de vitrine niet rechtstreeks in de zon. **9.** Installeer het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen, zoals kachels, centrale verwarming enz. **10**. Houd de ventilatieroosters van de compressorgroep ten minste 30cm van de wand. **11**. Denk eraan dat de tentoongestelde producten niet buiten de omtrek van de schappen of roosters mogen steken. **12**. Bij abnormale ijsvorming op de verdamper die wordt veroorzaakt door de luchtvochtigheid of door de te koelen producten, is het raadzaam de compressor uit te schakelen en de waren in een geschikte op dezelfde temperatuur gekoelde houder te plaatsen voor de tijd die nodig is voor het ontdooien; als dit niet gebeurt, zal de compressor voortdurend werken met als gevolg een onnodig energieverbruik en een lage prestatie. **13**. Als de vitrine stilstaat en niet wordt gebruikt, moet de deurminstens 10 cm open worden gelaten.

Onze producten zijn bedoeld voor binnengebruik installeer ze niet buiten vertrekken/winkels.

1. UITPAKINSTRUCTIES

KARTONNEN DOOS VERPAKKING 1a. Snijd omliggend tape door. Verwijder de kartonnen verpakking door deze naar boven te schuiven. **HOUTEN KIST VERPAKKING 1b.** Steek de vorken van de vorkheftruck tussen het apparaat en de pallet of kist. **2**. Hef het apparaat op. **3.** Verwijder de pallet of kist. **4**. Steek de twee afstandhouders in de daarvoor bestemde openingen aan de achterkant van het meubel. **5**. Zet het apparaat op een horizontale, vlakke ondergrond en stel het met behulp van het afstelpootje af. **6**. Controleer dat de verpakking helemaal leeg is, alvorens deze weg te gooien. **7**. Scheid de verschillende materialen van de verpakking om het verwerken ervan te vergemakkelijken (Zie Fig. 1).

2. DE HANDVATEN

1. De handvaten bevinden zich in een zakje binnenin het apparaat. **2**. Bevestig het metalen gedeelte met de twee schroeven, die zich al in de openingen op de deurstijl bevinden. Schroef de schroeven stevig vast. **3**. Zet het plastic deel over het metalen deel en druk deze aan tot het op zijn plaats vastzit (Zie Fig. 2)

3. HET IN HOOGTE VERSTELBARE SCHAP

1. De roestvrij stalen stangen en het flessenvak bevinden zich in het apparaat. **2**. De geleidingen van de stangen zijn bevestigd aan de zijwanden in het apparaat. **3**. Iedere verticale geleiding is voorzien van inkepingen, waardoor de stangen op verschillende hoogten geplaatst kunnen worden **4**. Steek een stang in het verticale gedeelte om de schuin geplaatste flessen te kunnen ondersteunen. **5**. Plaats het in hoogte verstelbare schap op de L-vormige steunen die zich aan de zijkant in het apparaat bevinden (zie Fig. 3).

4. UITRUSTING “CAVE”

De uitrusting “CAVE” maakt het mogelijk de plaats en de schuine stand van de roosters te variëren, simpelweg door de steunen (clips) te verplaatsen. **1**. Verwijder de roosters, door ze van de steunen (clips) af te nemen.

2. Demonteer de steunen (clips) door als volgt te handelen: **a)** Haak het onderste gedeelte los. **b)** Draai het om het bovenste gedeelte. **c)** Neem het neerwaarts weg. **3**. Monteer de steunen (clips) weer, zodat de gewenste plaats en schuine stand verkregen worden. **4**. Bevestig de roosters opnieuw.
N.B.: rangschik de flessen slechts in één enkele laag (zie Fig. 4).

5. REINIGING VAN DE BINNENKANT
1. Reinig de bak en het glaswerk uitsluitend met een vochtige spons en neutrale schoonmaakmiddelen.
2. Afdrogen met een zachte doek.

6. REINIGING VAN DE BUITENKANT
1. Gebruik dezelfde producten als voor de binnenkant. **2**. De houten oppervlakken dienen gereinigd te worden met speciale producten op waterbasis, vrij van oplosmiddelen, die gewoon in de handel verkrijgbaar zijn. **3**. Afdrogen met een zachte doek.

NL

7. AANSLUITING OP HET ELEKTRICITEITSNET
1. Voordat u het apparaat aansluit, controleren of de netspanning en de frequentie overeenkomen met die, die aangegeven staan op het typeplaatje (A) dat zich op het apparaat bevindt. **2**. Controleer of het stopcontact de volgende technische eigenschappen heeft: ***a)*** *Voorzien van aardleiding.* ***b)*** *Geschikt voor de nominale netspanning zoals aangegeven op het typeplaatje.* ***c)*** *Voorzien van de beschermingen zoals voorgeschreven in de IEC normen.- Contactverbreker (beter bekend als aardlekschakelaar) met In = nominale waarde, zoals vermeld op het plaatje met de technische gegevens.- Aardlekschakelaar met Id gevoeligheid = 30mA.* **3**. Controleer of er in de ruimte van installatie geen gevaar voor explosie bestaat (AD). **4**. De gemonteerde kabel: H05 VVF is geschikt voor gebruik binnenshuis. **5**. Steek de stekker in het stopcontact (gebruik geen driewegstekkers en verloopstekkers). **N.B.** Indien het apparaat tijdens het transport of de opslag per ongeluk horizontaal of op zijn kop is neergezet, dient u deze minstens 3 uur op de juiste stand te laten rusten, alvorens deze op het elektriciteitsnet aan te sluiten (zie Fig. 5).

8. DE BEDIENING
Het apparaat beschikt over een bedieningspaneel dat zich aan de voorkant bevindt. **1. Schakelaar geforceerde koeling:** deze dient om de temperatuur van de cel om te schakelen van homogeen naar afwisselen en omgekeerd. Om een homogene temperatuur te verkrijgen (1TV) dient u de schakelaar in te schakelen (het groene lampje brandt), terwijl voor een afwisselende temperatuur (4TV) de schakelaar uitgeschakeld dient te worden (het groene lampje is uit). **2. Lichtschakelaar:** Deze dient om de binnenverlichting aan te doen. **3. Schakelaar koeling:** Deze dient om de koelinstallatie in werking te stellen. **4. Thermometer:** Deze geeft de temperatuur binnenin het apparaat weer. **Thermostaat:** Deze regelt de temperatuur binnenin het apparaat. a) Door een keer op toets **5 "SET of P"** te drukken, wordt de ingestelde temperatuur weergegeven, die gewijzigd kan worden door meerdere keren op toets **6 "UP"** of toets **7 "DOWN"** te drukken (zie Fig. 6).

9. CONTROLE VAN DE GOEDE WERKING
CONTROLEER DAT : 1. De stekker aangesloten is. **2**. De schakelaar van de koelinstallatie is omgezet en het groene lichtje brandt. **3**. De thermometer een geschikte waarde aangeeft voor de waren. **4.** De binnenverlichting ingeschakeld is. **5**. De deur goed gesloten is. **6**. Er geen zonnestralen of felle lampen rechtstreeks op de koelvitrine gericht staan. **7**. De omgevingstemperatuur niet hoger is dan +30°C - R.V. 55%, waarvoor het apparaat geschikt is (Klimaatklasse 4). **8**. Er een geschikte luchtstroom naar de motorruimte is met een vrije ruimte van minstens 10 cm tussen de muur en de achterwand. **9.** De interne ruimte goed geladen is, zonder de platen te zwaar te belasten.

10. HET REINIGEN VAN DE BINNENKANT (OM DE 2 WEKEN)
1. Sluit de elektriciteit. **2.** Neem de levensmiddelen weg. **3**. Reinig de wanden en de toebehoren met een met water en een beetje natriumbicarbonaat vochtig gemaakte spons en droog alles zorgvuldig af.

11. VERVANGING VAN DE BINNENVERLICHTING
1. Sluit de elektriciteit. **2**. Draai de twee schroeven van de bovenste lampenhouder los. **3**. Maak de bovenste lampenhouder los van de tl-buis met de transparante bescherming. **4**. Verwijder de transparante beschermingsbuis. **5** Schuif de buis uit de onderste lampenhouder. **6**. Vervang de tl-buis. **7**. Breng alles weer de oorspronkelijke staat terug door in omgekeerde volgorde te werk te gaan (zie Fig.7)

12 VERVANGING VAN DE MAGNETISCHE DICHTING VAN DE DEUR
1. Open de deur. **2.** Pak de dichting in de handen en trek deze door de rand van de deur naar buiten.
3. Plaats een nieuwe dichting door deze rondom goed aan te drukken (Zie Fig.8).

Manual do operador:

1)Abertura da embalagem
2)Puxadores
3)Plano em escada
4)Instalação “cave”
5)Limpeza interna
6)Limpeza externa
7)Ligação à rede eléctrica
8)Regulação
9)Controlo de um regular funcionamento
10)Limpeza interna
11)Substituição das lâmpadas internas
12)Substituição do vedante magnético da porta

Manual do ténico de manutenção (Pag.50):

1)Limpeza do condensador
2)Esquema eléctrico,Esquema do sistema de arrefecimento

ADVERTÊNCIAS

È muito importante que este manual de instruções seja conservado junto com a aparelhagem para consultações futuras, por motivos de segurança.
1. Esta aparelhagem deve entrar em função só através da intervenção de pessoas adultas. Não permita às crianças de modificar os comandos ou brincar com o produto. **2.** É arriscado alterar, ou de qualque modo, modificar as características do produto. **3**. Os trabalhos eléctricos necessários para a instalação da aparelhagem devem ser realizado por electricista qualificado ou por pessoa competente. **4**. Não tente nunca consertar a máquina sem nenhuma ajuda. Reparações efetuadas por pessoas inexperientes podem causar danos ou graves disfunções. **5**. A assistência para este produto deve ser efetuada por um Centro de Assistência Técnica autorizado. Use só peças de troca originais. **6.** A aparelhagem não é adequada para a conservação de produtos diferentes daqueles alimentares. **7**. A casa construtora declina toda e qualquer responsabilidade no caso em que estas normas contra acidentes não forem respeitadas. Além disto, se reserva o direito de realizar modificações melhorativas sem nenhum pré-aviso. **8**. Evitar de instalar a vitrina directamente sob os raios do sol. **9**. Não instalar o aparelho em proximidades de fontes de calor tais como aquecedores, caloríficos, etc. **10**. Manter as grelhas de ventilação do grupo compressor distante das paredes pelos menos de uns 30 cm.
11. Recorde-se de não deixar os produtos expostos sobressair fora do perímetro das prateleiras ou grelhas. **12**. Ao se verificar formação anor-mal de gelo no evaporador, causado pela humidade do ar ou pelos produtos a serem refrigerados, aconselhamos parar o compressor e pôr a mercadoria num apropriado contentor refrigerado com a mesma temperatura, durante o tempo necessário para o descongelamento; caso contrario o compressor funcionará continuamente provocando um inútil consumo de energia eléctrica e pouco rendimento. **13**. Se a vitrina ficar parada e inutilizada, é indispensável deixar a portaaberta no mínimo uns 10 cm.

Os nossos productos destinam-se a ser utilizados em interiores è favour de não os instalr em zones exteriores a edificios.

1. ABERTURA DA EMBALAGEM

EMBALAGEM EM CAIXA DE CARTÃO 1a. Corte a fita e extraia a caixa por cima. **EMBALAGEM EM CAIXA DE MADEIRA 1b.** Introduza os garfos do elevador entre a aparelhagem e o pallet ou a caixa. **2**. Eleve a aparelhagem. **3**. Elimine o pallet ou a caixa. **4.** Introduza os dois distanciadores nos respectivos furos situados na parte traseira do móvel. **5.** Posicione a aparelhagem num plano nivelado horizontal, regulando com o relativo pé. **6.** Preste atenção para não deixar nenhum elemento na embalagem antes de deitá-la. **7.** Separe os materiais das embalagens de acordo com a sua composição de maneira a facilitar a eliminação (ver a Fig. 1).

2. PUXADORES

1. Os puxadores estão contidos num envelope no interior da aparelhagem. **2.** Monte a parte de metal com os dois parafusos que já se encontram nos furos no montante da porta; aperte até ao fundo. **3**. Aplique no metal a parte de plástico, premindo até ao disparo (ver a Fig. 2).

3. PLANO EM ESCADA

1. As barras de aço inoxidável e o plano de sustentação das garrafas estão no interior da aparelhagem. **2**. As guias de sustentação das barras estão fixadas nos lados internos da aparelhagem. **3.** Cada guia vertical possui entalhes para a introdução das barras em várias posições. **4.** Introduza uma barra no segmento vertical para poder sustentar as garrafas inclinadas. **5**. Coloque o plano em escada nos suportes em "L" postos nos lados internos da aparelhagem (ver a Fig. 3).

4. INSTALAÇÃO “CAVE”

A instalação “CAVE” permite variar a posição e a inclinação das grelhas, simplesmente reposicionando os suportes (clipes). **1**. Remova as grelhas, elevando-as dos suportes (clipes).

2. Remova os suportes (clipes) actuando da seguinte maneira:a) desengate a parte inferior; b) rode, com fulcro na parte superior; c) extraia para baixo. **3.** Volte a montar os suportes (clipes) a fim de obter a posição e a inclinação desejadas. **4.** Volte a montar as grelhas.**NOTA:**coloque as garrafas numa única camada (ver a Fig. 4).

5. LIMPEZA INTERNA
1.Limpe as partes internas e a vidraça apenas com uma esponja macia e detergentes neutros.
2. Enxugue com um pano macio.

6. LIMPEZA EXTERNA
1. Utilize os mesmos produtos usados para a limpeza interna. **2.** As superfícies de madeira devem ser limpas com produtos específicos que se encontram normalmente em comércio, à base de emulsões aquosas, sem solventes. **3**. Enxugue com um pano macio.

7. LIGAÇÃO À REDE ELÉCTRICA
1. Verifique se a tensão e a frequência da rede correspondem com às indicadas na placa (A) posta na aparelhagem. **2.** Verifique se a tomada de alimentação está: ***a)*** *Munida de um condutor de ligação à terra.* ***b)*** *Adequada à corrente nominal especificada na placa.* ***c)*** *Munida das protecções de acordo com as normas IEC: - Interruptor termomagnético diferencial (ou seja, salva vidas) com In = valor nominal indicado na placa. - Diferencial com sensibilidade Id = 30 mA*. **3.** Verifique se no ambiente não há perigo de explosão (AD). **4.** O cabo de alimentação montado na aparelhagem é do tipo H05 VVF adequado para ambientes internos. **5.** Introduza a ficha (não utilize fichas triplas ou reduções). **NOTA:** se durante o transporte ou o armazenamento a aparelhagem for colocada de modo errado no sentido horizontal ou virada, deixe-a na condição de repouso por pelo menos 3 horas na posição correcta antes de ligar a alimentação (ver a Fig. 5).

8. REGULAÇÃO
A aparelhagem possui comandos de regulação situados num quadrante protegido posto no lado dianteiro. **1. Int. de arrefecimento forçado:** serve para comutar a temperatura da cela de homogénea para diferenciada e vice-versa. Para obter uma temperatura homogénea (1TV), active o interruptor (luz verde acesa), enquanto que para obter uma temperatura diferenciada (4TV), desactive o interruptor (luz verde apagada). **2. Int. das luzes:** serve para acender as luzes internas. **3. Int. de arrefecimento:** serve para ligar o sistema de arrefecimento. **4. Termómetro:** indica a temperatura no interior da aparelhagem. **Termostato:** regula a temperatura da aparelhagem. a) Ao carregar na tecla **5 "SET o P"** uma vez visualiza-se a temperatura programada, que poderá ser modificada mediante a tecla **6 "UP"** ou a tecla **7 "DOWN"** (ver a Fig. 6).

9. CONTROLO DE UM REGULAR FUNCIONAMENTO
VERIFIQUE SE: 1. A ficha está ligada. **2.** O interruptor do sistema frigorífico está activado com luz verde acesa. **3**. O termómetro indica um valor adequado às mercadorias. **4.** As luzes internas estão acesas. **5.** porta está bem fechada. **6**. Não há raios solares ou de faróis com elevada potência a reflectir directamente na aparelhagem. **7**. A temperatura ambiente não é superior a +30 °C - Hum. Rel. 55%, pela qual a aparelhagem está habilitada (Classe climática 4). **8**. É garantido um fluxo de ar adequado ao compartimento do motor de pelo menos 10 cm entre a parede e a parte traseira. **9**. O compartimento interno está carregado adequadamente, respeitando a capacidade das prateleiras.

10. LIMPEZA INTERNA (A CADA QUINZE DIAS)
1. Desligue a alimentação. **2**. Tire a mercadoria conservada. **3.** Limpe as paredes e os acessórios com uma esponja humedecida com água e bicarbonato de sódio e enxugue cuidadosamente.

11. SUBSTITUIÇÃO DAS LÂMPADAS INTERNAS
1. Desligue a alimentação. **2**. Desaperte os dois parafusos de fixação do suporte da lâmpada superior. **3.** Desengate o suporte da lâmpada superior do tubo fluorescente**. 4**. Tire o tubo transparente de protecção. **5.** Extraia o tubo do suporte da lâmpada inferior. **6**. Substitua o tubo fluorescente. **7**. Volte a montar o conjunto procedendo na ordem inversa (ver a Fig.7).

12. SUBSTITUIÇÃO DO VEDANTE MAGNÉTICO DA PORTA
1. Abra a porta. **2.** Segure com as mãos o vedante e extraia-o do encaixe no perfil da porta. **3**. Substitua-o com o novo vedante, tomando cuidado de premir em sucessão em todo o perímetro (ver a Fig.8).

Manual för operatören:

1)Hur du öppnar förpackningen
2)Handtag
3)Trapphylla
4)“Cave” system
5)Invändig rengöring
6)Utvändig rengöring
7)Nätanslutning
8)Inställning
9)Funktionskontroll
10)Indvändig rengöring
11)Utbyte av lampor
12)Utbyte av dörrens stängningsmekanism

Manual för underhållspersonalen (sid. 50):

1)Rengöring av kondensorn
2)Elschema, Ritning över kylenhet

S

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

Det är mycket viktigt att denna bruksanvisning förvaras i anslutning till apparaten för framtida behov och av säkerhetsskäl.
1. Denna apparat får endast användas av vuxna personer. Låt aldrig minderåriga fingra på reglagen eller leka med produkten. **2**. Det är riskfyllt att modifiera apparatens egenskaper. **3**. Arbeten på elsystemet i samband med installering av apparaten bör utföras av en kvalificerad elektriker eller en kompetent person. **4**. Försök aldrig att reparera apparaten på egen hand. Reparationer utförda av ej kvalificerade personer kan orsaka skador och allvarliga funktionsfel. **5**. Service av denna produkt ska utföras av en auktoriserad serviceverkstad. Använd endast originalreservdelar. **6**. Apparaten är inte avpassad för att förvara andra varor än livsmedel. **7**. Tillverkaren avsäger sig allt ansvar om dessa säkerhetsföreskrifter inte respekteras. Vidare förbehålls rätt till ändringar utan varsel. **8**. Undvik att installera montern under direkt solljus. **9**. Installera inte apparaten i närheten av värmekällor (t.ex. kaminer, element o.s.v.). **10**. Se till att kompressorns ventilationsgaller placeras på ett avstånd på 30 cm från väggar. **11**. Placera inte produkter i montern som är större än hyllornas och gallrens omkrets. **12**. Om det bildas för mycket is på evaporatorn p.g.a. luftfuktighet eller varor som ska nedkylas rekommenderas det att stanna kompressorn och placera varorna i en lämplig kylbehållare med samma kyltemperatur under avfrostningen. I motsatt fall fortsätter kompressorn att fungera med hög energiförbrukning och dålig effekt. **13**. Det är nödvändigt att lämna luckan öppen (min. 10 cm) om montern inte används.

Våra produkter är avsedda att användas inomhus - installera dem inte utanför lokalen/affären.

1. HUR DU ÖPPNAR FÖRPACKNINGEN

FÖRPACKNING I PAPPKARTONG 1a. Skär av bandet och lyft kartongen uppåt för att flytta bort den. **FÖRPACKNING I TRÄLÅDA 1b.** Dra försiktigt ur spikarna i trälådan. **2.** För in truckgafflarna mellan anordningen och pallen eller lådan. **3.** Lyft upp anordningen. **4.** Flytta bort pallen eller lådan. **5**. Placera anordningen på ett horisontellt och jämnt plan. **6**. Se till att du inte lämnar kvar något i förpackningen innan du kastar bort den. **7**. Tänk på att skilja de olika förpackningsmaterialen åt, så att du förenklar avfallshanteringen (se fig. 1).

2. HANDTAG

1. Handtagen ligger i en påse i skåpet. **2**. Sätt på handtagsfästet med de två skruvarna som redan sitter i hålen på dörrpanelen; vrid åt dem ordentligt. **3.** Sätt på beläggen och tryck tills du hör ett klickljud (se fig.2)

3. TRAPPHYLLA

1. Stängerna av rostfritt stål och hyllorna för flaskor finns inuti apparaten. **2**. Stängernas bärskenor är fastsatta på sidorna inuti anordningen. **3**. Varje vertikal skena är försedd med klackar för isättning av stänger i olika höjder. **4**. Sätt in en stång i det vertikala stycket för att stödja lutande flaskor. **5**. Lägg den trappformad hylla på den L-formad hyllor som är fastsatta på sidorna inuti apparaten (Se fig. 3).

4. “CAVE” SYSTEM

Med ”Cave”-systemet kan du variera gallrens läge och vinkel genom att flytta på hållarna (clips). **1.** Ta bort gallren genom att lyfta upp från clipsen. **2**. Ta bort clipsen på följande sätt: **a)** Koppla bort den nedre delen. **b)** Vrid samtidigt som du stödjer på den övre delen. **c)** Dra nedåt för att få ur dem. **3.** Återmontera clipsen så att du får det läge du önskar**. 4.** Sätt tillbaka gallren. OBS. Lägg bara upp ett lager med flaskor (Se fig. 4).

5. INVÄNDIG RENGÖRING

1. Rengör insidan och glasskivorna med en mjuk, fuktig svamp och skonsamt rengöringsmedel. **2.** Torka med en mjuk trasa.

6. UTVÄNDIG RENGÖRING
1. Använd samma produkter som för invändig rengöring. **2.** De utvändiga träytorna måste rengöras med särskilda rengöringsmedel som finns i handeln. Endast vattenbaserade emulsioner utan lösningsmedel får användas. **3.** Torka med en mjuk trasa.

7. NÄTANSLUTNING
1. Se till att nätspänning och nätfrekvens motsvarar vad som står på typskylten (A) på anordningen. **2.** Se till att strömuttaget är: ***a)*** *försett med jordledning.* ***b)*** *lämpligt för den märkström som anges på typskylten.* ***c)*** *försett med skyddsanordningar enligt IEC-normer: - Termomagnetisk differentialbrytare (jordfelsbrytare) med In = märkvärde som anges på typskylten. Differential med känslighet Id = 30 mA.* **3.** Kontrollera att det inte finns explosionsrisk i omgivningen (AD). **4.** Strömkabeln som anslutits till apparaten är H05 VVF och lämplig för inomhusbruk. **5.** Sätt i stickkontakten (använd inte grenkontakt eller adapter) **OBS. :** Om utrustningen under transport eller magasinering ställts fel horisontellt eller upp och ner, låt den vila minst 3 timmar innan du kopplar in strömmen (se fig. 5).

8. INSTÄLLNING
Apparaten är försedd med kommandon för inställning som sitter i skyddade elpaneler på framsidan.
1. Brytare för forcerad kylning: Används för att koppla om kylrummets temperatur från jämn till differentierad och omvänt. Tryck in brytaren för att få en jämn (1TV) temperatur (grön lampa tänd), för en differentierad (4TV) temperatur ska brytaren inte vara intryckt (grön lampa släckt). **2. Strömbrytare för lampor:** För att tända de inre lamporna. **3. Strömbrytare för kylning:** För att slå på kylsystemet.
4. Termometer: Anger temperaturen inuti kylskåpet. **Termostat:** Reglerar temperaturen inuti kylskåpet.
a) Tryck på tangent **5 ”SET och P”** en gång för att visa den inställda temperaturen som kan ändras med tangent **6 ”UP”** eller tangent **7 ”DOWN”** (se fig. 6).

9. FUNKTIONSKONTROLL
KONTROLLERA ATT: 1. Stickkontakten satts i. **2**. Kylaggregatets brytare kopplats in och att den gröna lampan lyser. **3.** Termometern visar rätt värde för matvarorna. **4**. Inre belysning är inkopplad. **5.** Dörren ska vara ordentligt stängd. **6.** Solljus eller kraftig belysning får inte riktas direkt på anordningen.
7. Lokalens temperatur får inte överskrida +30° med relativ fuktighet på 55%, som apparaten är avsedd för (klimatklass 4). **8.** Det finns tillräckligt utrymme (minst 30 cm) bakom motorgallret så att motorn får tillräcklig kylning. **9**. Varorna i disken ligger rätt i skåpet så att hyllorna inte belastas för mycket.

10. INDVÄNDIG RENGÖRING (VAR 14:E DAG)
1. Bryt strömförsörjningen. **2**. Öppna dörrarna och ta ut varorna som förvaras i kylskåpet. **3.** Rengör väggarna och alla delar inuti kylskåpet med en svamp som är fuktad med vatten och natriumbikarbonat. Torka noga.

11. UTBYTE AV LAMPOR
1. Bryt strömförsörjningen. **2.** Skruva ur den övre lamphållarens två fästskruvar. **3**. Ta loss den övre lamphållaren från lysröret. **4**. Ta bort det genomskinliga skyddsröret. **5**. Dra ur röret från den nedre lamphållaren. **6.** Byt ut lysröret. **7.** Sätt tillbaka alla delar i omvänd ordning (Se fig.7).

12. UTBYTE AV DÖRRENS STÄNGNINGSMEKANISM
1. Öppna dörren. **2**. Ta tag i gummipackningen och dra ut den från inskärningen i dörrkanten. **3**. Byt ut den mot en ny packning och var noga med att trycka fast den längs hela dess längd (se fig.8).

S

Vejledning til operatør:

1)Instruktioner om udpakning
2)Håndtag
3)Plade med inddeling i trin
4)“Cave” vippeudstyr
5)Indvendig rengøring
6)Udvendig rengøring
7)Forbindelse til strømforsyningen
8)Regulering
9)Funktionskontrol
10)Indvendig rengøring
11)Udskiftning af indvendige pærer
12)Udskiftning af lågens magnetiske pakning

Vejledning til vedligeholdelsespersonale (Side 50):
1)Rengøring af kondensator
2)Ledningsdiagram, Diagram over køleenheden

DK

ADVARSEL

Det er meget vigtigt, at denne instruktionsanvisning holdes sammen med apparatet både for fremtidige referencer og af sikkerhedshensyn.
1. Dette apparat må kun betjenes af voksne. Man bør ikke tillade børn at benytte reguleringen eller lege med dette produkt. **2**. Forsøg på at ændre eller på anden måde modificere dette produkts hovedfunktioner og egenskaber kan medføre sikkerhedsrisiko. **3**. De elektriske installationer på dette produkt må kun udføres af en elektriker eller anden kompetent person. **4**. Udfør aldrig reparationer uden hjælp. Reparationer af ukyndige kan medføre funktionsfejl eller alvorlige skader. **5**. Reparationer af apparatet skal finde sted ved et autoriseret servicecenter. Anvend udelukkende originale reservedele. **6**. Apparatet er kun egnet til opbevaring af madvarer. **7**. Producenten kan ikke gøres ansvarlig for skader, der opstår som følge af manglende overholdelse af disse normer vedrørende forebyggelse af arbejdsulykker. Producenten forbeholder sig endvidere ret til udførelse af ændringer uden forudgående meddelelse herom, såfremt ændringerne er et led i produktudvikling. **8**. Installér ikke montren på steder med direkte sollys. **9**. Installér ikke apparatet i nærheden af varmekilder (eksempelvis varmeapparater, radiatorer osv.). **10**. Sørg for, at kompressorens udluftningsriste anbringes min. 30 cm fra væggene. **11**. Husk at montren ikke må benyttes til udstilling af produkter, der er større end hyldernes eller ristenes omkreds. **12**. I tilfælde af dannelse af is på fordamperen som følge af fugtighed i luften eller i fødevarerne, som skal afkøles, anbefales det at standse kompressoren og anbringe varerne i køleskab/køledisk, indtil afrimningen har fundet sted. I modsat fald opretholdes kompressorens funktion konstant, hvilket medfører unødigt energiforbrug og reduceret ydelse. **13**. Det er nødvendigt at lade lågen stå åben (min. 10 cm), hvis montren standses og ikke længere skal benyttes.

Vores produkter er beregnet til indendørs brug og må derfor ikke installeres uden for lokalet forretningen.

1. INSTRUKTIONER OM UDPAKNING
PAPKASSE 1a. Skær den omliggende tape op. Fjern papkassen ved at trække den opad.
TRÆKASSE 1b. Indsæt truckens gafler mellem apparatet og pallen eller kassen. **2**. Hæv apparatet. **3**. Fjern pallen eller kassen. **4**. Indsæt de to afstandstykker i de egnede huller bag på apparatet. **5**. Anbring apparatet på et fuldstændigt vandret underlag og reguler med reguleringsfoden. **6.** Kontrollér, at emballagen er tom, inden den kasseres. **7**. Sortér emballagens forskellige dele på baggrund af materialetypen for at forenkle bortskaffelsen (Jvf. Fig. 1).

2. HÅNDTAG
1. Håndtagene er anbragt i en pose inde i apparatet. **2**. Montér metaldelen ved hjælp af de to skruer, som allerede er anbragt i hullerne på lågens stolpe. Fastspænd skruerne fuldstændigt. **3.** Anbring plastdelen på metallet og pres mod delen, indtil der høres et “klik” (Jvf. Fig. 2).

3. PLADE MED INDDELING I TRIN
1. Stængerne af rustfrit stål og støttepladen til flaskerne er anbragt inde i apparatet. **2**. Stængernes støtteskinner er fastgjort på de indvendige sidepaneler af apparatet. **3**. Hver enkelt lodret skinne er forsynet med hak, som gør det muligt at anbringe stængerne i forskellige positioner. **4**. Anbring en stang i den lodrette rille. Herved er det muligt at støtte flaskerne, når de er anbragt skråt. **5**. Anbring pladen med inddeling i trin på L-hylderne, der er placeret på de indvendige sidepaneler i apparatet (Jvf. Fig. 3).

4. “CAVE” VIPPEUDSTYR
“CAVE” Vippeudstyret gør det muligt at ændre gitrenes placering og hældning ved blot at ændre støtternes (clipsenes) position. **1**. Sørg for at ændre gitrenes position ved at hæve dem fra støtterne (clipsene). **2**. Fjern støtterne (clipsene) på følgende måde: **a)** Afhægt den nederste del. **b)** Drej, idet der støttes mod den øverste del. **c)** Træk støtten nedad. **3.** Montér støtterne (clipsene) således, at der opnås den ønskede placering og hældning. **4.** Montér gitrene på ny. **N. B**. : Flaskerne må kun anbringes i et lag. (Jvf. Fig. 4).

5. INDVENDIG RENGØRING
1. De indvendige dele af apparatet må kun rengøres med en blød svamp med skånsomt rengøringsmiddel. **2**. Aftør med en blød klud.

6. UDVENDIG RENGØRING
1. Anvend samme produkter som i forbindelse med den indvendige rengøring. **2**. Anvend specifikke rengøringsmidler til udvendige træoverflader, der kan anskaffes i handelen. Disse rengøringsmidler skal være baseret på vandemulsioner, og må under ingen omstændigheder indeholde opløsningsmidler.
3. Aftør med en blød klud.

7. FORBINDELSE TIL STRØMFORSYNINGEN
1. Kontrollér, at netspænding og -frekvens er i overensstemmelse med angivelserne på skiltet, der er anbragt på apparatet (A). **2**. Kontrollér, at stikket: ***a)*** *er forsynet med en jordleder.* ***b)*** *er passende i forhold til mærkestrømmen.* ***c)*** *er forsynet med beskyttelsesanordninger som foreskrevet i IEC normerne:- termomagnetisk differentialafbryder (normalt kaldet overophedningssikring) med In = nominel mærkeværdi - differentialafbryder med udløsningsstrøm på Id = 30 mA.* **3**. Man skal sikre, at der ikke er fare for eksplosion (AD). **4.** Apparatets forsyningsledning er af typen H05VVF og er egnet til indendørs brug. **5**. Indsæt stikket i stikkontakten (benyt ikke multipelstik og adaptere). **PAS PÅ:** Hvis apparatet i forbindelse med transport eller opbevaring ved en fejltagelse er blevet anbragt vandret eller vendt på hovedet, skal det hvile i min. 3 timer i den korrekte lodrette postion inden tilslutning af strømmen. (Jvf. Fig. 5).

DK

8. REGULERING
Apparatet er forsynet med kontrolknapper, der anbragt i beskyttet kabinet på apparatets forside.
1. Afbryder for forceret afkøling: Afbryderen anvendes til at ændre temperaturen i apparatet-køleskabet fra ensartet til differentieret temperatur og omvendt. Aktivér afbryderen for at opnå en ensartet temperatur (1TV) (grøn kontrollampe tændt). Frakobl afbryderen for at indstille en differentieret temperatur (4TV) (grøn kontrollampe slukket). **2. Afbryder for lamper:** Anvendes til at tænde lamperne i apparatet. **3. Afbryder til afkøling:** Anvendes til tænding af køleenheden. **4. Termometer:** Angiver temperaturen inde i apparatet. **Termostat:** Regulerer temperaturen inde i apparatet. a) Ved at trykke på tasten **5 "SET/P"** en gang er det muligt at fremvise den indstillede temperatur, der kan ændres ved hjælp af tasterne **6 "UP"** eller **7 "DOWN"** (Jvf. Fig. 6).

9. FUNKTIONSKONTROL
KONTROLLÉR, AT: 1. Stikket er sat i stikkontakten. **2.** Afbryderen for køleenheden er aktiveret, når det grønne lys er tændt. **3**. Termometeret viser en temperatur, som passer til varerne. **4**. Den indvendige belysning er tændt. **5**. Lågen er lukket korrekt. **6.** Apparatet ikke udsættes for direkte sollys eller en stærk varmelampe. **7**. Rumtemperaturen ikke er højere end den temperatur, som apparatet er indstillet til (+30° C R. L. 55%) (Klimaklasse: 4). **8**. Luftstrømmen til motorrummet er tilstrækkelig. Der skal være min. 10 cm mellem væggen og apparatets bagside. **9**. Kontrollér, at varerne er anbragt korrekt i apparatet-køleskabet. Overhold hyldernes bæreevne.

10. INDVENDIG RENGØRING
(HVER 14. DAG) 1. Afbryd for elektriciteten. **2**. Fjern kølevarerne. **3.** Rengør væggene og udstyret ved hjælp af en svamp, der er fugtet med vand og natriumbicarbonat. Tør herefter omhyggeligt.

11. UDSKIFTNING AF INDVENDIGE PÆRER
1. Afbryd for elektriciteten. **2**. Løsn de to låseskruer på den øverste fatning. **3.** Fjern den øverste fatning fra lysstofrøret. **4**. Fjern det gennemsigtige beskyttelsesrør. **5.** Fjern røret fra den nederste fatning
6. Udskift lysstofrøret. **7**. Montér delene på ny i modsat rækkefølge (Jvf. Fig. 7).

12. UDSKIFTNING AF LÅGENS MAGNETISKE PAKNING
1. Åbn lågen. **2.** Tag fat i pakningen med hænderne og fjern pakningen fra lågens stopprofil. **3.** Udskift med en ny pakning. Kontrollér, at pakningen klemmes fast langs med hele lågen (Jvf. Fig. 8).

Käyttöopas:

1)Pakkauksen avausohjeet
2)Kahvat
3)Porrastettu taso
4)“Cave”-varustus
5)Sisäpuolen puhdistus
6)Ulkopuolen puhdistus
7)Sähköverkkoon liittäminen
8)Säätö
9)Asianmukaisen toiminnan tarkistus
10)Sisäpuolen puhdistus
11)Sisälamppujen vaihto
12)Oven magneettisen tiivisteen vaihtaminen

Huolto-opas (sivu 51):

1)Kondensaattorin puhdistus
2)Johtojen kaavakuva, Jäähdytyslaitteen kaavakuva

FIN

VAROITUKSIA

On erittäin tärkeää turvallisuuden kannalta, että ohjekirja säilytetään laitteen ohessa tulevaa käyttöä varten.
1. Laitetta saavat käyttää ainoastaan aikuiset. Älä anna lasten koskea käyttölaitteisiin tai leikkiä tuotteella. **2**. Tuotteen ominaisuuksien muuttaminen on vaarallista. **3**. Laitteen sähköasennuksen saa suorittaa ainoastaan ammattitaitoinen sähköasentaja tai joku muu asiantunteva henkilö. **4**. Älä yritä koskaan korjata laitetta itse. Ammattitaidottomien henkilöiden suorittamat korjaukset saattavat aiheuttaa vaurioita tai toimintahäiriöitä. **5**. Tuotteen saa huoltaa ainoastaan valtuutettu tekninen huoltokeskus. Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia. **6**. Laite soveltuu ainoastaan elintarvikkeiden säilytykseen. **7**. Valmistaja vapautuu kaikesta vastuusta, jos turvamääräyksiä ei noudateta. Lisäksi valmistaja pidättää itselleen oikeuden suorittaa laitteen toimintaa parantavia muutoksia ilman ennakkoilmoitusta. **8**. Älä asenna vitriiniä suoraan auringonvaloon. **9**. Älä asenna laitetta lähelle lämpöä tuottavia laitteita, kuten lämmittimiä, lämpöpattereita jne. **10**. Jätä kompressoriyksikön ritilöiden ja seinien välille vähintään 30 cm etäisyys. **11**. Muista, että esillä olevien tuotteiden ei tule työntyä ulos hyllyiltä tai ritilöiltä. **12**. Jään muodostuminen haihduttimeen on epänormaalia ja johtuu ilman kosteudesta tai säilytettävistä tuotteista. Suorita sulatus: aseta tuotteet sulatuksen ajaksi astiaan, joka on jäähdytetty samaan lämpötilaan kuin laite, ja pysäytä kompressori. Muuten kompressori toimii jatkuvasti kuluttaen turhaan sähköä ja antaen heikon tuloksen**. 13**. Jos vitriiniä ei käytetä, jätä ovi auki vähintään 10 cm; tämä on erittäin tärkeää.

Tuotteemme on tarkoitettu sisäkäyttöön - älä asenna toimitilan/liikkeen ulkopuolelle.

1. PAKKAUKSEN AVAUSOHJEET

PAHVIPAKKAUKSET 1a. Leikkaa ympäröivä teippi. Poista laatikko yläkautta nostamalla. **PUUPAKKAUS 1b.** Aseta trukin haarukat laitteen ja kuormalavan tai laatikon väliin. **2.** Nosta laite. **3**. Poista kuormalava tai laatikko. **4.** Asenna kaksi välikappaletta kaapin takaosassa niitä varten oleviin reikiin. **5.** Sijoita laite tasaiselle vaakapinnalle, säädä jalalla. **6.** Tarkista, että laatikossa ei ole mitään ennen kuin se hävitetään. **7**. Lajittele pakkausmateriaalit valmistusmateriaalin mukaan jätteiden hävittämisen helpottamiseksi (Katso kuva 1).

2. KAHVAT

1. Kahvat ovat laitteen sisällä olevassa pussissa. **2**. Asenna metalliosa kahdella ruuvilla, jotka ovat valmiina oven puitteen rei'issä. Kiristä pohjaan asti. **3**. Aseta muoviosa metalliosan päälle ja paina, kunnes se napsahtaa kiinni (katso kuva 2).

3. PORRASTETTU TASO

1. Teräsputket ja pullojen tukitaso ovat kaapin sisällä. **2**. Teräsputkien tukiohjaimet on kiinnitetty kaapin sisälle sivuseiniin. **3.** Jokaisessa pystysuorassa tukiohjaimessa on lovia, jotka mahdollistavat putkien säätelyn eri asentoihin. **4**. Asenna pystysuoraan osaan yksi putki, joka tukee kallellaan olevia pulloja. **5**. Aseta porrastettu taso L:n muotoisille hyllyille, jotka sijaitsevat kaapin sisällä sivuseinillä (katso kuva 3).

4. “CAVE”-VARUSTUS

Cave-varustus mahdollistaa ritilöiden paikan ja kaltevuuden muuntelun vaihtamalla siirrettävien tukien paikkaa. **1.** Poista ritilät nostamalla ne tukien päältä. **2**. Irrota tuet seuraavasti: **a)** Irrota ensin alapuoli **b)** Kierrä tukea käyttäen yläpuolta akselina **c)** Pujota tuki alakautta pois. **3**. Asenna tuet uudelleen haluttuun asentoon ja kaltevuuteen **4**. Asenna ritilät takaisin paikoilleen. **HUOM.** Laita pulloja vain yhteen kerrokseen (katso kuva 4).

5. SISÄPUOLEN PUHDISTUS

1. Puhdista sisäpuoli ja lasi ainoastaan pehmeällä sienellä ja neutraalilla puhdistusaineella. **2**. Kuivaa pehmeällä kankaalla.

6. ULKOPUOLEN PUHDISTUS
1. Käytä samoja puhdistusaineita kuin sisäpintojen puhdistukseen. **2.** Puupinnat tulee puhdistaa yleisesti markkinoilta löytyvillä erikoistuotteilla, jotka ovat vesipohjaisia eivätkä sisällä liuottimia. **3.** Kuivaa pehmeällä pyyhkeellä.

7. SÄHKÖVERKKOON LIITTÄMINEN
1. Varmista, että sähköjännite ja taajuus vastaavat laitteen taakse kiinnitetyn arvokyltin (A) arvoja**.**
2. Varmista, että pistorasia on: ***a)*** *varustettu maadoitusjohtimella* ***b)*** *soveltuu arvokyltissä ilmoitetulle nimellisvirralle* ***c)*** *varustettu IEC-standardien mukaisilla suojalaitteilla - lämpömagneettinen differentiaalikatkaisin (vikavirtakatkaisin), jonka In=arvokyltin nimellisarvo - differentiaalikatkaisin, jonka herkkyys on Id=30 mA*. **3**. Varmista, että ympäristössä ei ole räjähdysvaaraa (AD).**4**. Laitteeseen asennettu sähköjohto on H05VVF-tyyppiä ja soveltuu sisäkäyttöön. **5**. Työnnä pistoke pistorasiaan. Laitteen pistoke tulee asentaa maattojohtimella varustettuun pistorasiaan (älä käytä haaroitus- tai pienennysliittimiä). **HUOM.** Jos näyttökaappi on asetettu kuljetuksen tai varastoinnin ajaksi virheellisesti vaakatasoon tai ylösalaisin, anna sen olla vähintään 3 tuntia pystyasennossa ennen sähköliitäntää. (katso kuva 5).

8. SÄÄTÖ
Näyttökaappi on varustettu säätölaitteilla, jotka on sijoitettu etuosaan suojattuihin tauluihin.
1. Voimistetun jäähdytyksen kytkintä tarvitaan muuttamaan kaapin yhtenäistä lämpötilaa eriasteiseksi ja päinvastoin. Jotta koko kaapissa olisi sama lämpötila (1TV), paina katkaisinta (vihreä valo palaa). Jos taas kaapin eri tasoihin halutaan eriasteiset lämpötilat (4TV)paina uudestaan katkaisinta (vihreä valo sammuu). **2. Valokytkin:** käytetään sisävalojen sytyttämiseen. **3. Jäähdytyskytkin:** käytetään jäähdytysjärjestelmän käynnistämiseen. **4. Lämpömittari:** osoittaa tiskin sisäpuolen lämpötilan. **Termostaatti:** Osoittaa tiskin sisäisen lämpötilan. a) Kun painat näppäintä **5 ”SET/P”** yhden kerran, voit nähdä säädetyn lämpötilan, jota voidaan muuttaa näppäimiä **6 ”UP”** tai **7 ”DOWN”** käyttämällä (katso kuva 6).

9. ASIANMUKAISEN TOIMINNAN TARKISTUS
TARKISTA, ETTÄ: 1. Pistoke on pistorasiassa. **2.** Jäähdytyslaitteen kytkin on painettu, vihreä valo palaa. **3**. Lämpömittari osoittaa tuotteille sopivaa arvoa. **4.** Sisävalot ovat päällä. **5**. Ovi on kunnolla kiinni. **6**. Näyttökaappiin ei kohdistu auringonvaloa tai voimakkaita valoja. **7.** Ympäristön lämpötila ei ole yli +30°C Suht. kost.55% , jolle laite on säädetty (ilmastoluokka 4). **8.** Seinän ja kaapin takaseinän välissä on ainakin 10 cm:n rako, jotta moottori saa tarpeeksi ilmaa. **9.** Kaapin sisätila on hyödynnetty oikein hyllyjen kantavuutta noudattaen.

10. SISÄPUOLEN PUHDISTUS (15 PÄIVÄN VÄLEIN)
1. Kytke virta pois päältä. **2**. Avaa ovet ja poista säilytettävät tuotteet. **3.** Puhdista seinät ja lisäosat vedellä ja natriumbikarbonaatilla kostutetulla sienellä. Kuivaa huolellisesti.

11. SISÄLAMPPUJEN VAIHTO
1. Kytke virta pois päältä. **2**. Irrota ruuvimeisselillä ylemmän lampunpitimen kaksi kiinnitysruuvia. **3**. Irrota ylempi lampunpidin läpinäkyvällä suojuksella varustetusta loisteputkesta. **4**. Poista putki alemmasta lampunpitimestä**. 5.** Poista läpinäkyvä suojaputki. **6**. Vaihda loisteputki. **7**. Aseta kaikki osat takaisin samaan järjestykseen (katso kuva 7).

12. OVEN MAGNEETTISEN TIIVISTEEN VAIHTAMINEN
1. Avaa ovi. **2.** Ota käsillä kiinni tiivisteestä ja poista se oven reunan urasta**. 3**. Vaihda tiiviste uuteen. Paina tiiviste paikalleen huolellisesti koko pituudeltaan (katso kuva 8).

FIN

Handleiding van de operator:

1)Opening van de verpakking
2)De handvaten
3)De in hoogte verstelbare schap
4)Uitrusting “cave”
5)Schoonmaak van de binnenkant
6)Schoonmaak van de buitenkant
7)Aansluiting op de elektrische stroom
8)De bediening
9)Controle van een normale werking
10)Schoonmaak van de binnenkant
11)Vervanging interne lampen
12)Vervanging van de magnetische dichting van de deur

Handleiding van de persoon belast met het onderhoud (blz. 51):

1)Schoonmaak van de koelinstallatie
2)Elektrisch schema, Schema koelinstallatie

WAARSCHUWINGEN

Het is zeer belangrijk dat deze gebruiksaanwijzing bij de apparatuur bewaard wordt om deze in de toekomst, uit veiligheidsoverwegingen, te kunnen consulteren.
1. Dit apparaat mag alleen door volwassenen bediend worden. Laat niet toe dat kinderen ermee spelen of ermee knoeien. **2**. Het is verboden de karakteristieken van het apparaat negatief te veranderen of te wijzigen. **3.** De aansluiting van de elektriciteit moet uitgevoerd worden door een erkende elektrieker of andere bevoegde persoon. **4**. Ga nooit zelf reparaties uitvoeren. Door ondeskundige reparaties kunnen ernstige schade en storingen veroorzaakt worden. **5.** Wend u voor technische hulp tot een bevoegde servicedienst. Gebruik alleen originele reserveonderdelen. **6**. Deze apparatuur is alleen geschikt voor het bewaren van levensmiddelen. **7**. De fabrikant van deze apparatuur wijst elke vorm van aansprakelijkheid af, indien deze veiligheidsinstructies niet in acht genomen worden. Bovendien behoudt zij zich het recht voor verbeteringen aan te brengen zonder dit vooraf te melden. **8.** Vermijd het dit apparaat rechtstreeks in de zon te installeren. **9.** Het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen, zoals kachels, centrale verwarming, enz. Installeren. **10.** Houd de ventilatieroosters van de compressorgroep tenminste 30 cm van de wand. **11.** Denk eraan dat de tentoongestelde producten niet buiten de omtrek van de schappen of roosters mogen uitsteken. **12.** Bij abnormale ijsvorming op de verdamper, veroorzaakt door de luchtvochtigheid of door de producten die gekoeld worden, wordt aangeraden de compressor uit te zetten en de waren, gedurende de tijd die nodig is voor het ontdooien, in een adequate op dezelfde temperatuur gekoelde plaats te zetten. Indien dit niet gebeurt, zal de compressor voortdurend werken met als gevolg onnodig energieverbruik en een lage prestatie. **13.** Als het apparaat uitgeschakeld is en niet wordt gebruikt, moet de deur minstens 10 cm open worden gelaten.

B

Onze producten zijn voor binnenshuis - niet installeren aan de buitenkant van lokalen/winkels.

1. OPENING VAN DE VERPAKKING

VERPAKKING IN KARTONNEN DOOS 1a. De verpakking losmaken, de doos naar boven toe uittrekken. **VERPAKKING IN HOUTEN KIST 1b.** De vorken van de ophijsmachine tussen het apparaat en de pallet of de kist steken. **2.** Het apparaat opheffen. **3.** De pallet of de kist elimineren. **4**. Het apparaat op een horizontale genivelleerde vlakte plaatsen en met het afstelpootje afstellen. **5**. Kijk uit dat er niets in de verpakking achterblijft voordat u deze weggooit. **6**. Scheid de materialen op grond van de samenstelling om de verwerking ervan te vereenvoudigen (zie Fig. 1).

2. DE HANDVATEN

1. De handvat bevinden zich in een zakje aan de binnenkant van het apparaat. **2**. De basis monteren met de twee schroeven die zich reeds in de openingen op het frame van de deur bevinden; goed vastdraaien. **3.** Boven het metaal het plastieken gedeelte plaatsen en drukken tot aan de klik (zie Fig. 2)

3. DE IN HOOGTE VERSTELBARE SCHAP

1. De roestvrij stalen stangen en het flessenvak bevinden zich in het apparaat. **2**. De geleidingen van de stangen zijn bevestigd aan de zijwanden in het apparaat. **3**. Iedere verticale geleiding is voorzien van inkepingen, zodat de stangen op verschillende hoogtes geplaatst kunnen worden. **4**. Steek een stang in het verticale gedeelte om de schuin geplaatste flessen te kunnen ondersteunen. **5**. Plaats de in hoogte verstelbare schap op de L-vormige steunen die zich aan de zijkant in het apparaat bevinden (zie Fig. 3).

4. UITRUSTING “CAVE”

De uitrusting “CAVE” maakt het mogelijk de positie en de schuine stand van de roosters te veranderen, simpelweg door de steunen (clips) te verplaatsen. **1**. Verwijder de roosters, door ze van de steunen (clips) af te nemen. **2**. Demonteer de steunen (clips) door als volgt te handelen: **a)** Haak het onderste gedeelte los. **b)** Draai het, waarbij het bovenste gedeelte op zijn plaats blijft. **c)** Neem het er neerwaarts uit. **3**. Monteer de steunen (clips) terug,zodat u de gewenste positie en schuine stand verkrijgt.
4. Bevestig de roosters terug. **N.B.:** rangschik de flessen slechts in één enkele laag (zie Fig. 4).

5. SCHOONMAAK VAN DE BINNENKANT
1. Maak de kuip en het glaswerk slechts met een vochtige spons en neutrale detergenten schoon.
2. Droog het geheel met een zachte doek af.

6. SCHOONMAAK VAN DE BUITENKANT
1. Gebruik dezelfde producten als voor de binnenkant. **2**. De houten oppervlakken dienen schoongemaakt te worden met speciale producten op waterbasis, vrij van solvents, die gewoon in de handel verkrijgbaar zijn. **3**. Droog het geheel met een zachte doek af.

7. AANSLUITING OP DE ELEKTRISCHE STROOM
1. Controleren of de spanning en de frequentie van het net overeenstemmen met die, die aangeduid is op het plaatje (A) op het apparaat. **2**. Er zich van vergewissen dat het voedingscontact: ***a)*** *is uitgerust met een geleider voor de aarding.* ***b)*** *aangepast is aan de nominale spanning aangeduid op het typeplaatje.* ***c)*** *is uitgerust met de beschermingen volgens de IEC normen: - Contactverbreker (beter bekend als aardlekschakelaar) met In=nominale waarde zoals aangeduid op de plaat met technische gegevens. - Aardlekschakelaar met gevoeligheid Id =30 mA.* **3**. Controleren of er in de ruimte geen ontploffingsgevaar bestaat (AD). **4**. De elektrische voedingskabel die aangesloten is op het apparaat is: H05 VVF en is geschikt voor intern gebruik. **5**. Steek de stekker in het stopcontact (geen driewegstekkers of verloopstukken gebruiken) **N.B.** Als het apparaat tijdens het transport of de opslag per ongeluk horizontaal of op de kop is neergezet, dient u deze minstens 3 uur op de juiste stand te laten rusten, alvorens deze op het elektriciteitsnet aan te sluiten (zie Fig. 5).

8. DE BEDIENING
Het apparaat beschikt over een bedieningspaneel dat zich aan de voorkant bevindt. **1. Schakelaar geforceerde koeling:** Deze dient om de temperatuur van de cel om te schakelen van homogeen naar gedifferentieerd en vice versa. Om een homogene temperatuur te verkrijgen (1TV) dient u de schakelaar in te schakelen (het groene lichtje brandt), terwijl voor een gedifferentieerde temperatuur (4TV) de schakelaar uitgeschakeld dient te worden (het groene lichtje is uit).**2. Lichtschakelaar:** Deze dient om de interne lampen aan te doen. **3. Schakelaar koeling:** Deze dient om de koelinstallatie aan te zetten. **4. Thermometer:** Deze geeft de interne temperatuur van het apparaat aan. **Thermostaat:** Deze regelt de interne temperatuur van het apparaat. a) Wanneer u éénmaal op toets **5 "SET** of **P**" drukt, wordt de ingestelde temperatuur gevisualiseerd, die gewijzigd kan worden door op toets **6 "UP"** of toets **7 "DOWN"** te drukken (zie Fig. 6).

9. CONTROLE VAN EEN NORMALE WERKING
CONTROLEER OF : 1. De stekker in het stopcontact zit. **2**. De schakelaar van de koelinstallatie ingeschakeld is en of het groene lichtje brandt. **3.** De thermometer een geschikte waarde aangeeft voor de waren. **4**. De interne lampen ingeschakeld zijn. **5**. De deur goed gesloten is. **6.** Er geen zonnestralen of felle lampen op de vitrine gericht staan. **7**. De omgevingstemperatuur niet hoger is dan +30°C - R.V. 55%, waarvoor het apparaat geschikt is (Klimaatklasse 4). **8**. Er een geschikte luchtstroom naar de motorruimte is met minstens 10 cm ruimte tussen de muur en de achterwand. **9**. De interne ruimte goed geladen is, zonder de platen te zwaar te belasten.

10. SCHOONMAAK VAN DE BINNENKANT (IEDERE TWEE WEKEN)
1. Sluit de elektriciteit. **2**. De opgeslagen waren verwijderen. **3**. Reinig de wanden en de accessoires met een met water en een beetje natriumbicarbonaat vochtig gemaakte spons en droog alles zorgvuldig af.

11. VERVANGING INTERNE LAMPEN
1. Sluit de elektriciteit. **2**. Draai de twee schroeven van de bovenste lampenhouder los. **3**. Maak de bovenste lampenhouder los van de tl-buis met de transparante bescherming. **4**. Verwijder de transparante beschermingsbuis. **5**. Schuif de buis uit de onderste lampenhouder. **6**. Vervang de tl-buis. **7**. Breng alles in de oorspronkelijke staat terug door in omgekeerd volgorde te werk te gaan (zie Fig.7).

12 VERVANGING VAN DE MAGNETISCHE DICHTING VAN DE DEUR
1. De deur openen. **2.** Met de handen de dichting vastgrijpen en uit de voeg in het profiel van de deur trekken. **3**. De dichting met een nieuwe vervangen, en erop letten dat deze achtereenvolgend op heel de omtrek wordt gedrukt (Zie Fig.8).

B

Εγχειρίδιο χρήστη:

1)Ανοιγμα της συσκευασιας
2)Οι Χειρολαβες
3)Επιπεδο σε σΧημα σκαλας
4)Τοποθετηση “cave”
5)Εσωτερικη καθαριοτητα
6)Εξωτερικη καθαριοτητα
7)Συνδεση στο ηλεκτρικο δικτυο
8)Ρυθμιση
9)ΕλεγΧος κανονικης λειτουργιας
10)Εσωτερικη καθαριοτητα
11)Αντικατασταση εσωτερικων λαμπτηρων
12)Αντικατασταση του μαγνητικου παρεμβυσματος πορτας

Εγχειρίδιο συντηρητή (Σελ. 51):

1)Καθαριοτητα του συμπυκνωτη
2)Σχέδιο ηλεκτρικών, Σχέδιο ψυκτικής εγκατάστασης

ΠΡΟΣΟΧΗ

Είναι πολύ σημαντικό να διατηρηθεί το παρόν φυλλάδιο οδηγιών μαζί με τον εξοπλισμό, για να το συμβουλευτείτε στο μέλλον για λόγους ασφάλειας.
1. Αυτή η συσκευή πρέπει να τίθεται σε λειτουργία μόνο από ενήλικα άτομα. Μην επιτρέπετε στα παιδιά να χρησιμοποιούν τους ρυθμιστές λειτουργίας ή να παίζουν με αυτό το προϊόν. **2.** Απαγορεύεται να παραποιείτε ή να αλλάζετε τα χαρακτηριστικά αυτής της συσκευής. **3.** Οι ηλεκτρικές εργασίες, που είναι απαραίτητες για την τοποθέτηση της συσκευής πρέπει να γίνονται μόνο από ειδικευμένους ηλεκτρολόγους ή από αρμόδια άτομα. **4.** Μην προσπαθήσετε να επισκευάσετε τη μηχανή μόνοι σας. Οι επισκευές, που γίνονται από μη αρμόδια άτομα μπορούν να προκαλέσουν βλάβες ή σοβαρές δυσλειτουργίες. **5.** Η βοήθεια για αυτό το προϊόν πρέπει να γίνεται από ένα αρμόδιο Κέντρο Τεχνικής Βοήθειας. Να χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά. **6.** Αυτή η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για τη συντήρηση εμπορευμάτων, που δεν είναι τρόφιμα. **7.** Η κατασκευαστική εταιρεία αποποιείται κάθε ευθύνη σε περίπτωση, που δεν τηρήθηκαν οι οδηγίες για την πρόληψη ατυχημάτων. Επιπλέον διατηρεί το δικαίωμα να κάνει οποιαδήποτε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση. **8.** Αποφεύγετε την εγκατάσταση της βιτρίνας κατευθείαν στις ακτίνες του ήλιου. **9.** Μην προβείτε στην εγκατάσταση της συσκευής κοντά σε πηγές θερμότητας, όπως σόμπες, καλοριφέρ, κλπ. **10.** Κρατήστε με κατάλληλο τρόπο τις σχάρες εξαερισμού της μονάδας συμπίεσης μακριά από τοιχώματα σε ελάχιστη απόσταση 30 cm. **11.** Θυμηθείτε να μην εξέχουν τα εκτεθειμένα προϊόντα πέραν της περιμέτρου των ραφιών ή των σχαρών. **12.** Όταν δημιουργείται ανώμαλος σχηματισμός πάγου πάνω στον εξατμιστήρα (evaporator) ο οποίος προκλήθηκε εξαιτίας της υγρασίας του αέρα ή των προϊόντων προς ψύξη, συνιστάται η διακοπή του συμπιεστή και πρέπει να τοποθετήσετε το εμπόρευμα σε ειδικό κατεψυγμένο δοχείο με την ίδια θερμοκρασία για τον απαραίτητο χρόνο απόψυξης. Σε αντίθετη περίπτωση ο συμπιεστής θα λειτουργεί συνεχώς προκαλώντας περιττή κατανάλωση ηλεκτρικού ρεύματος και χαμηλή απόδοση. **13.** Εάν η συσκευή παραμένει σταματημένη και αμεταχείριστη είναι απαραίτητο να αφήσετε την πόρτα ανοιχτή για τουλάχιστον 10 cm.

GR

Τα προϊόντα μας είναι για εσωτερικούς χώρους η εγκατάσταση γίνεται εκτός χώρων καταστημάτων.

1. ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ
ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΣΕ ΚΟΥΤΙ ΑΠΟ ΧΑΡΤΟΝΙ 1α. Κόψτε την ταινία, βγάλτε το κουτί προς τα πάνω.
ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΣΕ ΞΥΛΙΝΟ ΚΙΒΩΤΙΟ 1β. Τοποθετήστε τα πιρούνια του ανυψωτή μεταξύ της συσκευής και της παλέτας ή του κιβωτίου. **2.** Ανυψώστε τη συσκευή. **3.** Αφαιρέστε την παλέτα ή το κιβώτιο. **4.** Τοποθετήστε στις ειδικές οπές, που βρίσκονται πίσω από το έπιπλο τα δύο διαχωριστικά. **5**. Τοποθετήστε τη συσκευή σε μια επίπεδη επιφάνεια, ρυθμίζοντας με το ειδικό πετάλι **6.** Προσέξτε να μην αφήσετε τίποτα στη συσκευασία, πριν την πετάξετε. **7.** Ξεχωρίστε τα υλικά συσκευασίας σύμφωνα με τη σύνθεσή τους, για να διευκολύνετε τη διάθεσή τους. (Βλέπε Εικ. 1)

2. ΟΙ ΧΕΙΡΟΛΑΒΕΣ
1. Οι κονσόλες βρίσκονται σε ένα φάκελο στο εσωτερικό της συσκευής. **2.** Τοποθετήστε το μεταλλικό μέρος με τις δύο βίδες, οι οποίες βρίσκονται ήδη στις οπές επί του παραστάτη της πόρτας· ασφαλίστε σφιχτά.
3. Τοποθετήστε το πλαστικό ένθετο πάνω από το μέταλλο, πιέζοντας μέχρι τον κρότο του μηχανισμού (βλέπε Εικ.2).

3. ΕΠΙΠΕΔΟ ΣΕ ΣΧΗΜΑ ΣΚΑΛΑΣ
1. Οι μπάρες από ανοξείδωτο ατσάλι και το επίπεδο στήριξης των μπουκαλιών βρίσκονται στο εσωτερικό της συσκευής. **2.** Οι οδηγοί στήριξης των μπαρών είναι στερεωμένες στα εσωτερικά πλαϊνά της συσκευής. **3**. Κάθε κάθετος οδηγός φέρει εγκοπές για την είσοδο των μπαρών σε διαφορετικές θέσεις. **4.** Τοποθετήστε τη μπάρα στην κάθετη εγκοπή για να στηρίξετε τα γυρμένα μπουκάλια. **5**. Τοποθετήστε το επίπεδο σε σχήμα σκάλας στα ράφια σε σχήμα ″L″, που βρίσκονται στα εσωτερικά πλαϊνά της συσκευής (βλέπε Εικ. 3).

4. ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ “CAVE”
Η τοποθέτηση “CAVE” επιτρέπει τη διαφοροποίηση της θέσης και της κλίσης των σχαρών, τοποθετώντας απλά τα στηρίγματα (κλιπ).

1. Αφαιρέστε τις σχάρες ανυψώνοντάς τες από τα στηρίγματα (κλιπ). **2**. Ξεσυναρμολογήστε τα στηρίγματα (κλιπ), ενεργώντας ως εξής: **α)** Απελευθερώστε το κάτω μέρος. **β)** Γυρίστε, κάνοντας στροφέα το επάνω μέρος. **γ)** Αφαιρέστε προς τα κάτω. **3.** Επανασυναρμολογήστε τα στηρίγματα (κλιπ), έτσι ώστε να έχετε τη θέση και την επιθυμητή κλίση. **4.** Επανασυναρμολογήστε τις σχάρες **N.B :** βάλτε τα μπουκάλια σε μία σειρά (βλέπε Εικ.4).

5. ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ

1. Καθαρίστε τα εσωτερικά μέρη και τις τζαμαρίες, χρησιμοποιώντας μόνο ένα μαλακό σφουγγάρι και ουδέτερα καθαριστικά**. 2**. Στεγνώστε με ένα μαλακό πανί

6. ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ

1. Χρησιμοποιείτε τα ίδια προϊόντα, που χρησιμοποιείτε για την εσωτερική καθαριότητα. **2.** Οι ξύλινες επιφάνειες πρέπει να καθαρίζονται με ειδικά προϊόντα, που βρίσκονται εύκολα στο εμπόριο, με βάση υδατούχα γαλακτώματα, χωρίς διαλυτικά. **3**. Στεγνώστε με ένα μαλακό πανί

7. ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ

1. Βεβαιωθείτε ότι η τάση και η συχνότητα του δικτύου αντιστοιχούν με εκείνες, που φέρονται στην πινακίδα της συσκευής (A). **2.** Βεβαιωθείτε ότι η πρίζα της τροφοδότησης είναι: **α)** Εφοδιασμένη με έναν αγωγό γείωσης. **β)** Ιδανική για το ρεύμα, που φέρεται στην πινακίδα. **γ)** Εφοδιασμένη με προστασία, σύμφωνα με τα πρότυπα της IEC :- Διακόπτης μαγνητοθερμικός διαφορικός με In= τιμή, που φέρεται στην πινακίδα- Διαφορικό με ευαισθησία =30 mA. **3.** Βεβαιωθείτε ότι το περιβάλλον δε βρίσκεται σε κίνδυνο έκρηξης (AD). **4**. Το καλώδιο τροφοδότησης, που είναι συνδεδεμένο στη συσκευή είναι: H05 VVF ιδανικό για εσωτερικούς χώρους.
5. Εισάγετε το ρευματολήπτη στην πρίζα (Αποφύγετε τη χρήση τριπλών πριζών και μειώσεων). **N.B.** Εάν η συσκευή κατά τη μεταφορά ή την αποθήκευση τοποθετήθηκε εσφαλμένα οριζόντια ή ανάποδα, αφήστε τη να μείνει τουλάχιστον 3 ώρες σε σωστή θέση πριν συνδέσετε την τροφοδότηση (βλέπε Εικ. 5).

8. ΡΥΘΜΙΣΗ

Η συσκευή διαθέτει χειριστήριο ρύθμισης τοποθετημένο σε προστατευμένο πίνακα στο πρόσθιο μέρος.
1. Διακόπτης ενισχυμένης ψύξης: Χρησιμεύει για το μετασχηματισμό της θερμοκρασίας του εσωτερικού από ομοιογενή σε διαφορική και αντίθετα. Για να έχετε ομοιογενή θερμοκρασία ((1TV) ανάψτε το διακόπτη (πράσινο φως αναμμένο), ενώ για διαφορετικές θερμοκρασίες (4TV) σβήστε το διακόπτη (πράσινο φως σβησμένο).
2. Διακόπτης φωτός: Χρησιμεύει για να ανάβει το εσωτερικό φως. **3. Διακόπτης ψύξης:** Χρησιμεύει για να ανάβει την ψυκτική εγκατάσταση. **4. Θερμόμετρο:** Δείχνει τη θερμοκρασία στο εσωτερικό της συσκευής **Θερμοστάτης:**. Ρυθμίζει τη θερμοκρασία στο εσωτερικό της συσκευής. **α)** Πατώντας το κουμπί **5 «SET ή P»** (μια φορά μόνο) θα εμφανιστεί η προκαθορισμένη θερμοκρασία, που μπορεί να αλλάξει με το κουμπί **6 «UP»** ή το κουμπί **7 «DOWN»** (βλέπε Εικ. 6):

9. ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΝΟΝΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

ΕΛΕΓΞΤΕ ΟΤΙ: 1. Το βύσμα είναι συνδεδεμένο. **2.** Ο διακόπτης της ψυκτικής εγκατάστασης είναι ενεργοποιημένος με το πράσινο φως αναμμένο. **3**. Το θερμόμετρο δείχνει μια τιμή κατάλληλη για τα εμπορεύματα. **4**. Οι εσωτερικές λυχνίες είναι ενεργοποιημένες. **5**. Η πόρτα είναι καλά κλεισμένη. **6**. Δεν υπάρχει ακτινοβολία ηλίου ή προβολέων υψηλής ισχύος επί της βιτρίνας. **7.** Η θερμοκρασία του περιβάλλοντος δεν υπερβαίνει τους +30° C – U.R. 55%, για την οποία η συσκευή είναι ικανή (Κλιματική τάξη 4). **8**. Είναι εξασφαλισμένη η κατάλληλη ροή αέρα στο χώρο του κινητήρα, για τουλάχιστον 10 cm ανάμεσα στον τοίχο και στο οπίσθιο μέρος. **9.** Ο εσωτερικός χώρος είναι σωστά φορτωμένος, με σεβασμό στην ικανότητα των ραφιών.

10. ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ (ΚΑΘΕ ΔΕΚΑΠΕΝΤΕ ΗΜΕΡΕΣ)

1. Αφαιρέσατε την τροφοδοσία όπως περιγράφεται. **2**. Αφαιρέστε το εμπόρευμα υπό διατήρηση. **3**. Καθαρίστε τα τοιχώματα και τα εξαρτήματα με ένα υγρό σφουγγάρι με νερό και λίγο διττανθρακικό νάτριο και στεγνώστε προσεκτικά.

11. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΛΑΜΠΤΗΡΩΝ

1. Αφαιρέσατε την τροφοδοσία όπως περιγράφεται. **2.** Ξεβιδώστε τις βίδες στερέωσης του άνω ντουί λάμπας.
3. Αφαιρέστε το άνω ντουί λάμπας από τον λαμπτήρα φθορισμού. **4**. Αφαιρέστε το διαφανή σωλήνα προστασίας.
5. Αποτραβήξτε το σωλήνα από το κάτω ντουί λάμπας. **6.** Αντικαταστήστε το λαμπτήρα φθορισμού .
7. Επαναφέρατε όλα τα πράγματα κατά την αντίστροφη σειρά (Βλέπε Εικ. 7).

12. ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΜΑΓΝΗΤΙΚΟΥ ΠΑΡΕΜΒΥΣΜΑΤΟΣ ΠΟΡΤΑΣ

1. Ανοίξτε την πόρτα. **2**. Κρατήστε με τα χέρια το παρέμβυσμα και βγάλτε το από την άρθρωση στο προφίλ της πόρτας. **3.** Αντικαταστήστε με νέο παρέμβυσμα, φροντίζοντας να πιέσετε διαδοχικά καθόλη την περίμετρο (βλέπε Εικ. 8).

GR

Pokyny pro uživatele:

1)Otevření obalu
2)Madla
3)Odstupňovaná polička
4)Systém “cave”
5)Čištění vnitřního prostoru
6)Čištění zvnějšku
7)Zapojení do elektrické sítě
8)Regulace
9)Kontrola správného fungování
10)Čištění vnitřního prostoru
11)Výměna žárovek vnitřního osvětlení
13)Výměna magnetického těsnění dvířek

Pokyny pro údržbu (str. 52):

1) Čištění kondenzátoru
2) Schéma chladicího systému a elektrického zapojení

UPOZORNĚNÍ

Z bezpečnostních důvodů je velmi důležité, aby tento návod s pokyny pro použití byl uložený v blízkosti zařízení a dostupný pro případné prostudování.
1. Toto zařízení mohou obsluhovat jen dospělé osoby. Nedovolte dětem, aby se dotýkaly ovládacích prvků nebo si s zařízením hrály. **2.** Je zakázáno poškozovat či měnit vlastnosti zařízení. **3.** Zapojení do elektrické sítě při instalování zařízení může provádět jen kvalifikovaný elektrikář nebo jiná povolaná osoba. **4.** Nikdy se nepokoušejte zařízení opravovat sami. Opravy prováděné nezkušenou osobou mohou přivodit poškození nebo závažné poruchy v fungování zařízení. **5.** Opravy tohoto zařízení mohou provádět výhradně autorizovaná střediska pro technickou asistenci. Používejte jen originální náhradní díly. **6.** Zařízení není vhodné pro uskladnění jiného zboží než potravinového. **7.** Výrobce odmítá jakoukoli zodpovědnost za nedodržování těchto bezpečnostních norem. Výrobce si vyhrazuje právo na provádění jakýchkoli změn za účelem zlepšení výrobku bez předchozího upozornění. **8.** Zařízení nesmí být instalováno venku, vystavené dešti nebo přímým slunečním paprskům. **9.** Neinstalujte zařízení v blízkosti zdrojů tepla jako jsou kamna, radiátory apod. **10.** Mřížky ventilace kompresorové jednotky musí být vzdálené od stěny nejméně 30 cm. **11.** Uložené potraviny ukládejte tak, aby nepřesahovaly okraj polic nebo roštů. **12.** Pokud by z důvodu vlhkosti vzduchu nebo z uložených potravin docházelo k přílišnému vytváření ledu na výparníku, doporučujeme zastavit kompresor po dobu potřebnou k odmrazení a mezitím uložit zboží do jiného chlazeného prostoru o stejné teplotě. V opačném případě by kompresor pokračoval v nepřetržitém chodu, což by mělo za následek zbytečné plýtvání elektrické energie a nedostatečný výkon zařízení. **13.** Pokud vitrínu vypnete a nebudete ji po určitou dobu používat, nechte dvířka otevřená alespoň 10 cm.

CZ

Naše výrobky jsou určené pro vnitřní prostory. Neinstalujte je venku před podnikem/obchodem.

1. OTEVŘENÍ OBALU
KARTÓNOVÁ KRABICE 1a. Rozřízněte stahovací pásku a vytáhněte krabici směrem nahoru.
DŘEVĚNÁ BEDNA 1b. Zasuňte vidlice zdvihacího prostředku mezi zařízení a paletu nebo bednu.
2. Nadzdvihněte zařízení. **3.** Odsuňte paletu nebo bednu. **4**. Zasuňte dvě rozpěrky do příslušných otvorů v zadní části zařízení. **5.** Položte zařízení na vodorovnou plochu a vyrovnejte je seřízením nožičky.
6. Před vyhozením obalového materiálu zkontrolujte, zda je prázdný. **7.** Rozdělte obalový materiál podle složení, abyste usnadnili jeho likvidaci (viz obr.1).

2. MADLA
1. Madla se nacházejí v sáčku uvnitř zařízení. **2.** Přimontujte kovovou část madla pomocí dvou šroubků, které jsou již vložené v otvorech na zárubni dvířek, a pevně utáhněte. **3.** Nasaďte plastovou část madla na kovový díl a zaklapněte (viz obr. 2).

3. ODSTUPŇOVANÁ POLIČKA
1. Tyče z nerez oceli a police na láhve se nacházejí uvnitř zařízení. **2.** Opěrné drážky na tyče jsou připevněné zevnitř na bočních stranách zařízení. **3.** Každá svislá drážka je opatřena zářezy pro ukládání tyčí do různých pozic. **4.** Vložte do svislé drážky jednu tyč pro držení nakloněných láhví. **5**. Položte odstupňovanou poličku na konzoly do L na bočních stěnách zařízení (viz obr. 3).

4. SYSTÉM “CAVE”
Díky systému “CAVE” lze měnit pozici a sklon roštů, jednoduše přestavením držáčků. **1.** Vytáhněte rošty tak, že je nadzdvihnete z držáčků. **2.** Odmontujte držáčky tímto způsobem: **a)** Vyhákněte spodní část. **b)** Natočte je stlačením na horní část. **c)** Vytáhněte je směrem dolů. **3.** Přimontujte držáčky do požadované pozice a sklonu. **4.** Vsaďte rošty. **POZN.:** ukládejte láhve jen do jedné vrstvy (viz obr. 4).

5. ČIŠTĚNÍ VNITŘNÍHO PROSTORU
1. Vyčistěte vnitřní prostor a skla měkkou houbou za pomoci neutrálního čistícího prostředku. **2.** Osušte měkkým hadrem.

6. ČIŠTĚNÍ ZVNĚJŠKU
1. Používejte stejné prostředky jako při čištění vnitřního prostoru. **2.** Části ze dřeva čistěte prostředky určenými pro čištění dřeva, které běžně nakoupíte a které jsou vyrobené na bázi vodních emulzí a neobsahují ředidla. **3.** Osušte měkkým hadrem.

7. ZAPOJENÍ DO ELEKTRICKÉ SÍTĚ
1. Zkontrolujte, zda napětí a kmitočet v síti odpovídají údajům na štítku zařízení (A). **2.** Zkontrolujte, zda je síťová zásuvka: ***a)*** *vybavena vodičem pro uzemnění,* ***b)*** *vhodná pro jmenovitý proud, uvedený na štítku,* ***c)*** *vybavena ochranou podle norem IEC: - Magneto-tepelný spínač (ochranný spínač) s hodnotou In= jmenovitá hodnota uvedená na štítku.- Diferenciální vypínač s citlivostí Id =30 mA.* **3.** Ověřte, zda v prostředí nehrozí nebezpečí výbuchu (AD). **4.** Kabel zařízení je typu H05 VVF pro uzavřené prostory. **5.** Zapojte do síťové zásuvky (nepoužívejte rozdvojky ani redukce). **POZN.:** Pokud během přepravy nebo uskladnění bylo zařízení omylem položeno vodorovně nebo dnem nahoru, nechte je před zapojením do sítě alespoň 3 hodiny stát ve svislé poloze (viz obr.5).

8. REGULACE
Zařízení je na přední straně opatřeno chráněným displejem s ovládači pro regulování funkcí. **1. Spínač pro nucené chlazení:** pro přepínání teploty v chladicím boxu ze stejnoměrné na odstupňovanou a naopak. Pro získání stejnoměrné teploty (1TV) spínač zapněte (zelené světlo svítí) a naopak pro získání odstupňované teploty (4TV) spínač vypněte (zelené světlo je zhasnuté). **2. Vypínač osvětlení:** pro zapnutí vnitřního osvětlení. **3. Spínač chlazení:** pro zapnutí chladicího zařízení. **4. Teploměr:** ukazuje teplotu uvnitř zařízení. **Termostat:** reguluje teplotu uvnitř zařízení. **a)** Stisknutím tlačítka **5 "SET nebo P"** lze zobrazit nastavenou teplotu. Teplotu lze měnit pomocí tlačítka **6 "UP"** nebo tlačítka **7 "DOWN"** (viz obr. 6).

9. KONTROLA SPRÁVNÉHO FUNGOVÁNÍ
PROVEĎTE NÁSLEDUJÍCÍ KONTROLU: 1. Zástrčka je správně zasunutá do sítě. **2.** Vypínač chlazení je zapnutý - zelené světlo svítí. **3.** Teploměr ukazuje teplotu, vhodnou pro uskladnění zboží. **4.** Vnitřní osvětlení je zapnuté. **5.** Dvířka jsou dobře zavřená. **6.** Na zařízení nedosahují přímé sluneční paprsky či vysoce výkonná svítidla. **7.** Teplota prostředí nepřesahuje +30°C a relativní vlhkost je 55% - hodnoty, pro které je zařízení určené (klimatická třída 4). **8.** Mezi stěnou a zadní částí zařízení musí být volný prostor min. 10 cm, aby byl zaručený dostatečný přívod vzduchu k prostoru motoru. **9.** Vnitřní prostor zařízení je správně naplněný a je respektována nosnost polic.

10. ČIŠTĚNÍ VNITŘNÍHO PROSTORU (KAŽDÉ 2 TÝDNY)
1. Odpojte od sítě. **2.** Vyjměte chlazené zboží. **3.** Očistěte stěny a příslušenství vlhkou houbou s trochou bikarbonátu sodného a důkladně osušte.

11. VÝMĚNA ŽÁROVEK VNITŘNÍHO OSVĚTLENÍ
1. Odpojte zařízení od elektrické sítě. **2.** Vyšroubujte šrouby, které drží horní objímku žárovky. **3.** Odpojte zářivku od horní objímky. **4.** Sejměte ochranný průhledný kryt. **5.** Vytáhněte zářivku z dolní objímky. **6.** Vyměňte zářivku. **7.** Zopakujte postup v opačném pořadí (viz obr.7).

13 VÝMĚNA MAGNETICKÉHO TĚSNĚNÍ DVÍŘEK
1. Otevřete dvířka. **2.** Uchopte rukama těsnění a vytáhněte je ze sedla v profilu dvířek. **3.** Nasaďte těsnění nové a zatlačte je postupně po celém obvodu dvířek (viz obr.8).

CZ

Kasutusjuhend:

1)Pakendi avamine
2)Käepidemed
3)Astmeline riiul
4)“Keldri” paigaldus
5)Sisepuhastus
6)Puhastamine väljastpoolt
7)Elektriühendused
8)Reguleerimine
9)Hea töökorra kontroll
10)Sisepuhastus
11)Sisevalgustuse lampide vahetamine
12)Ukse magnettihendi vahetamine

Hooldusjuhend (Lk 52):
1) Kondensaatori puhastamine
2) Külmutusseadme skeem ja elektriskeem

HOIATUSED

Turvalisuse huvides on väga oluline, et seda juhendit hoitaks seadme juures käepärast edasiseks konsulteerimiseks.
1. Käesoleva seadmega võivad töötada ainult täiskasvanud inimesed. Mitte lubada lastel juhtnuppe puutuda ega nendega mängida. **2.** On keelatud muuta seadme tehnilisi omadusi. **3.** Seadme paigaldamisel vajalikud elektritööd peab teostama kvalifitseeritud elektrik või asjatundja. **4.** Mitte kunagi püüda seadet ise parandada. Asjatundmatute isikute poolt teostatud parandused võivad põhjustada kahjustusi või raskeid avariisid. **5.** Käesoleva seadme hooldustöid peab teostama volitatud Tehnilise hoolduse keskus. Kasutada ainult originaalseid varuosi. **6.** Seade on mõeldud ainult toiduainete säilitamiseks ja ei sobi muude kaupade hoidmiseks. **7.** Tootja ei vastuta, kui käesolevaid ohutusnõudeid ei järgita. Tootja jätab endale õiguse teha muudatusi seadme arendamise eesmärgil ette teatamata. **8.** Seadet ei tohi paigaldada väliskeskkonda vihma ja otsese päikesekiirguse kätte. **9.** Mitte paigaldada seadet soojusallikate, nagu ahjude, radiaatorite jne lähedusse. **10.** Paigaldada kompressorigrupi ventilatsioonirestid seinast vähemalt 30 cm kaugusele. **11.** Pöörata tähelepanu, et mitte asetada tooteid väljaulatuvalt üle riiulite või restide äärte. **12.** Kui täheldatakse ebatavalist jää teket aurustil õhuniiskuse või külmutatavate toodete tõttu, soovitame kompressori peatada, asetades kauba seadme lahti sulatamise ajaks spetsiaalsesse samale temperatuurile jahutatud mahutisse; vastasel korral töötab kompressor pidevalt ebatõhususalt, tarbides asjatult elektrienergiat. **13.** Kui vitriinkapp seisab ja seda kasutata, tuleb kindlasti jätta uks lahti vähemalt 10 cm avaga.

EE

Meie tooted on mõeldud kasutamisek siseruumides – palume neid mitte paigaldada väljapoole ruume/ärihooneid.

1. PAKENDI AVAMINE
PAPPKASTI PAKEND 1a. Lõigata kinnitusriba katki, tõsta kast üles ja võtta ribad ära. **PUITKASTI PAKEND 1b.** Asetada kahveltõstuki harud seadme ja kaubaaluse või kasti vahele. **2.** Tõsta seade üles. **3.** Eemaldada kaubaalus või kast. **4.** Lükata kaks vahehoidikut spetsiaalsetesse avadesse kapi tagaküljel **5.** Asetada seade tasasele, horisontaalsele pinnale, reguleerides asendit spetsiaalse tugijalaga. **6.** Enne pakendi ära viskamist veenduda, et see on tühi. **7.** Sorteerida pakkematerjalid koostise järgi lihtsustamaks jäätmekäitlust (vt Joon. 1).

2. KÄEPIDEMED
1. Käepidemed on kotis seadme sees. **2.** Paigaldada metallosa kahe kruviga, mis asuvad juba ukseposti avades; keerata kruvid kõvasti kinni. **3.** Asetada plastikosa metalli peale, surudes seda, kuni see läheb klõpsti paika. (vt Joon. 2).

3. ASTMELINE RIIUL
1. Roostevabast terasest latid ja pudeliriiulid on seadme sees. **2.** Lattide tugijuhikud on kinnitatud seadme sisekülgedele. **3.** Kõik vertikaalsed juhikud on varustatud sobitussälguga lattide kinnitamiseks erinevates asendites. **4.** Asetada latt vertikaalsesse soonde, et võimaldada pudelite hoidmist kaldeasendis.
5. Asetada astmeline riiul "L" kanduritele, mis asuvad seadme sisekülgedel (vt Joon. 3).

4. “KELDRI” PAIGALDUS
“KELDRI” paigaldus võimaldab muuta restide asendit ja kallet lihtsalt tugede (klambrite) ümber paigutamise teel. **1.** Võtta restid välja, tõstes need tugedelt (klambritelt) ära. **2.** Monteerida toed (klambrid) lahti, toimides järgmiselt: **a)** võtta alumine osa haagist lahti. **b)** pöörata, hoides ülemisest osast kinni. **c)** libistada alla. **3.** Paigaldada toed (klambrid) uuesti soovitud asendis ja kaldes. **4.** Panna restid uuesti sisse. **N.B.:** asetada pudelid riiulitele ainult ühes kihis (vaadata Joon. 4).

5. SISEPUHASTUS
1. Puhastada sisemisi osi ja klaaspaneele ainult niiske käsna ja neutraalse pesuvahendiga. **2.** Kuivatada pehme lapiga.

6. PUHASTAMINE VÄLJASTPOOLT
1. Kasutada samu tooteid, millega puhastatakse seestpoolt. **2.** Puitpindu puhastada spetsiaalsete vesiemulsioonipõhiste lahustivabade vahenditega, mis on kaubanduses üldiselt saadaval. **3.** Kuivatada pehme lapiga.

7. ELEKTRIÜHENDUSED
1. Veenduda, et elektrivõrgu pinge ja sagedus vastavad seadmele kinnitatud andmesildil (A) märgitud väärtustele. **2.** Veenduda, et elektripistikupesa on: ***a)*** *varustatud maandusjuhtmega.* ***b)*** *sobiv andmesildil märgitud nimivooluga.* ***c)*** *varustatud kaitsega vastavalt IEC kaitseklassi standarditele:- residuaalvoolu magnet-termokaitselüliti (tavaliselt päästelüliti), mille In= andmesildil märgitud nimiväärtus.- Diferentsiaalse tundlikkusega Id =30 mA.* **3.** Kontrollida, et keskkond ei ole plahvatusohtlik (AD).
4. Seadmele paigaldatud ühendusjuhe H05 VVF on mõeldud kasutamiseks siseruumides. **5.** Ühendada pistik pistikupessa (mitte kasutada kolmikpistikupesa ega siirdmikke). **N.B.:** Kui transpordi või ladustamise ajal on seade ekslikult asetatud küljele või põhi ülespidi, jätta seade enne elektrivõrku ühendamist vähemalt 3 tunniks õiges asendis seisma (vt Joon. 5).

8. REGULEERIMINE
Seade on varustatud juhtnuppudega, mis asuvad kaitstud näidikulaual seadme esiosas.**1. Sundjahutuse lüliti:** kasutatakse elemendi temperatuuri lülitamiseks ühtsest diferentseeritule ja vastupidi. Ühtse temperatuuri saavutamiseks (1TV) vajutada lülitit (roheline tuli põleb), diferentseeritud temperatuuri jaoks (4TV) lülitada nupp välja (roheline tuli kustub). **2. Valguslüliti:** kasutatakse sisevalgustuse põlema panemiseks. **3. Külmutuslüliti:** kasutatakse külmutusseadme sisse lülitamiseks. **4. Termomeeter:** näitab seadme sisetemperatuuri. **Termostaat:** reguleerib seadme temperatuuri. **a)** Klahvi **5 "SET või P"** ühekordsel vajutamisel näitab seadistatud temperatuuri, mida saab muuta, vajutades Klahvi **6 "UP"** või Klahvi **7 "DOWN"** (vt Joon. 6).

9. HEA TÖÖKORRA KONTROLL
KONTROLLIDA, ET: 1. Pistik on pistikupesas. **2.** Külmutusseade on sisse lülitatud ja roheline tuli põleb. **3.** Termomeeter näitab säilitatavatele kaupadele sobivat temperatuuri. **4.** Sisevalgustuse lambid põlevad. **5.** Uks on korralikult suletud. **6.** Seade ei asu otseses päikesekiirguses ega suure võimsusega lampide valguses. **7.** Toatemperatuur ei ületa +30 °C ja suhteline niiskus 55%, mis on seadme ettenähtud töötingimused (Kliimaklass 4). **8.** Tagatud on vajalik õhujuurdevool mootoriruumi ning seadme tagaseina ja seina vahel on vähemalt 10 cm vaba ruumi. **9.** Siseruum on õige koormusega, kooskõlas riiulite kandevõimega.

10. SISEPUHASTUS (IGA KAHE NÄDALA TAGANT)
1. Lülitada elektritoide välja. **2.** Võtta säilitatav kaup välja. **3.** Puhastada seinad ja lisatarvikud veega niisutatud käsna ja vähese söögisoodaga ning kuivatada hoolikalt.

11. SISEVALGUSTUSE LAMPIDE VAHETAMINE
1. Lülitada elektritoide välja. **2.** Keerata ülemise lambipesa kaks kinnituskruvi lahti. **3.** Võtta fluorestsentslamp ülemisest lambipesast välja. **4.** Eemaldada läbipaistev kaitsetoru. **5.** Võtta lamp alumisest lambipesast välja. **6.** Vahetada fluorestsentslamp välja. **7.** Paigaldada kõik osad tagasi, toimides vastupidises järjekorras (vt Joon.7).

12. UKSE MAGNETTIHENDI VAHETAMINE
1. Teha uks lahti. **2.** Võtta kätega tihendist kinni ja tõmmata see ukseraami seest välja. **3.** Asendada uue tihendiga, surudes selle järkjärgult paigale kogu ukseraami ulatuses (vt Joon.8).

Instrukcija operatoram:

1)Iepakojuma atvēršana
2)Rokturi
3)Plāksne pakāpiena veidā
4)Iedobumu izveide
5)Iekšējās nodaļas tīrīšana
6)Ārējā korpusa tīrīšana
7)Pieslēgšana elektroenerģijas tīklam
8)Regulēšana
9)Normālas funkcionēšanas pārbaude.
10)Iekšējās nodaļas tīrīšana
11)Iekšējo lampu nomaiņa
12)Durvju magnētiskās starplikas nomaiņa

Instrukcija tehniskās apkopes darbiniekam (52.lpp):

1) Kondensatora tīrīšana
2) Saldēšanas ierīces shēma un elektriskā shēma

UZMANĪBU

Ir ļoti svarīgi, lai dotā instrukcija glabātos kopā ar iekārtu turpmāk sekojošajām konsultācijām drošības tehnikas ziņā.
1. Doto iekārtu drīkst iedarbināt tikai pieaugušie. Bērniem vajadzētu noliegt operēt ar un vadības pogām un rokturiem, vai spēlēties ar iekārtu. **2.** Ir aizliegts izmainīt vai modificēt iekārtas īpašības. **3.** Elektrotehnisko daļu, kas ir saistīta ar iekārtas instalāciju, drīkst veikt kvalificētam speciālistam elektriķim, vai kompetentam speciālistam. **4.** Nekādā gadījumā nav pieļaujams iekārtu remontēt patstāvīgi. Remontdarbi, ko ir veicis nekvalificēts personāls, var radīt nopietnus bojājumus un funkcionēšanas problēmas. **5.** Tehniskā palīdzība, attiecībā uz iekārtu, ir jāveic autorizētam tehniskās apkalpes centram. Jāizmanto tikai oriģinālas rezerves daļas. **6.** Iekārta nav piemērota jeb kādu produktu glabāšanai, kas nav pārtikas produkti. **7.** Ražotājuzņēmums neuzņemas nekādu atbildību gadījumā, ja netiek ievērotas minētās drošības normas. Tas pats attiecas arī uz modifikācijas veikšanas tiesībām, iekārtas uzlabošanas nolūkos, kas veikts bez iepriekšējas ražotāja informēšanas. **8.** Iekārtu nedrīkst uzstādīt ārpus telpas, kur iespējama lietus vai tiešu saules staru iedarbība. **9.** Aizliegts iekārtu uzstādīt siltumenerģijas avotu tuvumā pie krāsnīm, elektriskajiem sildītājiem utt. **10.** Kompresijas grupas ventilācijas restēm ir jāatrodas ne mazāk kā 30 cm no sienas. **11.** Produktus nedrīkst novietot tā, lai tie atrastos ārpus restīšu perimetram. **12.** Uz iztvaicētāja sakrājoties pārāk lielam daudzumam ledus augstas gaisa vai produktu mitruma pakāpes rezultātā - ieteicams apturēt kompresoru, novietot produktus pietiekami atdzesētā līdz līdzīgai temperatūrai vietā, un veikt atkausēšanu; pretējā gadījumā ilglaicīga kompresora funkcionēšana radīs pārāk lielu elektroenerģijas patēriņu un pazemināsies lietderības koeficientu. **13.** Ja vitrīna kādu laiku netiek izmantota, tās durtiņas uz šo laiku nepieciešams atstāt atvērtas - ne mazāk kā 10 cm.

LV

Mūsu produkti paredzēti tikai iekšējai lietošanai – neinstalēt ārpus uzņēmuma/veikala telpām.

1. IEPAKOJUMA ATVĒRŠANA
IEPAKOJUMS KARTONA KĀRBĀ 1a. Pārgriezt virvi, noņemt kārbu, pavelkot to uz augšu.
IEPAKOJUMS KOKA KASTĒ 1b. Ievietot celtņa dakšas-spīles starp iekārtu un paleti vai kasti. **2.** Pacelt iekārtu. **3.** Noņemt paleti vai kasti. **4**. Ievietot divus sadalītājus attiecīgās atverēs iekārtas aizmugurējā daļā. **5.** Novietot iekārtu uz līdzenas horizontālas virsmas, nostiprinot ar attiecīgu pamatni. **6.** Pirms iepakojuma izmešanas pārliecinieties, vai tajā nekas nav palicis. **7.** No iepakojuma jāizņem visi priekšmeti- darba atvieglošanai vislabāk to izdarīt atbilstoši montāžas secībai (skatīt 1. zīm).

2. ROKTURI
1. Rokturi atrodas iekārtas iekšpusē aploksnē. **2.** Nostiprināt metālisko daļu ar divām skrūvēm, kas jau atrodas durvju atbalsta atverēs, tās cieši ieskrūvējot. **3.** No augšas jāuzliek plastmasas daļu un to jānostiprina nospiežot līdz klikšķim (skatīt 2. zīm.).

3. PLĀKSNE PAKĀPIENA VEIDĀ
1. Plāksne no nerūsējoša tērauda un atbalsta plāksne pudelēm atrodas aprīkojuma iekšpusē. **2.** Plēvju atbalsta virziena turētāji piestiprināti uz aprīkojuma iekšējām sānu daļām. **3.** Katrs vertikālais virziena turētājs ir aprīkots ar “kabatām” plāksņu ievietošanai dažādos stāvokļos. **4.** Ievietot plāksni vertikālajā gropē atbalsta izveidei pudelēm ieslīpā stāvoklī. **5.** Novietot pakāpiena formas plāksni mensoles "L", kas izvietotas uz aprīkojuma iekšējām sānu daļām. (skatīt 3.zīm.).

4. IEDOBUMU IZVEIDE
Iedobumu izveide ļauj mainīt restīšu stāvokli un slīpuma leņķi vienkārši pārvietojot attiecīgus balstus (spailes). **1.** Jānoņem restītes, paceļot tās no balstiem (spailēm). **2.** Jāatāķē un jānoņem balsti (spailes) šādā veidā: **a)** Jāatbrīvo apakšējās daļas āķi; **b)** jāapgriež apkārt savai asij aizmugurējā daļa kalpo kā ass; **c)** Jānoņem, pavelkot uz leju, **3.** Jānovieto balsti (spailes) jaunā vietā tādējādi, lai tiktu panākts nepieciešamais stāvoklis un slīpuma leņķis. **4**. Jāievieto atpakaļ restītes. Piezīme: pudeles var novietot vienā kārtā (skatīt 4.zīm.).

5. IEKŠĒJĀS NODAĻAS TĪRĪŠANA
1. Jānotīra iekšējās detaļas un stiklotās durvis ar mīkstu sūkli un neitrāliem mazgāšanas līdzekļiem.
2. Noslaucīt ar mīkstu audumu.

6. ĀRĒJĀ KORPUSA TĪRĪŠANA
1. Jāizmanto tie pasi līdzekļi kā iekšējās nodaļas tīrīšanai. **2.** Koka virsmas jātīra ar speciāliem līdzekļiem, kas pieejami pārdošanā līdzekļi uz ūdens emulsiju bāzes bez šķīdinātājiem. **3.** Noslaucīt ar mīkstu audumu.

7. PIESLĒGŠANA ELEKTROENERĢIJAS TĪKLAM
1. Jāpārliecinās, vai elektroenerģijas tīkla spriegums un strāvas frekvence atbilst datiem, kas norādīti uz aprīkojuma plāksnītes (A). **2.** Jāpārliecinās, vai rozete ir ***a)*** *aprīkota ar attiecīgu zemējumu,* ***b)*** *piemērota uz plāksnītes norādītajiem strāvas parametriem,* ***c)*** *aprīkota ar nepieciešamo aizsardzību atbilstoši IEC normatīviem: - magnētiski- termisks diferenciāls slēdzis (vairākumā gadījumu izglābj dzīvību) ar "In" = attiecīgā tabulā norādīts lielums. Diferenciators ar jutīgumu Id = 30 mA.* **3.** Jāpārliecinās, ka telpa nav iespējama sprādziena draudu (AD). **4.** Jāpārliecinās, ka iekārtas pieslēdzams energoapgādes vads ir H05 VVF, kas ir piemērots iekštelpām. **5.** Jāievieto kontaktdakša rozetē (nedrīkst izmantot trejgabalus vai reduktorus). **Piezīme:** ja pārvadāšanas vai uzglabāšanas laikā iekārta atradās nepareizā stāvoklī apgrieztā veidā vai novietots horizontāli, pirms pieslēgšanas elektroenerģijas tīklam to jānovieto pareizā stāvoklī un vismaz 3 stundas uzglabāt šādā stāvoklī (skatīt 5.zīm.).

8. REGULĒŠANA
Iekārta ir aprīkota ar taustiņiem un rokturiem regulēšanas veikšanai, kas atrodas priekšējās daļas aizsargkastē. **1. Piespiedu saldēšanas slēdzis** kalpo kameras temperatūras pārslēgšanai no vienmērīgas līdz diferencētai un otrādi. Lai iestatītu vienmērīgu temperatūru (1TV), jāieslēdz šo slēdzi (zaļais indikators deg), bet diferencētas temperatūras iegūšanai (4TV) slēdzis jāizslēdz (zaļais indikators nodziest). **2. Apgaismes slēdzis** kalpo iekšējā apgaismojuma ieslēgšanai. **3. Saldēšanas slēdzis** izmantojams dzesēšanas iekārtas ieslēgšanai. **4. Termometrs** uzrāda temperatūru aprīkojuma iekšpusē. **Termostats** regulē iekārtas temperatūru. **a)** Nospiežot taustiņu **5 "SET vai P"** vienreiz, iespējams vizualizēt ieprogramēto iekārtas temperatūru, kuru iespējams izmainīt ar taustiņu **6 "UP"** (****augstāk***) vai taustiņu **7 "DOWN"** (****zemāk)*** (skatīt 6.zīm.).

9. NORMĀLAS FUNKCIONĒŠANAS PĀRBAUDE.
JĀPĀRLIECINĀS, KA: 1. Kontaktdakša ir ievietota rozetē. **2.** Saldēšanas aprīkojuma slēdzis ir ieslēgts, ko pierāda degošs zaļais indikators. **3.** Temperatūra, kuru uzrada termometrs, ir piemērota produktiem. **4.** Izmantotas iekšējā apgaismojuma lampiņas. **5.** Durvis ir cieši aizvērtas. **6.** Aprīkojums neatrodas tiešos saules staros vai paaugstinātas jaudas mākslīgās gaismas staros. **7.** Apkārtējās vides temperatūra nepārsniedz +30°C un mitrums 55%, - parametri, kas piemēroti aprīkojumam (Klimatiskā klase 4). **8.** Jānodrošina adekvāta gaisa plūsmas padevi motoram, nenovietojot šķēršļus gaisa plūsmas ne mazāk kā 10 cm starp sienu un pakaļējo iekārtas daļu. **9.** Iekšējā nodaļa tiek vienmērīgi aizņemta, ievērojot plauktu kravnesību.

10. IEKŠĒJĀS NODAĻAS TĪRĪŠANA (ik pēc 15 dienām)
1. Jāatvieno spriegumu. **2.** Jāizņem iekārtā esošie produkti. **3.** Jānomazgā un jānotīra iekšējās sienas ar mitru sūkli un dzeramo sodu, tad rūpīgi jānoslauka.

11. IEKŠĒJO LAMPU NOMAIŅA
1. Atslēgt elektroenerģijas padevi. **2.** Jāizskrūvē divas skrūves, kas nostiprina lampiņu balstu. **3.** Jāizņem lampiņu augšējo balstu no fluorescējošas caurules. **4.** Jāizņem caurspīdīgo aizsargcauruli. **5.** Jāizņem lampiņu apakšējā balsta cauruli. **6.** Jānomaina fluorescējošo cauruli. **7.** Jāatkārto visas iepriekšminētās darbības pretējā secībā (skatīt 7. zīm.).

12 DURVJU MAGNĒTISKĀS STARPLIKAS NOMAIŅA
1. Jāatver durvis. **2.** Cieši jāsatver starplika ar rokām un jāizvelk tā no durvīm. **3**. Jānomaina pret jaunu starpliku, cieši un secīgi piespiežot to pa visu durvju perimetru (skatīt 8.zīm.).

LV

Operatoriaus vadovas:

1)Pakuotės atidarymas
2)Rankenos
3)Stelažas
4)Sistemos “cave” įtaisymas
5)Vidaus valymas
6)Išorės valymas
7)Pajungimas prie elektros tinklo
8)Reguliavimas
9)Veikimo tinkamumo patikrinimas
10)Vidaus valymas
11)Vidaus lempų keitimas
12)Magentinės durų tarpinės pakeitimas

Techninio aptarnavimo darbuotojo vadovas (53 p.):
1) Kondensatoriaus valymas
2) Šaldymo sistemos schema ir elektros schema

DĖMESIO

Labai svarbu šią knygelę saugoti drauge su įranga, kad saugos sumetimais visada būtų galima ją pasiskaityti.
1. Šią įrangą įjungti gali tik suaugę žmonės. Neleiskite vaikams gadinti valdiklių ar jais žaisti.
2. Draudžiama keisti įrangos techninės savybes ar kitaip ją modifikuoti. **3.** Instaliavimui reikalingus techninius darbus turi atlikti kvalifikuotas elektrikas ar kompetetingas specialistas. **4.** Niekada nebandyti patiems remontuoti įrangos. Remonto darbus atliekant neįgudusiems asmenims, gali būti padaryta žala ar kilti rimtų sutrikimų. **5.** Šios įrangos priežiūrą turi atlikti įgaliota Techninė tarnyba. Naudoti tik originalias atsargines dalis. **6.** Įranga skirta tik maisto produktų saugojimui. **7.** Gamintojas atmeta bet kokią savo atsakomybę tuo atveju, jei nebuvo laikomasi čia pateiktų saugos taisyklių. Be to, gamintojas pasilieka sau teisę be atskiro įspėjimo atlikti įrangos patobulinimus. **8.** Aparato negalima instaliuoti lauko sąlygomis, jis neturi patekti į lietų ar būti veikiamas tiesioginių saulės spindulių. **9.** Neinstaliuoti įrangos šalia šilumos šaltinių, krosnių, šildytuvų ir pan. **10.** Kompresoriaus mazgo ventiliacijos grotelės nuo sienos turi būti nutolusios bent 30 cm. **11.** Išdėlioti gaminiai neturi išsikišti už lentynų ar grotelių ribos. **12.** Jei ant garintuvo atsirastų nenormali ledo sankaupa, susidaranti dėl oro ar šaldomų produktų drėgmės, patariame kompresorių sustabdyti, prekes perkelti į kitą iki tos pačios temperatūros šaldomą talpą ir palaukti, kol aparatas atitirps; priešingu atveju, kompresorius dirbs neišsijungdamas, sukels bereikalingų energijos sąnaudų ir duos visai menką naudą. **13.** Jei vitrina išjungta ir nenaudojama, durys turi būti pravertos bent 10 cm.

LT

Mūsų gaminiai skirti patalpoms – neinstaliuokite jų lauke už parduotuvės/ įstaigos ribų.

1. PAKUOTĖS ATIDARYMAS
ĮPAKAVIMAS KARTONO DĖŽĖJE 1a. Nupjauti suveržimo juostą, ištraukti dėžę pakeliant ją į viršų.
ĮPAKAVIMAS MEDINĖJE DĖŽĖJE 1b. Įvažiuoti pakeltuvo šakėmis tarp aparato ir padėklo ar dėžės.
2. Pakelti aparatą. **3.** Pašalinti padėklą ar dėžę. **4.** Įstatyti du skirtukus į tam skirtas angas kitoje baldo pusėje **5.** Pastatyti aparatą ant horizontalaus išlyginto paviršiaus, pareguliuojant tam skirtą atramą.
6. Prieš išmetant pakuotę įsitikinti, ar joje nieko neliko. **7.** Išrūšiuoti pakavimo medžiagas, kad jas būtų lengviau utilizuoti (žr.1 pav.)

2. RANKENOS
1. Rankenos yra maišelyje aparato viduje. **2.** Pritvirtinti metalinę dalį dviem varžtais, kurie jau yra įsukti į duris; priveržti iki galo. **3.** Ant metalinės uždėti plastmasinę detalę, paspausti ją, kad užsifiksuotų (žr. 2 pav.).

3. STELAŽAS
1. Nerūdijančio plieno strypai ir atraminis butelių paviršius įdėti į aparato vidų. **2.** Atraminės strypų kreipiančiosios pritvirtintos aparato šonuose iš vidaus pusės. **3.** Kiekviena vertikali kreipiančioji yra su įpjovomis skirtomis strypų įtaisymui įvairiose padėtyse. **4.** Įkišti strypą į vertikalų bėgį, kad butelius būtų galima išlaikyti pakreiptus. **5.** Įtaisyti stelažą ant "L" formos kronšteinų, esančių vidiniuose aparato šonuose (žr. 3 pav.).

4. SISTEMOS “CAVE” ĮTAISYMAS
Sistemos “CAVE” dėka galima keisti grotelių padėtį ir pasvirimą, paprasčiausiai perstatant jų atramas.
1. Nuimti groteles, pakeliant jas nuo atramų. **2.** Išmontuoti atramas taip kaip čia aprašyta: **a)** Atkabinti apatinę dalį. **b)** Pasukti aplinkui viršutinę dalį. **c)** Ištraukti į apačią. **3.** Vėl sumontuoti atramas taip, kad būtų pasiekta pageidaujama padėtis ir pasvirimas. **4**. Sumontuoti groteles. **N.B.:** kiekvienoje lentynoje sustatyti tik po vieną butelių aukštą (žr. 4 pav.).

5. VIDAUS VALYMAS
1. Vidaus dalis bei stiklus valyti tik minkšta kempine bei neutraliais valikliais. **2.** Nusausinti minkštu audeklu.

6. IŠORĖS VALYMAS
1. Naudoti tas pačias priemones, kaip ir vidaus valymui. **2.** Mediniai paviršiai valomi specialiomis priemonėmis, kurių galima įsigyti prekybos tinkluose; jos turi pagamintos vandens emulsijos pagrindu ir be tirpiklių. **3.** Nusausinti švariu audeklu.

7. PAJUNGIMAS PRIE ELEKTROS TINKLO
1. Įsitikinti, kad tinklo įtampa ir dažnis atitinka nurodytus skydelyje (A), įtaisytame ant aparato. **2.** Įsitikinti, ar maitinimo lizdas: ***a)*** *yra su įžeminimo laidu.* ***b)*** *atitinka skydelyje nurodytą nominalią srovę.* ***c)*** *yra su IEC reikalavimus atitinkančiomis saugomis: magnetoterminiu diferencialiniu jungikliu, kurio In= nominali skydelyje nurodyta vertė.- Diferencialu, kurio jautrumas Id=30 mA*. **3.** Įsitikinti ar aplinkui nėra sprogimų pavojaus (AD). **4.** Aparatūroje sumontuotas kebelis "H05 VVF" skirta patalpoms. **5.** Įkišti kištuką į elektros lizdą (nenaudoti trišakio ar sutrumpinimų). **N.B.** Jei aparatūra transportavimo ir sandėliavimo metu buvo neteisingai pastatyta horizontaliai ar apversta, prieš pajungiant maitinimą palaikyti ją bent 3 valandas pastačius į teisingą padėtį (žr. 5 pav.).

8. REGULIAVIMAS
Aparatas komplektuojamas su valdikliais, įtaisytais priekinėje jo dalyje. **1. Forsuotas vid. šaldymas:** perjungia kameros temperatūrą iš homogeniškos į diferencijuotą ir priešingai. Norint įjungti homogeniška temperatūrą (1TV) paspausti jungiklį (įsižiebia žalia šviesa), norintjjungti diferencijuotą (4TV) išjungti jungiklį (žalia šviesa užgesta). **2. Vidaus šviesa:** įjungia šviesą aparato viduje. **3. Vidaus šaldymas:** įjungia šaldymo sistemą. **4. Termometras:** rodo temperatūrą aparate. **Termostatas:** reguliuoja aparato temperatūrą. **a)** Mygtukas **5 "SET arba P"**: jį paspaudus vieną sykį, parodoma nustatyta temperatūros vertė, kurią galima keisti Mygtuku **6 "UP"** arba Mygtuku **7 "DOWN"** (žr. 6 pav.).

9. VEIKIMO TINKAMUMO PATIKRINIMAS
PATIKRINTI AR: 1. Pajungtas kištukas. **2.** Šaldymo sistemos jungiklis įjungtas, įsižiebusi žalia šviesa. **3**.Termometras rodo prekėms tinkamą temperatūros vertę. **4.** Įjungtos vidaus šviesos. **5.** Durys sandariai užvertos. **6.** Aparato nepasiekia saulės ar didelės galios šviestuvų spinduliai. **7.** Aplinkos temperatūra neviršija +30°C Sant.drėgmė 55%, t.y. verčių, kurioms aparatas pritaikytas (4 klimato klasė) **8.** Motoro skyriui užtikrintas tinkamas oro srautas, nuo užpakalinės dalies iki sienos yra bent 10 cm. **9.** Vidaus skyrius tinkamai pakrautas, ant lentynų nesusidaro svorio perteklius.

10. VIDAUS VALYMAS (KAS DVI SAVAITĖS)
1. Atjungti maitinimo įtampą. **2.** Išimti sudėtas prekes. **3.** Išvalyti sienas ir aksesuarus vandenyje sudrėkinta kempine su trupučiu natrio bikarbonato ir paskui viską kruopščiai nusausinti.

11. VIDAUS LEMPŲ KEITIMAS
1. Atjungti maitinimą. **2.** Atsukti du viršutinį lempos patroną laikančius varžtus. **3.** Ištraukti viršutinį patroną iš fluorescentinio vamzdžio. **4.** Nuimti permatomą apsauginį vamzdį. **5.** Ištraukti vamzdį iš apatinio patrono. **6.** Pakeisti fluorescentinį vamzdį. **7.** Viską vėl sumontuoti atliekant tuos pačius veiksmus priešinga eilės tvarka (žr. 7 pav.).

12 MAGENTINĖS DURŲ TARPINĖS PAKEITIMAS
1. Atidaryti duris. **2.** Rankomis suimti garnitūrą ir ištraukti ją iš išėmos durų profilyje. **3.** Pakeisti ją nauja tarpine, įspaudžiant ją pagal visą perimetrą (žr. 8 pav.).

LT

Felhasználói kézikönyv:

1)A csomagolás felbontása
2)A fogantyúk
3)Lépcsőzetes polc
4)“Cave” felszerelés
5)A beltér tisztítása
6)A kültér tisztítása
7)Csatlakoztatás az elektromos hálózathoz
8)Szabályozás
9)A szabályos működés ellenőrzése
10)Belső tisztítás
11)Beltéri fénycsövek cseréje
12)Az ajtó mágneses tömítésének cseréje

Karbantartási kézikönyv (53. old.):
1)A kondenzátor tisztítása
2)Hűtőberendezés vázlatrajza és elektromos vázlatrajz

ELŐÍRÁSOK

Nagyon fontos, hogy a berendezéssel megőrizzék ezt a használati kézikönyvet biztonsági okokból a jövőbeni tanulmányozás céljára.
1. Ezt a berendezést csak felnőtt személyek működtethetik. Ne engedélyezzék a gyermekeknek, hogy megrongálják a vezérlőrendszert és játsszanak a berendezéssel. **2.** A berendezés jellemzőinek megváltoztatása vagy akár a módosítása is tilos. **3.** A berendezés beépítéséhez szükséges villamossági munkákat szakképzett villanyszerelő vagy hozzáértő személy végezheti el. **4.** Soha ne próbálják egymaguk megjavítani a berendezést. Tapasztalatlan személyek által végzett javítások károkat vagy komoly működési zavarokat okozhatnak. **5.** Ezen a berendezésen a szervízszolgáltatást az arra feljogosított Műszaki Szervízszolgálat hajthatja végre. Csak eredeti cserealkatrészeket alkalmazzanak. **6.** A berendezés nem alkalmas az élelmiszereken kívül más termékek tartósítására. **7.** A gyártó cég minden felelősséget elhárít magától abban az esetben, ha nem tartják be ezeket a balesetmegelőzési szabályokat. Ezenkívül fenntartja magának a jogot a bármilyen előzetes értesítés nélküli, fejlesztési célú módosítások bevezetésére. **8.** A készüléket nem szabad kültéren felállítani, ahol esőzéseknek és közvetlen napsugárzásnak van kitéve. **9.** Ne építsék be a berendezést olyan hőforrások közelében, mint kályhák, radiátorok stb. **10.** A kompresszor blokk szellőzőrácsát a falaktól legalább 30 cm-es távolságban tartsák. **11.** Emlékezzenek arra, hogy a kiállított termékek ne érjenek a polcok vagy a rácsok peremén kívül. **12.** Ha a levegőpárásítón a levegő páratartalma vagy a lehűtendő termékek által okozott, rendellenes jégképződés következne be, akkor a kompresszor leállítását és az árunak megfelelő, ugyanolyan hőmérsékletre hűtött tartályokba történő áthelyezését javasoljuk a jégleolvasztáshoz szükséges időre; ellenkező esetben a kompresszor folytonosan működik, ami felesleges elektromos energiafogyasztást és csekély teljesítményt eredményez. **13.** Ha a vitrint üzemen és használaton kívül hagyják, akkor nélkülözhetetlen az ajtó legalább 10 cm-nyire történő nyitvahagyása.

H

A termékeink beltéri felhasználásúak – ne építsék be azokat helységek/üzletek külterébe.

1. A CSOMAGOLÁS FELBONTÁSA

KARTONDOBOZ CSOMAGOLÁS 1a. Vágják el a tartószalagot, felfelé húzzák le a dobozt.
FALÁDA CSOMAGOLÁS 1b. Vezessék be az emelő villáit a berendezés és a rakodólap vagy a láda közé. **2.** Emeljék fel a berendezést. **3.** Távolítsák el a rakodólapot vagy ládát. **4.** Vezessék be a két távolságtartó elemet a szekrény hátulján levő megfelelő lyukakba. **5.** Helyezzék a berendezést a megfelelő lábacska beállításával egy vízszintes kiegyenlített felületre. **6.** Figyeljenek arra, hogy ne hagyjanak semmit a csomagolóanyagban, mielőtt azt eldobnák. **7.** A csomagolóanyagokat összetételük alapján különítsék el, ezáltal az újrafeldolgozásukat segítik (lásd 1. ábra).

2. A FOGANTYÚK

1. A fogantyúk a berendezés belsejében egy tasakban találhatók. **2.** Szereljék fel a fémrészt az ajtó tartóoszlopába vésett furatokban már meglévő két csavarral; erősen szorítsák meg. **3.** Helyezzék a fémrész fölé a műanyag elemet, nyomják rá kattanásig (lásd 2. ábra).

3. LÉPCSŐZETES POLC

1. Az inox acélrudak és az üvegtartó polc a berendezés belsejében vannak. **2.** A rudak tartósínjei a berendezés belső oldallapjaihoz vannak rögzítve. **3.** Minden függőleges sín bevágásokkal rendelkezik a rudak különféle pozícióba történő bevezetéséhez. **4.** Vezessenek be egy rudat a függőleges szakaszba a megdöntött üvegek megtartásához. **5.** Helyezzék a lépcsőzetes polcot a berendezés belső oldallapjain található “L” tartóelemekre (lásd 3.ábra).

4. “CAVE” FELSZERELÉS

A “CAVE” felszerelés a tartókarok (clips-ek) egyszerű áthelyezésével lehetővé teszi a rácsok pozíciójának és dőlésszögének változtatását. **1.** A tartókarokról (clips) leemelve távolítsák el a rácsokat. **2.** Szereljék le a a tartókarokat (clips) az alábbi eljárás szerint: **a)** Akasszák ki az alsó részt. **b)** Forgassák el úgy, hogy a felső részen csapot képezzen. **c)** Lefelé húzva vegyék le.

3. Szereljék vissza a tartókarokat (clips) oly módon, hogy kialakítsák a kívánt pozíciót és dőlésszöget.
4. Szereljék vissza a rácsokat. **Megj.:** csak egy sorba rakják az üvegeket (lásd 4.ábra).

5. A BELTÉR TISZTÍTÁSA
1. A belső részeket és az üvegablakot csak puha szivaccsal és semleges mosószerrel tisztítsák. **2.** Egy puha törlőruhával szárítsák.

6. A KÜLTÉR TISZTÍTÁSA
1. A beltérhez alkalmazott termékeket használják. **2.** A fafelületeket a kereskedelemben könnyen megtalálható vizes emulziós alapú, oldószereket nem tartalmazó, specifikus termékekkel tisztítsák.
3. Egy puha törlőruhával szárítsák.

7. CSATLAKOZTATÁS AZ ELEKTROMOS HÁLÓZATHOZ
1. Győződjenek meg arról, hogy a hálózati feszültség és frekvencia megegyezzen a készülékre erősített táblácskán (A) feltüntetett adatokkal. **2.** Bizonyosodjanak meg arról, hogy a hálózati csatlakozóaljzat ***a)*** *Földelt vezetékkel rendelkezzen* ***b)*** *a tábla szerinti névleges áramhoz alkalmas legyen.* ***c)*** *az IEC szabványok által előírt védelmekkel rendelkezzen: differenciális mágneses termikus megszakító (hétköznapiasan kifejezve életmentő) és In =táblán feltüntetett névleges érték.-Differenciális Id=30 mA érzékenységgel.* **3.** Ellenőrizzék, hogy a környezet ne legyen robbanásveszélyes (AD). **4.** A készülékre szerelt tápvezeték: H05 VVF, beltéri használatra alkalmas. **5.** Illesszék be a csatlakozódugót (ne használjanak hármas csatlakozót és reduktorokat). **Megj.:** Ha a berendezést a szállítás vagy a raktározás során tévesen vízszintes vagy felfordított helyzetbe állították, akkor a hálózati bekötést megelőzően hagyják állni helyes pozícióban legalább 3 óráig (lásd 5.ábra).

8. SZABÁLYOZÁS
A berendezés egy elől elhelyezett, védett kezelőtáblán található szabályozó vezérlőrendszerrel rendelkezik. **1. Kényszerhűtés megszak.:** a kamra homogén hőmérsékletének megkülönböztetett hőmérsékletre történő, illetve fordított irányú változtatására szolgál. Egy homogén hőmérséklet (1TV) eléréséhez kapcsolják be a megszakítót (világító zöld fény), míg egy megkülönböztetett hőmérséklethez (4TV) kapcsolják ki a megszakítót (kialudt zöld fény). **2. Fénycső megszak.:** a beltéri fénycsövek bekapcsolására szolgál. **3. Hűtés megszak.:** A hűtőberendezés bekapcsolására szolgál. **4. Hőmérő:** A berendezés belsejében levő hőmérsékletet jelzi. **Hőfokszabályozó:** A berendezés hőmérsékletét szabályozza. **a)** Az egyszer lenyomott **5-ös "SET vagy P"** gomb lehetővé teszi a beállított hőmérséklet kijelzését, amely a **6-os "UP"** gomb vagy a **7-es "DOWN"** gomb megnyomásával módosítható (lásd 6.ábra).

9. A SZABÁLYOS MŰKÖDÉS ELLENŐRZÉSE
ELLENŐRIZZÉK, HOGY : 1. A csatlakozódugó be van-e kötve. **2.** A hűtőberendezés megszakítója be van-e kapcsolva, melyet a világító zöld fény jelez. **3.** A hőmérő az áru számára optimális értéket jelez-e. **4.** A beltéri fénycsövek be vannak-e helyezve. **5.** Az ajtó jól be van-e csukva. **6.** Ne érje a berendezést erős napsugárzás vagy nagy hatásfokú lámpa fénye. **7.** A környezeti hőmérséklet ne haladja meg a +30°C-ot 55% N.T.-mal, amelynél a készülék működőképes (4-es Klímaosztály). **8.** A motortér számára szükséges légmozgás bizosítva legyen a fal és a hátsó rész között legalább 10 cm-es térben. **9.** A belső tér helyesen legyen feltöltve, tekintettel a szintek teherbíró képességére.

10. BELSŐ TISZTÍTÁS (15 NAPONKÉNT)
1. A le a hálózati csatlakozást. **2.** Vegyék ki a tartósított árut. **3.** Tisztítsák meg a a falakat és a tartozékokat egy szódabikarbónás vízzel nedvesített szivaccsal majd gondosan szárítsák meg.

11. BELTÉRI FÉNYCSÖVEK CSERÉJE
1. A le a hálózati csatlakozást. **2.** Csavarozzák le a felső lámpafoglalat rögzítőcsavarjait. **3.** Húzzák le a felső lámpafoglalatot a fluoreszkáló csőről. **4.** Vegyék le az átlátszó védőcsövet. **5.** Húzzák le a csövet az alsó lámpafoglalatról. **6.** Cseréljék le a fluoreszkáló csövet. **7.** Szereljék vissza az egészet az ellenkező irányú eljárással (lásd 7.ábra).

12 AZ AJTÓ MÁGNESES TÖMÍTÉSÉNEK CSERÉJE
1. Nyissák ki az ajtót. **2.** Kezükkel szorítsák meg a tömítést és húzzák ki az ajtó profiljában levő foglalatból. **3.** Pótolják azt az új tömítéssel, amelyet fokozatosan nyomjanak az egész keretre (lásd 8.ábra).

Manwal għall użu:

1)Istruzzjonijiet ta' kif tneħħi l-ippakkjar
2)Il-pumijiet
3)Xkaffar imsellem
4)Is-sistema “cave”
5)Tindif ta' ġewwa
6)Tindif ta' barra
7)Konnessjoni mal- mejns
8)Pumijiet minn fejn tħaddem
9)Iċċekjar ta' operazzjoni korretta
10)Tindif intern
11)Tibdil ta' dwal ta' ġewwa
12)Tibdil tal- lastiku manjetiku tal-bieba

Manwal għall-manutenzjoni (Pġ. 53):
1)Tindif tal-kondensatur
2)Skizz ta' l-impjant ta' refriġerazzjoni u skizz ta' l-elettriku

ATTENZJONI

Importanti ħafna li dan il-manwal ta' istruzzjonijiet jinżamm ma' l-appliance biex jiġi kkonsultat anke' fil-futur, għal raġunijiet ta' sikurta'.
1. Dan l-appliance irid jitħaddem biss minn persuni adulti. Tfal m'ghandhomx jitħallew ibabsu jew jilagħbu bil-pumijiet. **2.** Mhuwiex permess tibdil fil-karatteristiċI tal-appliance. **3.** Xogħolijiet elettriċi neċessarji għ all-installazjoni tal-appliance iridu jkunu eżegwiti minn elettriċisti kwalifikati jew minn persuni kompetenti. **4.** Wieħed m'għandu qatt jipprova jsewwi l-appliance waħdu. Tiswija magħmula minn persuni mhux tal-mestjier jistgħu jikkawżaw danni serji. **5.** Tibdil jew tiswija fl-appliance għandhom isiru biss minn ċentru ta' Assistenza Teknika awtorizzat. Uża biss partijiet oriġinali. **6.** L-appliance huwiex maħluq biex jikkonserva oġġetti oħra li mhumiex alimentari. **7.** Id-ditta li ħolqot l-appliance ma' terfax responsabilita' meta n-normi speċifikati ma jiġux rispettati u l-miżuri ta' prikawzjoni ma'jiġux meħuda. Id-ditta tirriżerva d-dritt li tagħmel t-tibdil kollu neċessarju f'dawn il-każijiet mingħajr pre-avvis. **8.** L-appliance m'għandux jiġi nstallat fuq barra, espost għax-xita jew għar-raġġi tax-xemx. **9.** L-appliance m'għandux jiġi nstallat viċin fonti ta' sħ ana bħal spiritieri ,ħijter etċ. **10.** Zomm il-ftuħ ta' ventilazzjoni tal-kumpressur almenu 30 ċentimetru 'l bogħ od mill-ħajt. **11.** Ftakar biex ma' tħallix il-prodotti esposti jinfirxu aktar mill-perimetru tal-ixkaffef jew il-grid. **12.** Jekk tiżviluppa formazzjoni ta' silġ mhux normali fuq l-evapuratur, ikkawżata mill-umdita' tal-arja jew mill-prodotti li jridu jiġu refriġirati, nissuġġerixxu li jitwaqqaf il-kompressur u l-merċa titpoġġa f'kontenitur apposta refriġirat bl-istess temperatura għall- ħin neċessarju sakemm jinħall is-silġ; jekk le l-kumpressur jibqa' jaħdem kontinwament, jaħli l-elettriku għalxejn u jrendi ftit li xejn. **13.** Jekk il-vetrina tibqa' wieqfa u mhux użata, huwa indispensabbli li l-bieba titħalla tal-anqas 10 ċentimetri miftuħa.

Il-prodotti tagħna huma għall-użu intern – tinstallax fuq barra tal-bini/ħwienet.

M

1. ISTRUZZJONIJIET TA' KIF TNEĦĦI L-IPPAKKJAR
KAXEX TAL-KARTUN 1a. Aqta' l-parti ta' fuq u neħħi l-ippakkjar tal-kartun billi tisladjah 'l fuq.
KAXEX TAL-INJAM: 1b. Daħħal il-frieket tal-forklifter bejn l-appliance u l-qoxra tal-kaxxa.
2. Għolli l-appliance. **3.** Neħħi l-kaxxa. **4.** Daħħal iż-żewġ spejsers fit-toqob fuq wara tal-parti ċentrali tal-appliance. **5.** Poġġi l-appliance fuq wiċċ li huwa lixx u ċatt u għamel tibdil fil-pożizzjoni bil-pedala speċjail. **6.** Kun żgur li ma baqa' xejn fl-ippakkjar qabel ma tarmiħ. **7.** Issepara l-ippakkjar biex tiffaċilita' r-rimi tal-iskart (ara disinn 1).

2. IL-PUMIJIET
1. Il-Pumijiet qegħdin f'borża ġewwa l-kabina ċentrali. **2.** Waħħal il-parti tal-metall tal-pum billi tuża ż-żewġ skorfini li diġa' qegħdin ġewwa t-toqob fuq in-naħa tal-bieba , ilwi l-iskorfini 'l isfel. **3.** Poġġi l-biċċiet tal-plastik fuq il-parti tal-metall, u għafas sakemm iffaqqgħu f'posthom (ara disinn 2).

3. XKAFFAR IMSELLEM (BĦAL SELLUM)
1. Il-vireg tal-istejnless stijl u l-ixkaffef tal-fliexken qegħdin ġewwa r-refriġeratur. **2.** Il-markaturi tal-vireg qegħda imwaħħlin mal-ġnub ta' ġewwa tar-refriġeratur. **3.** Kull markatura vertikali għandha marki fil-ġenb li jippermettu l-vireg jiġu mdaħħla f'pożizzjonijiet differenti. **4.** Daħħal virga fin-naħa vertikali biex tkun ta' sapport għall- fliexken mindudin. **5.** PoġġI l-ixkaffef imselmin (forma ta' sellum) fuq il-brekits forma ta' L li qegħdin imwaħħlin mal-ġnub ġewwa r-refriġeratur (ara disinn 3).

4. IS-SISTEMA “CAVE”
Permezz tas-sistema “CAVE” tista' tbiddel il-pożizzjoni u l-inklinazzjoni tal-ixkaffef billi tbiddel il-pożizzjoni tal-klip li sservi ta' sapport. **1.** Neħħi l-ixkaffa billi tgħollihom min fuq is- sapport. **2.** NeħħI l-klippijiet li qed iservu ta' sapport b'dan il-mod; **a)** Aqla' l-parti ta' taħt. **b)** Dawwar, billi tgħolli fuq il-parti ta' fuq **c)** Islajdja 'l isfel. **3.** Erġa' waħħal il-klippijiet li jservu ta' sapport fil-pożizzjonijiet li tixtieq: **4.** Erġa' waħħal l-ixkaffef. **NB.** Poġġi biss ringiela waħda ta' fliexken fuq kull xkaffa (ara disinn 4).

5. TINDIF TA' ĠEWWA

1. Naddaf l-uċuħ ta' ġewwa u l-panewijiet tal-ħġieġ pemezz ta' sponża ratba u deterġent newtrali.
2. Imsaħ b'ċaruta ratba.

6. TINDIF TA' BARRA:

1. Uża l-istess prodotti li ġew użati ghat- tindif ta' ġewwa. **2.** Uża detergenti li huma speċifikament iddisinjati għall-uċuħ tal-injam, jiġifieri li huma bbazati fuq l-ilma u li ma fihomx sustanzi li jdewwbu.
3. Imsaħ b'ċaruta ratba.

7. KONNESSJONI MAL- MEJNS

1. Kun żgur li l-vultaġġ u l-frekwenza tal-mejns huma l-istess bħal dawk mniżżla fuq ir-Rating Plate A imwaħħla mal-appliance. **2.** Kun żgur li s-sokkitt li miegħu se tqabbad : ***a)*** *Huwa ertjat kif suppost,* ***b)*** *jissodisfa l-prirekwiżiti kollha tal-kurrent ratat hekk kif stipolat fuq ir-rating plate.* ***c)*** *Jikkonforma mar-regolamenti tal-IEC: l-iswiċċ differenzjali manjetiku-termali ġhandu In=valur nominali li huwa dak dikjarat fuq il-plakka tar-Rating: Id-differenzjal b'sensittivita Id ta' 30mA.* **3.** Kun żgur li m'hemm l-ebda periklu ta' splużżjoni (AD) fil-kamra. **4.** Il-'cable' tal-appliance huwa H05VVF, iddisinjat għall-użu intern. **5.** Daħħal il-plakka ġewwa s-sokkit (tużax adattaturi għas-sistema ta' bi tlieta jew adattaturi li jnaqqsu l-kurrent.
NB. Jekk l-appliance ġie trasportat jew storjat f'pożizzjoni mdawwra, ħallih għal tal-anqas tlett siegħat fil-pożizzjoni korretta qabel ma tqabbdu mal-mejns (ara disinn 5).

8. PUMIJIET MINN FEJN TꞪADDEM

Il-pumijiet tal-appliance jinsabu quddiem ġewwa daħla protetta. **1. Swiċċ ta' refriġerazzjoni forzata:** Jbiddel it-temperatura minn waħda uniformi għal waħda differenzjata u bil-maqlub. Għal temperatura uniformi (ITV), ixgħel l-iswiċċ (dawl aħdar); itfi l-iswiċċ għal temperatura differenzjata (4TV) (jintefa' d-dawl aħdar). **2. Swiċċ tad-dawl;** Biex tixgħel id-dawl ġewwa r-refriġeratur. **3. Swiċċ tar-refriġerazzjoni;** Biex tixgħel is-sistema ta' refriġerazzjoni. **4. Termometru:** Biex taqra t-temperatura ġewwa r-refriġeratur. **Termostat:** Biex tbiddel it-temperatura fir-refriġeratur. **a)** Għafas buttuna numru **5 "Set or P"** darba biex turi t-temperatura fissa, li tista' tinbidel biss billi tgħafas il-buttuna **6 "UP"** jew **7 "DOWN"** (ara disinn 6).

9. IĊĊEKJAR TA' OPERAZZJONI KORRETTA

KUN ŻGUR LI: 1. Il-plakka hija mwaħħla u mqabbda. **2.** L-iswiċċ tar-refriġerazzjoni huwa mixgħul (il-bozza l-ħadra mixgħula). **3.** It-termometru juri t-temperatura mixtieqa ghall-istorjar tal-oġġetti. **4.** Id-dwal huma mixghulin. **5.** Il-bieba hija magħluqa sew. **6.** L-appliance mhuwiex espost ghar-raġġl diretti tax-xemx jew għall-lampi li jarmu dawl qawwi. **7.** It-temperatura tal-kamra m'għandiex taqbeż it-30 grad b' 55 Rtt. (Klassi Klimatika 4). **8.** Irid ikun hemm ventilazzjoni biżżejjed għall-kompartment tal-magna; irid ikun hemm spazju ta' tal-anqas 10 ċentimetri bejn il-ħajt u n-naħa ta' wara tal-appliance. **9.** Il-kabinett irid ikun mimli kif suppost u l-ixkaffef ma jkunux mgħobbija ż-żejjed.

10. TINDIF INTERN (KULL 15 IL-ĠURNATA)

1. Itfi l-appliance. **2.** Neħħi l-affarijiet minn ġol-friġġ. **3.** Imsaħ l-uċuħ ta' ġewwa bi sponża mxarrba fl-ilma bi ftit sodju bikarbonat. Imsaħ b'attenzjoni.

11. TIBDIL TA' DWAL TA' ĠEWWA

1. Itfi l-appliance. **2.** Holl l-iskorfini li jżommu s-sokkit tal-lampa ta' fuq f'postha. **3.** Aqla' t-tubu florissenti mis-sokkit tal-lampa ta' fuq. **4.** Neħħi l-kopertura protettiva. **5**. Aqla' t-tubu mis-sokkit tal-lampa t'isfel.
6. Biddel it-tubu florissenti. **7.** Erġa' għaqqad kollox f'daqqa billi ssegwi l-istruzzjonijiet t'hawn fuq f'ordni inversa (ara disinn 7).

12.TIBDIL TAL- LASTIKU MANJETIKU TAL-BIEBA

1. Iftaħ il-bieba. **2.** Aqbad il-lastiku manjetiku b'idejk u iġbed mill-frejm. **3.** Daħħal il-lastiku il-ġdid u għafas b'saħħa 'l isfel mad-dawra kollha (ara disinn 8).

M

Podrecznik operatora:

1)Instrukcje otwierania opakowania
2)Rączki
3)Półka drabinkowa
4)System “cave”
5)Mycie wewnętrzne
6)Mycie zewnętrzne
7)Podłączenie do sieci elektrycznej
8)Regulacja
9)Kontrola prawidłowego działania
10)Mycie wewnętrzne
11)Wymiana żarówek wewnętrznych
12)Wymiana uszczelki magnetycznej drzwi

Podrecznik obslugi konserwacyjnej (str. 54):
1)Czyszczenie kondensatora
2)Schemat układu chłodzenia i schemat elektroniczny

UWAGI

Instrukcje należy zachować wraz z urządzeniem w celu konsultacji i bezpieczeństwa.
1. Urządzenie musi być podłączone tylko przez osoby dorosłe. Nie wolno dzieciom dotykać przycisków czy bawić się urządzeniem. **2.** Jest zabronione fałszowanie czy zmienianie charakterystyki urządzenia. **3.** Prace elektryczne konieczne do instalacji urządzenia muszą być wykonane przez wykwalifikowanego elektryka lub przez kompetentną osobę. **4.** Nigdy nie próbuj reperować urządzenia sam. Naprawy wykonane przez osoby niedoświadczone mogą spowodować uszkodzenia lub złe funkcjonowanie urządzenia. **5.** Serwis musi być wykonany przez upoważnione Centrum Techniczne. Stosować tylko części zamienne oryginalne. **6.** Urządzenie nie jest przystosowane do konserwacji produktów innych niż artykuły żywnościowe. **7.** Producent nie bierze na siebie żadnej odpowiedzialności jeśli przepisy dotyczące bezpieczeństwa pracy nie będą przestrzegane. Producent zastrzega sobie prawo naniesienia zmian ulepszających bez zawiadomienia. **8.** Urządzenie nie może być zainstalowane na zewnątrz, wystawione na deszcz czy bezpośrednie działanie promieni słonecznych. **9.** Nie instalować urządzenia blisko źródeł ciepła takich jak kaloryfery czy piecyki, itd. **10.** Kratki wentylacyjne kompresora muszą być oddalone od ścianek przynajmniej o 30 cm. **11.** Nie ustawiać produktów poza obręb półek i kratek. **12.** Jeśli powstanie lód na parowniku wywołany przez wilgotność powietrza lub przez produkty przeznaczone do chłodzenia, radzimy zatrzymać kompresor wkładając produkty do specjalnego zbiornika ochłodzonego do tej samej temperatury co urządzenie na czas konieczny do przeprowadzenia operacji usunięcia szronu; W przeciwnym razie kompresor będzie działać nieprzerwanie zużywając niepotrzebnie energię elektryczną i będzie mało wydajny. **13.** Jeśli lodówka nie będzie używana przez pewien czas, należy pozostawić drzwiczki uchylone przynajmniej 10 cm.

Nasze produkty są przeznaczone do użytku wewnętrznego – instalować ich na zewnątrz lokali czy sklepów.

PL

1. INSTRUKCJE OTWIERANIA OPAKOWANIA
OPAKOWANIE W POSTACI KARTONOWEGO PUDEŁKA 1a. Przeciąć taśmę, zdjąć pudełko unosząc je w górę. **OPAKOWANIE W POSTACI DREWNIANEJ SKRZYNI 1b.** Wsunąć widły podnośnika między urządzeniem a paletą lub skrzynią. **2.** Unieść w górę urządzenie. **3.** Pozbyć się palety lub skrzyni. **4.** Włożyć dwie rozpórki odległościowe do odpowiednich otworów znajdujących się na tyle sprzętu **5.** Postawić urządzenie na równej powierzchni, regulując jego ustawienie za pomocą specjalnej nóżki. **6.** Zwrócić uwagę, aby nie pozostawić niczego w opakowaniu przed jego wyrzuceniem. **7.** Dokonać segregacji różnych opakowań w celu ich łatwiejszego recyklingu (Patrz rys.1).

2. RĄCZKI
1. Rączki znajdują się w woreczku wewnątrz urządzenia. **2.** Zamontować część metalową przy pomocy dwóch śrubek, które znajdują się na stojaku ościeżnicy drzwiowej; dobrze zacisnąć. **3.** Na część metalową założyć część plastykową, wciskając aż do usłyszenia kliknięcia (patrz rys.2).

3. PÓŁKA DRABINKOWA
1. Drążki (= pręty) ze stali nierdzewnej inox oraz pulpit podtrzymujący butelki znajdują się wewnątrz urządzenia. **2.** Prowadnice podtrzymujące drążki są umocowane na wewnętrznych bokach urządzenia. **3.** Każda prowadnica pionowa posiada rowki w celu wsunięcia drążków w różnych pozycjach. **4.** Wsunąć drążek na odcinku pionowym w celu utrzymania pochylonych butelek. **5.** Postawić półkę drabinkową na półkach w kształcie "L" , które znajdują się na wewnętrznych bokach urządzenia (patrz rys.3).

4. SYSTEM “CAVE”
System “CAVE” pozwala na zróżnicowanie pozycji i kąta nachylenia krat poprzez odpowiednie umieszczenie zacisków. **1.** Wyjąć kraty z zacisków. **2.** Rozmontować zaciski postępując w następujący sposób: **a)** Odczepić część dolną. **b)** Kręcić robiąc punkt oparcia na części górnej. **c)** Wyciągnąć od dołu. **3.** Zamontować ponownie zaciski w taki sposób, aby otrzymać pozycję i kąt nachylenia zgodnie z własnym życzeniem. **4.** Włożyć kraty. Uwaga: butelki należy rozstawić jednowarstwowo (patrz rys.4).

5. MYCIE WEWNĘTRZNE
1. Myć części wewnętrzne i witrynę tylko miekką gąbką i środkami neutralnymi. **2.** Wytrzeć do sucha miękką ściereczką.

6. MYCIE ZEWNĘTRZNE
1. Używać takich samych produktów, jak do mycia wewnętrznego. **2.** Powierzchnie drewniane powinny być czyszczone środkami do drewna na bazie emulsji wodnistych bez zawartości rozpuszczalników, które są powszchnie dostępne w sklepach. **3.** Wytrzeć do sucha miękką ściereczką.

7. PODŁĄCZENIE DO SIECI ELEKTRYCZNEJ
1. Upewnić się czy napięcie i częstotliwość sieci odpowiadają parametrom wskazanym na tabliczce (A) umieszczonej na urządzeniu. **2.** Upewnić się czy gniazdko wtyczkowe zasilania jest: ***a)*** *wyposażone w przewód uziomowy.* ***b)*** *odpowiednie do prądu nominalnego określonego na tabliczce.* ***c)*** *wyposażone w zabezpieczenia zgodnie z normami IEC :- Włącznik magnetyczno-termiczny (zwykle puszka odcinająca dopływ prądu) z In= wartość nominalna wskazana na tabliczce. - Przekładnia różniczkowa ze skutecznością Id =30 mA.* **3.** Sprawdzić czy w pomieszczeniu nie ma ryzyka eksplozji (AD). **4.** Przewód zasilający zamontowany do urządzenia to: H05 VVF, przystosowany do użytku wewnątrz pomieszczeń. **5.** Włożyć wtyczkę do gniazdka (nie używać potrójnych złączek ani złączek redukcyjnych). **Uwaga.:** jeśli urządzenie podczas transportu lub magazynowania zostało błędnie ustawione lub wywrócone, przed podłączeniem go do prądu pozostawić je przynajmniej przez 3 godziny w prawidłowej pozycji (patrz rys.5)

8. REGULACJA
Urządzenie jest wyposażone w sterowniki regulacji umieszczone we wnęce ochronnej znajdującej się na przodzie. **1. Włącznik wymuszonego chłodzenia:** służy do zmiany temepratury w komorze z temperatury jednolitej na różnicową i odwrotnie. Aby otrzymać temperaturę jednolitą (1TV) włączyć włącznik (światełko zielone zapalone), aby otrzymać temperaturę różnicową (4TV) wyłączyć wyłącznik (światełko zielone wyłączone). **2. Włącznik światła:** służy do włączenia świateł wewnątrz. **3. Włącznik chłodzący:** służy do włączenia urządzenia chłodzącego. **4. Termometr:** wskazuje temperaturę panującą w środku urządzenia. **Termostat:** reguluje temperaturę urządzenia. **a)** Przycisk **5 "SET lub " P"** naciśnięty jeden raz pozwala na wyświetlenie ustawionej temperatury, którą można zmienić naciskając przycisk **6 "UP"** lub przycisk **7 "DOWN"** (patrz rys.6).

9. KONTROLA PRAWIDŁOWEGO DZIAŁANIA
SPRAWDZIĆ CZY: 1. Wtyczka jest podłączona. **2.** Włącznik urządzenia chłodzącego jest włączony z lampką zieloną zapaloną. **3.** Termometr wskazuje temperaturę odpowiednią do wystawionych produktów. **4.** światła wewnątrz urządzenia są włączone. **5.** Drzwiczki są dobrze zamknięte. **6.** Do urządzenia nie dochodzą promienie słoneczne i czy nad urządzeniem nie są ustawione żarówki o dużej mocy. **7.** Temperatura pomieszczenia nie przekracza +30°C U.R. 55%, do której to temperatury urządzenie jest przystosowane (Klasa klimatyczna 4). **8.** Jest zapewniony dopływ powietrza do silnika, przynajmniej 10 cm między ścianą a częścią tylną urządzenia. **9.** Wnętrze urządzenia zostało zapełnione artykułami w sposób prawidłowy przestrzegając możliwości utrzymania produktów na poszczególnych półkach.

10. MYCIE WEWNĘTRZNE (CO 15 DNI)
1. Odciąć dopływ prądu. **2.** Wyciągnąć artykuły spożywcze. **3.** Umyć ścianki i akcesoria gąbką zwilżoną w wodzie z dodatkiem sody oczyszczonej i wytrzeć dokładnie do sucha.

11. WYMIANA ŻARÓWEK WEWNĘTRZNYCH
1. Odciąć dopływ prądu. **2.** Odkręcić dwie śrubki górnej oprawki **3.** ściągnąć górną oprawkę z rurki fluorescencyjnej (neonówki). **4.** ściągnąć przezroczystą rurkę zabezpieczającą. **5.** ściągnąć rurkę z dolnej oprawki. **6.** Wymienić rurkę fluorescencyjną (= neonówkę). **7.** Postępować jak wyżej ale w odwrotnym porządku (patrz rys.7).

12 WYMIANA USZCZELKI MAGNETYCZNEJ DRZWI
1. Otworzyć drzwi. **2.** Złapać rękami uszczelkę i wyciągnąć ją z ramy drzwiczek. **3.** Zastąpić ją nową uszczelką wciskając ją dobrze na całej powierzchni (patrz rys.8).

PL

Príručka pre operatéra:

1)Otvorenie obalu
2)Rukoväte
3)Odstupňovaná polička
4)Zavedenie systému “cave”
5)Čistenie vnútorného priestoru
6)Vonkajšie čistenie
7)Napojenie na elektrickú sieť
8)Nastavenie
9)Kontrola správneho fungovania
10)Čistenie vnútorného priestoru
11)Výmena žiaroviek vnútorného osvetlenia
12)Výmena magnetického tesnenia dverí

Príručka pre údržbára (str. 54):

1) Čistenie kondenzátora.
2) Schéma chladicího systému a Elektrická schéma

UPOZORNENIE

Z bezpečnostných dôvodov je veľmi dôležité, aby tento návod na obsluhu bol uložený v blízkosti prístrojového zariadenia a bol dostupný pre prípadné preštudovanie.
1. Toto prístrojové zariadenie môžu obsluhovať len dospelé osoby. Nedovoľte deťom, aby sa dotýkali ovládacích prvkov alebo sa hrali s prístrojom. **2.** Je zakázané poškodzovať alebo zmeniť vlastnosti prístrojového zariadenia. **3.** Napojenie na elektrickú energiu pri inštalácií prístrojového zariadenia môžu vykonávať len kvalifikovaní elektrikári alebo iní kompetentní pracovníci. **4.** Nikdy sa nepokúšajte prístrojové zariadenie opravovať sami. Opravy, vykonané neskúsenými osobami, môžu zapríčiniť poškodenie alebo vážne poruchy v prevádzke prístrojového zariadenia. **5.** Opravy tohoto prístrojového zariadenia môžu vykonávať výhradne autorizované strediská pre technický servis. Používajte len originálne náhradné diely. **6.** Prístrojové zariadenie nie je vhodné pre konzervovanie iného tovaru ako potravinového. **7.** Výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť, ak neboli dodržané tieto bezpečnostné normy. Výrobca si vyhradzuje právo na vykonanie akýchkoľvek modifikácií za účelom zlepšenia výrobku, bez predchádzajúceho upozornenia. **8.** Prístrojové zariadenie nesmie byť inštalované vonku, vystavené dažďu alebo slnečnému žiareniu. **9.** Neinštalujte prístrojové zariadenie do blízkosti tepelných zdrojov, ako sú napr. kachle, radiátory a pod. **10.** Ventilačné mriežky kompresorovej jednotky musia byť vzdialené od steny aspoň 30 cm. **11.** Potraviny ukladajte tak, aby nepresahovali cez okraje políc alebo roštov.
12. Pokiaľ by z dôvodu vlhkosti vzduchu alebo z uskladnených potravín dochádzalo k nadmernému vytváraniu sa ľadu vo výparníku, doporučuje sa zastaviť kompresor na dobu potrebnú na odmrazenie a medzitým odložiť tovar na iné chladné miesto s rovnakou teplotou. V opačnom prípade by kompresor pokračoval v prevádzke, čo by spôsobilo zbytočné plytvanie elektrickou energiou a nedostatočný výkon prístrojového zariadenia. **13.** Ak vitrína zostane vypnutá a istú dobu sa nebude používať, nechajte dvere otvorené aspoň na 10 cm.

Naše výrobky sú určené do vnútorných priestorov neinštalujte ich na vonkajšej strane priestorov / obchodov.

SK

1. OTVORENIE OBALU
BALENIE DO KARTÓNOVEJ KRABICE 1a. Rozrežte sťahovaciu pásku, vytiahnite krabicu smerom dohora. **BALENIE DO DREVENEJ DEBNY 1b.** Zasuňte zdvihákové vidlice medzi prístrojové zariadenie a paletu alebo debnu. **2.** Nadvihnite prístrojové zariadenie. **3.** Odstráňte paletu alebo debnu. **4.** Založte dve rozperky do príslušných otvorov na zadnej strane dielu. **5.** Prístrojové zariadenie postavte na rovnú horizontálnu plochu a vyregulujte ho príslušnou nožičkou. **6.** Pred vyhodením obalu skontrolujte, či v ňom nič nezostalo. **7.** Obalové materiály roztrieďte podľa zloženia tak, aby ste uľahčili likvidáciu odpadu (Pozri obr.1).

2. RUKOVÄTE
1. Rukoväte sa nachádzajú v sáčku vo vnútri prístrojového zariadenia. **2.** Kovovú časť namontujte dvomi skrutkami, ktoré sa už nachádzajú v otvoroch na dvernom stĺpiku a utiahnite na doraz. **3.** Na kovový diel upevnite plastickú časť rukovätí a zatlačte ju až do zapadnutia (Pozri obr.2).

3. ODSTUPŇOVANÁ POLIČKA
1. Tyče z nehrdzavejúcej ocele a oporná plocha na fľaše sa nachádzajú vo vnútri prístrojového zariadenia. **2.** Oporné drážky pre tyče sú upevnené na vnútorných bokoch zariadenia. **3.** Každá vertikálna drážka je vybavená zárezmi na vkladanie tyčí do rôznych pozícií. **4.** Založte tyč do zvislého traktu, aby naklonené fľaše mohli byť podopreté. **5.** Položte odstupňovanú poličku na konzoly v tvare "L", ktoré sú na vnútorných bokoch prístrojového zariadenia (Pozri obr.3).

4. ZAVEDENIE SYSTÉMU “CAVE”
Zavedenie systému “CAVE” umožní meniť polohy a naklonenie roštov, jednoducho zmenením polohy suportov (clips). **1.** Vytiahnite rošty tak, že ich nadvihnete zo suportov (clips). **2.** Vymontujte suporty (clips), pričom postupujte nasledovným spôsobom: **a)** Vyháčknite, odopnite vonkajší diel. **b)** Otáčajte kolíkom v hornej časti. **c)** Vytiahnite smerom dole.

3. Znovu namontujte suporty (clips) tak, aby ste dosiahli požadovanú polohu a naklonenie. **4.** Znovu namontujte rošty. **N.B.:** Fľaše ukladajte len do jednej vrstvy (Pozri obr. 4).

5. ČISTENIE VNÚTORNÉHO PRIESTORU
1. Vnútorné povrchy a sklenené panely čistite výlučne mäkkou hubkou a neutrálnymi čistiacimi prípravkami. **2.** Poutierajte mäkkou utierkou.

6. VONKAJŠIE ČISTENIE
1. Použite rovnaké prípravky ako pri vnútornom čistení. **2.** Drevené povrchy sa musia čistiť špeciálnymi prípravkami na báze vodných emulzií a bez obsahu rozpúšťadiel, ktoré sú bežne dostať na trhu.
3. Poutierajte mäkkou utierkou.

7. NAPOJENIE NA ELEKTRICKÚ SIEŤ
1. Presvedčte sa, či napätie a frekvencie siete zodpovedajú údajom, ktoré sú uvedené na údajovom štítku (A) prístrojového zariadenia. **2.** Presvedčte sa, či sieťová zásuvka je: ***a)*** *Vybavená uzemneným vodičom.* ***b)*** *Vhodná na nominálny prúd, ktorý je uvedený na údajovom štítku.* ***c)*** *Vybavená ochranami v zmysle noriem IEC:- Diferenciálnym magnetotermickým vypínačom (bežne nazývaným ako životazáchranná poistka) s In = nominálnou hodnotou, uvedenou na údajovom štítku.- Diferenciálnym vypínačom s citlivosťou Id =30 mA.* **3.** Overte si, či v prostredí nehrozí nebezpečenstvo výbuchu (AD).
4. Napájací kábel namontovaný na prístrojovom zariadení je typu: H05 VVF, vhodný pre vnútorné prostredia. **5.** Zapojte zástrčkovú vidlicu (nepoužívajte rozdvojky a reduktory). **N.B.:** Ak počas transportu alebo skladovania bolo prístrojové zariadenie postavené chybne do horizontálnej polohy alebo prevrátené hore nohami, nechajte ho odpočinúť aspoň 3 hodiny v správnej polohe predtým, ako ho zapojíte do siete (Pozri obr.5).

8. NASTAVENIE
Prístrojové zariadenie je vybavené ovládačmi na regulovanie funkcií, umiestnenými v chránenom dispeji na vonkajšej strane zariadenia. **1. Prepínač núteného chladenia:** Slúži na prepínanie teploty chladiaceho boxu z homogénnej na diferencovanú a naopak. Na dosiahnutie homogénnej teploty (1TV) zapnite vypínač (zasvieti sa zelené svetlo), zatiaľ čo na diferencovanú teplotu (4TV) vypnite vypínač (zelené svetlo zhasne). **2. Vypínač osvetlenia:** Slúži na zapnutie vnútorného osvetlenia. **3. Vypínač chladenia:** Slúži na zapnutie chladiaceho zariadenia. **4. Teplomer:** Udáva teplotu vo vnútri zariadenia. **Termostat**:Reguluje teplotu zariadenia. **a)**Tlačítko **5"SET alebo P"**,stlačené jedenkrát,dovolí zobraziť nastavenú teplotu.Teplotu je možné zmeniť pomocou tlačítka **6"UP"**alebo tlačítka **7"DOWN"**(Pozri obr.6)

9. KONTROLA SPRÁVNEHO FUNGOVANIA.
SKONTROLUJTE, ČI : 1. Zástrčková vidlica je zapojená. **2.** Vypínač chladiaceho zariadenia je zapnutý a či zelené svetlo je rozsvietené. **3.** Teplomer ukazuje hodnotu, vhodnú pre daný typ tovaru. **4.** Vnútorné svetlá sú zapnuté. **5**. Dvere sú dobre zatvorené. **6.** Nedopadá slnečné žiarenie na zariadenie alebo ho neožarujú vysokovýkonné osvetlovače. **7.** Teplota prostredia neprevyšuje +30°C a relatívna vlhkosť 55% - pre ktoré hodnoty je prístrojové zariadenie určené (Klimatická trieda 4). **8.** Dostatočne prúdi vzduch do priestoru motora, či je aspoň 10 cm medzera medzi múrom a zadnou stranou zariadenia. **9.** Vnútorný priestor je správne zaťažený, rešpektuje nosnosť poličiek.

10. ČISTENIE VNÚTORNÉHO PRIESTORU (KAŽDÝCH 14 DNÍ)
1. Vypnite prívod elektrickej energie. **2.** Vyberte konzervovaný tovar. **3.** Očistite steny a príslušenstvo hubkou, namočenou vo vode s trochou bikarbonátu sodného a starostlivo osušte.

11. VÝMENA ŽIAROVIEK VNÚTORNÉHO OSVETLENIA
1. Vypnite prívod elektrickej energie. **2.** Vytiahnite dve upevňovacie skrutky, ktoré držia hornú objímku žiarovky. **3.** Vytiahnite hornú objímku žiarovky zo žiarivky (fluorescenčnej trubky). **4.** Snímte priesvitný ochranný kryt trubky. **5.** Vytiahnite žiarivku z dolnej objímky žiarovky. **6.** Vymeňte žiarivku (fluorescenčnú trubku). **7.** Zopakujte celý postup v opačnom poradí (Pozri obr.7).

12 VÝMENA MAGNETICKÉHO TESNENIA DVERÍ
1. Otvorte dvere. **2.** Rukami uchopte tesnenie a vytiahnite ho zo sedla v dvernom profile. **3.** Nahraďte ho novým tesnením, tesnenie postupne zatlačte po celom obvode (Pozri obr.8).

SK

Priročnik za delavca:

1)Navodila za odstranitev embalaže
2)Ročaji
3)Predali na stopničkah
4)Prireditev kot “klet”
5)Čiščenje notranje strukture
6)Čiščenje zunanje površine
7)Povezava na električno omrežje
8)Uravnavanje
9)Kontrole za dobro delovanje hladilnika
10)Čiščenje notranje strukture
11)Zamenjava notranjih žarnic
12)Zamenjava magnetičnega tesnila vrat

Priročnik za vzdrževalno osebje (stran 54):

1)Čiščenje kondenzatorja.
2) Shema naprave za hlajenje in električna shema.

OPOZORILA

Je zelo važno, da se ta priročnik dobro shrani skupaj z napravo za bodočo konzultacijo, predvsem zaradi varnosti.
1. Samo odrasle osebe lahko opravljajo kontrole in vzdrževanje te naprave. Ni dovoljeno, da se otroci dotikajo komand ali da se igrajo z njimi. **2.** Je strogo prepovedano ponarediti ali spremeniti karakteristike te naprave. **3.** Vse električne dela potrebne za instalacijo naprave morajo biti opravljene od kvalificiranega električarja ali kvalificiranega osebja. **4.** Nikoli ne poskusiti popravljati sami te naprave. Popravila opravljene od nekvalificiranega osebja lahko povzročijo škodo ali slabo delovanje naprave. **5.** Vzdrževanje te naprave mora biti opravljeno od avtoriziranega Servisa. Uporabljati samo originalne rezervne dele. **6.** Ta naprava ni primerna za konzerviranje drugega blaga razen jestvin. **7.** Proizvajalec ne odgovarja če ti protinezgodni predpisi niso upošteti. Proizvajalec si pridrža pravico, da spremeni in izboljša svoje izdelke brez predhodnega obvestila. **8.** Naprava ne sme biti instalirana na odprtem prostoru, izpostavljena dežju ali sončnim žarkom. **9.** Ne instalirati te naprave v bližini virov toplote, kot na primer peči, radiatorji itd. **10.** Rešetke za ventilacijo kompresorja morajo biti oddaljene od stene vsaj 30 cm. **11.** Paziti, da razstavljeni izdelki ne presegajo robov predalov ali rešetk. **12.** Če se pojavi abnormalni sloj ledu na evaporatorju, povzročen od previsoke vlage v zraku ali od shranjenih izdelkov, v tem primeru priporočamo, da se ustavi kompresor in da se blago shrani v primernem prostoru z isto temperaturo za ves čas potreben za odtajanje ledu; v nasprotnem primeru kompresor bo neprestano deloval in povzročil nepotrebno uporabo električne energije in nizki učinek naprave. **13.** Če hladilnik ostane neuporabljen, je potrebno pustiti vrata odprte za vsaj 10 cm.

Naši izdelki so proizvedeni za uporabo samo v notranjih prostorih nikoli ne montirajte te izdelke na odprtih prostorih.

SLO

1. NAVODILA ZA ODSTRANITEV EMBALAŽE

EMBALAŽA IZ KARTONA 1a. Prerezati pakirni trak, sneti karton navzgor. **EMBALAŽA IZ LESENEGA ZABOJA 1b.** Pozicionirati vile viličarja med napravo in paleto ali leseni zaboj. **2.** Dvigniti napravo. **3.** Odstraniti paleto ali zaboj. **4.** Posicionirati oba distančnika v posebne luknje na zadnji strani omare. **5.** Postaviti napravo na horizontalno ravno površino in uravnati z posebno nožico. **6.** Dobro preveriti, da noben del ne ostane v embalaži preden se jo odstrani. **7.** Ločiti materiale kateri sestavljajo embalažo glede na njihovo sestavljanje tako da se olajša odvajanje (glej skico.1).

2. ROČAJI

1. Ročaji so pakirani v eni ovojnici katera se nahaja v opremi. **2.** Montirati kovinsko strukturo z dvema vijakoma kateri so že v luknjah na oporniku vrat; priviti do konca vijake. **3.** Pokriti kovinsko strukturo z plastičnim delom in pritisniti dokler ne se sliši klik sprožitve (glej skico 2).

3. PREDALI NA STOPNIČKAH

1. Ročice iz nerjavečega jekla in oporna plošča za steklenice se nahajajo v hladilniku. **2.** Oporni tekači za ročice so fiksirani na notranjih stranskih stenah naprave. **3.** Vsak vertikalni tekač ima zareze za postavitev ročic v različne položaje. **4.** Postaviti eno ročico na vertikalni del tako da je mogoče podpreti naklonjene steklenice. **5.** Položiti predal na stopničkah na police na “L” katere se nahajajo na notranjih stranskih stenah hladilnika (glej skico 3).

4. PRIREDITEV KOT “KLET”

Z to prireditvijo je mogoče spremeniti položaj in nagib rešetk če se spremenijo opore (clipse). **1.** Dvigniti rešetke in jih odstraniti iz opor (clipsov). **2.** Demontirati opore kot sledi: **a)** odklopiti spodnji del. **b)** Obrniti navzgor. **c)** Sneti navzdol. **3)** Ponovno montirati opore (clipse) tako da se doseže zaželeni položaj in nagib. **4.** Montirati rešetke. **POZOR:** položiti steklenice samo na enem sloju (glej skico 4).

5. ČIŠČENJE NOTRANJE STRUKTURE
1. Očistiti notranje dele in stekla samo z eno mehko gobo in z nevtralnimi čistilnimi sredstvi. **2.** Obrisati z mehkim platnom.

6. ČIŠČENJE ZUNANJE POVRŠINE
1. Uporabljati enake sredstva kot za čiščenje notranje strukture. **2.** Lesene površine morajo biti očiščene z posebnimi sredstvi katere so običajno v prodaji, sestavljene iz vodenih emulzijah in brez solventov.
3. Obrisati z mehkim platnom.

7. POVEZAVA NA ELEKTRIČNO OMREŽJE
1. Dobro preveriti, da napetost in frekvenca omrežja so enake kot tiste navedene na tablici (A) katera se nahaja na napravi **2.** Dobro preveriti, da vtičnica: ***a)*** *ima ozemljitev.* ***b)*** *ustreza nominalnemu toku naveden na tablici.* ***c)*** *ima vse predpisane IEC zaščite: - diferencialno magnetotermično stikalo z In=nominalno vrednostjo navedena na tablici Diferencial z občutljivostjo Id=30 mA*. **3.** Dobro preveriti, da naprava ne bo montirana v prostoru kateri je potencialno nevaren za eksplozije (AD). **4.** Kabel za napajanje montiran na napravi mora biti "H05 VVF" za notranje prostore. **5.** Vtakniti vtikač v vtičnico (ne uporabljati pomožnih vtičnic ali redukcij). **POZOR:** če je bila naprava napačno postavljena med prevozom ali skladiščenjem (položena vodoravno ali preobrnjena), jo je treba pustiti vsaj 3 ure v pravilnem položaju pred povezavo na električno omrežje (glej skico 5).

8. URAVNAVANJE
Naprava je opremljena z komandami za uravnavanje katere se nahajajo na zaščitnemu kvadrantu na sprednji strani hladilnika. **1. Stikalo za prisiljeno hlajenje:** je potrebno za komutirati temperaturo celice iz homogenske na diferencirano in obratno. Če se želi pridobiti homogensko temperaturo (1TV) je treba vključiti stikalo (zelena lučka prižgana), za diferencirano temperaturo (4TV) pa je treba izključiti stikalo (zelena lučka ugasnjena). **2. Stikalo za luči:** je potrebno za prižiganje notranjih žarnic. **3. Stikalo za hlajenje:** je potrebno za pogon naprave za hlajenje. **4. Termometer:** kaže temperaturo v napravi. **Termostat:** uravnava temperaturo naprave. **a)** Če se enkrat pritisne na gumb **5 "SET ali P"** je mogoče vizualizirati postavljeno temperaturo, katero je mogoče spremeniti če se pritisne na gumb **6 "UP"** (GOR) ali na gumb **7 "DOWN"** (DOL) (glej skico 6).

9. KONTROLE ZA DOBRO DELOVANJE HLADILNIKA
1. Vtikač vključen. **2.** Stikalo naprave za hlajenje mora biti vključeno, in zelena lučka mora biti prižgana. **3.** Temperatura mora biti postavljena na primerno vrednost za hlajenje blaga. **4.** Notranje žarnice vključene. **5.** Vrata dobro zaprte. **6.** Sončni žarki ali zelo močne žarnice ne smejo sijati direktno na napravo. **7.** Ambientna temperatura ne sme biti višja od +30°C - vlažnost 55%, te so vrednosti za katere je bila naprava umerjena (klimatski razred 4). **8.** Dobro preveriti, da ima motor dovolj zraka in da je vsaj 10 cm. prostora med steno in zadnjo stran omare. **9.** Notranji prostor mora biti pravilno nabavljen, brez previsoke teže na predalih.

10. ČIŠČENJE NOTRANJE STRUKTURE (VSAKIH 15 DNI)
1. Izključiti električno napajanje. **2.** Odstraniti shranjeno blago. **3.** Očistiti stene in dodatne dele z vlažno gobo (voda in soda bikarbona) in dobro obrisati.

11. ZAMENJAVA NOTRANJIH ŽARNIC
1. Izključiti električno napajanje. **2.** Odviti oba vijaka za pritrditev okova za žarnice. **3.** Ločiti zgornji okov za žarnice iz fluorescenčne cevi. **4.** Sneti transparentno zaščitno cev. **5.** Sneti cev iz spodnjega okova za žarnice. **6.** Zamenjati fluorescenčno cev. **7.** Ponoviti postopek v nasprotno smer (glej skico 7).

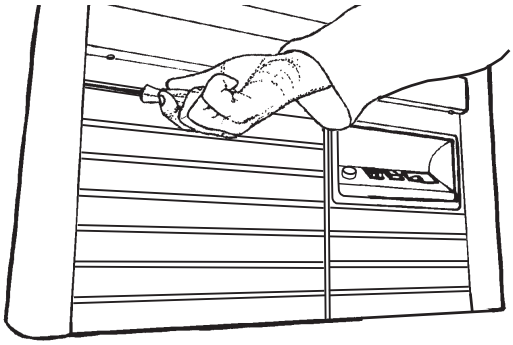
12. ZAMENJAVA MAGNETIČNEGA TESNILA VRAT
1. Odpreti vrata. **2.** Prijeti z rokami tesnilo in ga sneti iz zareze v profilu vrat. **3.** Zamenjati staro tesnilo z novo in dobro pritisniti okrog cele obsege (glej skico 8).

SLO

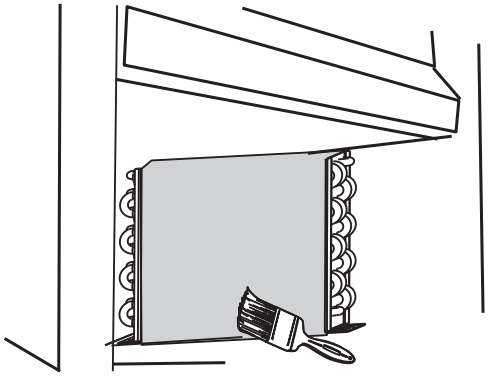
I Manuale del manutentore
UK Maintenance manual
D Wartungshandbuch
E Manual de mantenimiento
F Manuel du préposé à l'entretien
NL Onderhoudshandleiding
P Manual do ténico de manutenção
S Manual för underhållspersonalen
DK Vejledning til vedligeholdelsespersonale
FIN Huolto-opas
B Handleiding van de persoon belast met het onderhoud
GR Εγχειρίδιο συντηρητή
CZ Pokyny pro údržbu
EE Hooldusjuhend
LV Instrukcija tehniskās apkopes darbiniekam
LT Techninio aptarnavimo darbuotojo vadovas
H Karbantartási kézikönyv
M Manwal għall-manutenzjoni
PL Podrecznik obslugi konserwacyjnej
SK Príručka pre údržbára
SLO Priročnik za vzdrževalno osebje

Fig.1

②



③



I

1. PULIZIA DEL CONDENSATORE
1. Togliere l'alimentazione elettrica, agendo sull'interruttore generale e sfilando la spina dalla presa. **2**. Togliere le viti di fissaggio della griglia anteriore e rimuovere la griglia stessa. **3**. Con un pennello eliminare lo strato di pulviscolo dalle alette del condensatore. **4**. Con l'aspirapolvere togliere la polvere residua. **5**. Rimontare la griglia e ripristinare l'alimentazione elettrica (vedi Fig. 1).

UK

1. CLEANING THE CONDENSER
1. Switch off the appliance by turning off the power switch and pull the plug out of the socket. **2**. Remove the screws attaching the front grill and then remove the grill. **3.** Using a paintbrush, remove any dust from the condenser's fins. **4**. Use a vacuum cleaner to remove the remaining dust. **5**. Refit the grill and switch on the appliance (see fig.1).

D

1. KONDENSATORREINIGUNG
1. Schalten Sie den Strom ab, indem Sie den Hauptschalter betätigen und den Stecker aus der Steckdose ziehen. **2**. Befestigungsschrauben des vorderen Gitters lösen und dasselbe herausnehmen. **3**. Mit einem Pinsel den Staub von den Lamellen des Kondensators entfernen. **4.** Mit einem Staubsauger den restlichen Staub beseitigen. **5**.Gitter wieder einbauen und die Stromversorgung wieder herstellen (siehe Abbildung 1)

E

1. LIMPIEZA DEL CONDENSADOR

1. Desconectar la energía eléctrica apagando el interruptor general y quitando el enchufe de la toma. **2**. Quitar los tornillos de fijación y extraer la rejilla delantera. **3**. Con un pincel eliminar el polvo de las aletas del condensador. **4**. Con la aspiradora quitar el polvo residual. **5**. Ensamblar nuevamente la rejilla y conectar la alimentación eléctrica (Véase figura 1).

F

1. NETTOYAGE DU CONDENSATEUR

1. Couper la tension électrique en agissant sur l'interrupteur général et en détachant ensuite la fiche de sa prise. **2**. Enlever les vis de fixation de la grille avant et l'enlever. **3**. À l'aide d'un pinceau, éliminer la couche de poussière des ailettes du condensateur. **4**. À l'aide d'un aspirateur, éliminer la poussière résiduelle. **5**. Remonter la grille et rebrancher la vitrine (voir illustration 1).

NL

1. REINIGING VAN DE KOELINSTALLATIE

1. Sluit de elektriciteit af door op de algemene schakelaar te drukken en vervolgens de stekker uit het stopcontact te halen. **2**. Neem het rooster aan de voorkant weg, na de schroeven te hebben verwijderd. **3**. Verwijder met een kwastje het stoflaagje op de koelribben van de koelinstallatie. **4**. Zuig het overige stof met een stofzuiger weg. **5**. Plaats het rooster terug en schakel de elektriciteit weer in (zie Fig. 1).

P

S

DK

P

1. LIMPEZA DO CONDENSADOR

1. Desligue a alimentação eléctrica, mediante o interruptor geral e extraindo a ficha da própria tomada. **2**. Tire os parafusos de fixação da grelha dianteira e remova-a. **3**. Com um pincel elimine a camada de poeira das aletas do condensador. **4**. Com o aspirador de pó, elimine os resíduos de pó. **5.** Volte a montar a grelha e ligue novamente a alimentação eléctrica (ver a Fig. 1).

S

1. RENGÖRING AV KONDENSORN

1. Slå från eltillförseln med huvudströmbrytaren och dra ut kontakten ur uttaget. **2.** Skruva ur fästskruvarna för det främre gallret och ta bort den. **3**. Avlägsna dammlagret från kondensorflänsarna med pensel. **4.** Dammsug med en dammsugare. **5**. Sätt tillbaka gallret och slå åter på strömmen (Se fig. 1).

DK

1. RENGØRING AF KONDENSATOR

1. Frakobl strømmen ved hjælp af hovedafbryderen. Træk stikket ud af stikkontakten. **2**. Fjern låseskruerne fra det forreste gitter. Fjern herefter gitteret. **3**. Fjern støvet fra kondensatorens finner ved hjælp af en pensel. **4.** Fjern det overskydende støv ved hjælp af en støvsuger. **5.** Montér gitteret på ny og tilslut strømmen (Jvf. Fig. 1).

FIN

1. KONDENSAATTORIN PUHDISTUS

1. Katkaise sähkövirta pääkatkaisimen avulla ja irrota pistoke pistorasiasta**. 2**. Irrota ruuvimeisselillä etummaisen ritilän kiinnitysruuvit ja siirrä itse ritilää siitä kiinni pitäen ja varoen siirtämästä ritilää liian kauas, jotta sähkötaulun johdot eivät kiristy liikaa **3**. Poista pöly kondensaattorin evistä käyttämällä harjaa. **4**. Poista pölynimurilla jäljelle jäänyt pöly. **5**. Asenna ritilä takaisin ja kytke sähkövirta uudelleen (katso kuva 1).

B

1. SCHOONMAAK VAN DE KOELINSTALLATIE

1. Schakel de elektrische voeding uit middels de hoofdschakelaar ter bescherming van het stopcontact en haal de stekker uit het stopcontact. **2**. De beschermingsrooster wegnemen, die zich aan de voorkant bevindt, nadat de schroeven zijn weggehaald. **3**. Verwijder met een kwastje het stoflaagje op de ribben van de koelinstallatie. **4**. Verwijder met een stofzuiger het overige stof tussen de ribben. **5**. De rooster weer terug monteren en de stroomtoevoer herstellen (zie Fig. 1).

GR

1. ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΣΥΜΠΥΚΝΩΤΗ

1. Αφαιρέστε την ηλεκτρική τροφοδοσία, ενεργώντας επί του γενικού διακόπτη και αφαιρώντας το βύσμα από την υποδοχή. **2.** Μετακινήστε το πρόσθιο πλέγμα αφού βγάλετε τις βίδες στερέωσης. **3**. Με ένα πινέλο αφαιρέστε τη στρώση σκόνης από τα πτερύγια του συμπυκνωτή. **4.** Με την ηλεκτρική σκούπα αφαιρέστε τα υπολείμματα σκόνης. **5**. Συναρμολογήστε εκ νέου το πλέγμα και επαναφέρατε την ηλεκτρική τροφοδοσία (βλέπε Εικ.1).

CZ

1. ČIŠTĚNÍ KONDENZÁTORU
1. Odpojte přívod elektrické energie stisknutím hlavního vypínače a vytáhněte zástrčku ze sítě. **2**. Vyšroubujte šrouby, které drží přední rošt a sejměte jej. **3.** Štětcem odstraňte prach z lopatek kondenzátoru. **4.** Odsávačem vysajte zbylý prach. **5.** Přimontujte rošt a zapojte zařízení zpět do elektrické sítě (viz obr.1).

EE

1. KONDENSAATORI PUHASTAMINE
1. Lülitada elektritoide pistikupesa juhtlülitist välja ja tõmmata seejärel pistik pistikupesast välja. **2.** Keerata katteresti kinnituskruvid lahti ja võtta rest välja. **3.** Puhastada pintsliga tolmukord kondensaatori ribidelt **4.** Eemaldada ülejäänud tolm tolmuimejaga. **5.** Asetada rest kohale tagasi ja lülitada elektritoide sisse (Vt Joon.1).

LV

1. KONDENSATORA TĪRĪŠANA
1. Atslēgt elektroenerģijas padevi gan izslēdzot kopējo slēdzi, gan izņemot kontaktdakšu no rozetes. **2.** Ar skrūvgriezi izskrūvēt skrūves, kas nostiprina priekšējas restes, un jānoņem restes. **3.** Ar otiņu notīrīt putekļu kartiņu no kondensatora lāpstiņas. **4.** Ar putekļusūcēju jānotīra atlikušie putekļi. **5.** Jāuzliek un jānostiprina atpakaļ restes un jāpieslēdz iekārta elektrotīklam (skatīt 1. zīm.).

LT

1. KONDENSATORIAUS VALYMAS

1. Atjungti maitinimo įtampą bendruoju jungikliu bei ištraukti kištuką iš elektros lizdo. **2.** Išsukti tvirtinimo varžtus priekinėse grotelėse bei nuimti pačias groteles. **3.** Šepetėliu pašalinti dulkelių sluoksnį nuo kondensatoriaus mentelių. **4.** Siurbliu pašalinti likusias dulkes. **5.** Vėl prisukti groteles ir pajungti elektros maitinimą (žr. 1 pav.).

H

1. A KONDENZÁTOR TISZTÍTÁSA

1. Az általános megszakító állításával és a csatlakozódugónak az aljzatból való kihúzásával kapcsolja le a hálózati csatlakozást. **2.** Csavarozza ki az elülső rács rögzítőcsavarjait és vegye le a rácsot. **3.** Egy ecsettel távolítsa el a kondenzátor bordáiról a finom porréteget. **4.** A porszívóval távolítsa el a maradék port. **5.** Szerelje vissza a rácsot és kösse be a hálózati csatlakozást (lásd 1.ábra).

M

1.TINDIF TAL-KONDENSATUR

1. Itfi l-appliance billi titfi l-iswiċċ li jgħaddi l-kurrent u aqla' il-plakka 'l barra mis-sokkit. **2.** Neħħi l-iskorfini li jgħaqdu l-bieba ta' quddiem u mbagħad neħħi l-bieba. **3.** Uża pinzell biex tneħħi t-trab minn ġol-ġnub tal-kondensatur. **4.** Uża l-vacuum cleaner biex tneħħi t-trab li jista' jifdal. **5.** Erġa' poġġi l-bieba f'postha u ixgħel l-appliance (ara disinn 1).

PL

1. CZYSZCZENIE KONDENSATORA

1. Odciąć dopływ prądu, wyłączając włącznik i wyciągając wtyczkę z gniazdka. **2.** Odkręcić śrubki przytrzymujące przednią kratę i wyciągnąć ją. **3.** Przy pomocy pędzelka wyeliminować wastwę kurzu z łopatek kondensatora. **4.** Odkurzaczem wciągnąć pozostały kurz. **5.** Zamontować kratę i podłączyć do prądu (patrz rys.1).

SK

1. ČISTENIE KONDENZÁTORA

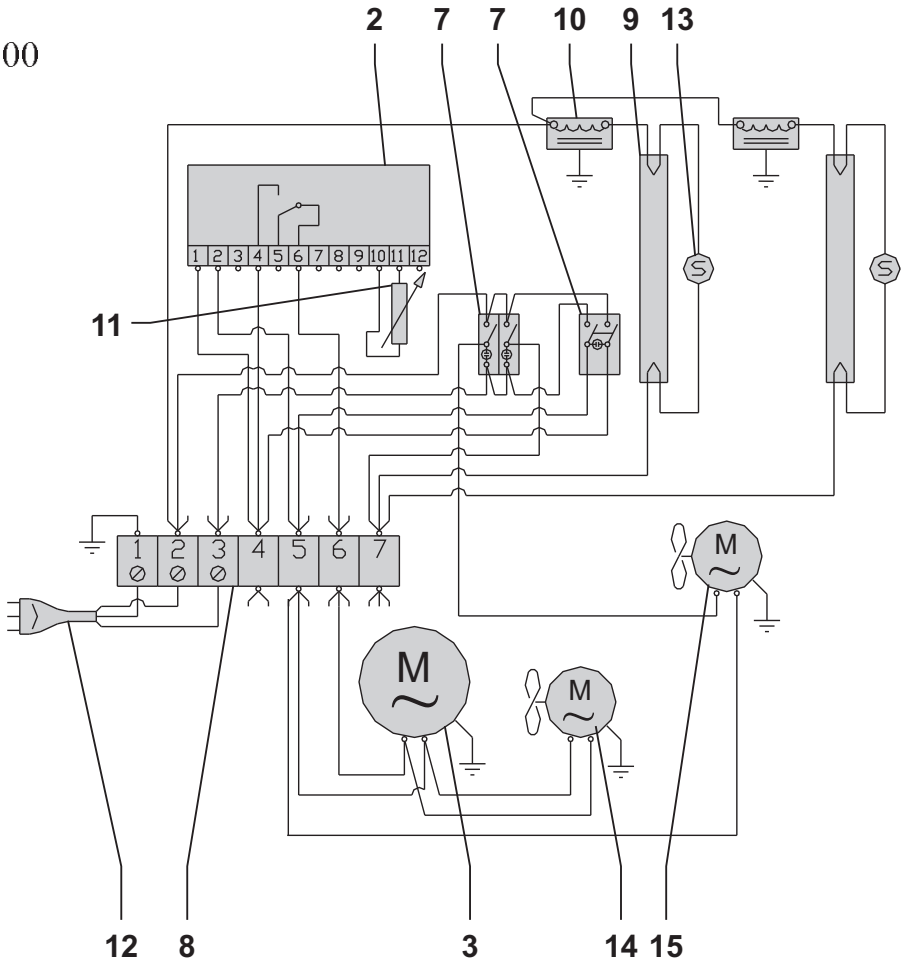
1. Vypnite prívod elektrickej energie na hlavnom vypínači a vytiahnite zástrčkovú vidlicu zo zásuvky. **2.** Vytiahnite upevňovacie skrutky z predného roštu a vyložte samotný rošt. **3.** Štetcom odstráňte prach, usadený na lopatkách kondenzátora. **4.** Vysávačom odstráňte zbytok prachu. **5.** Opätovne namontujte rošt a obnovte napájanie elektrickým prúdom (Pozri obr.1).

SLO

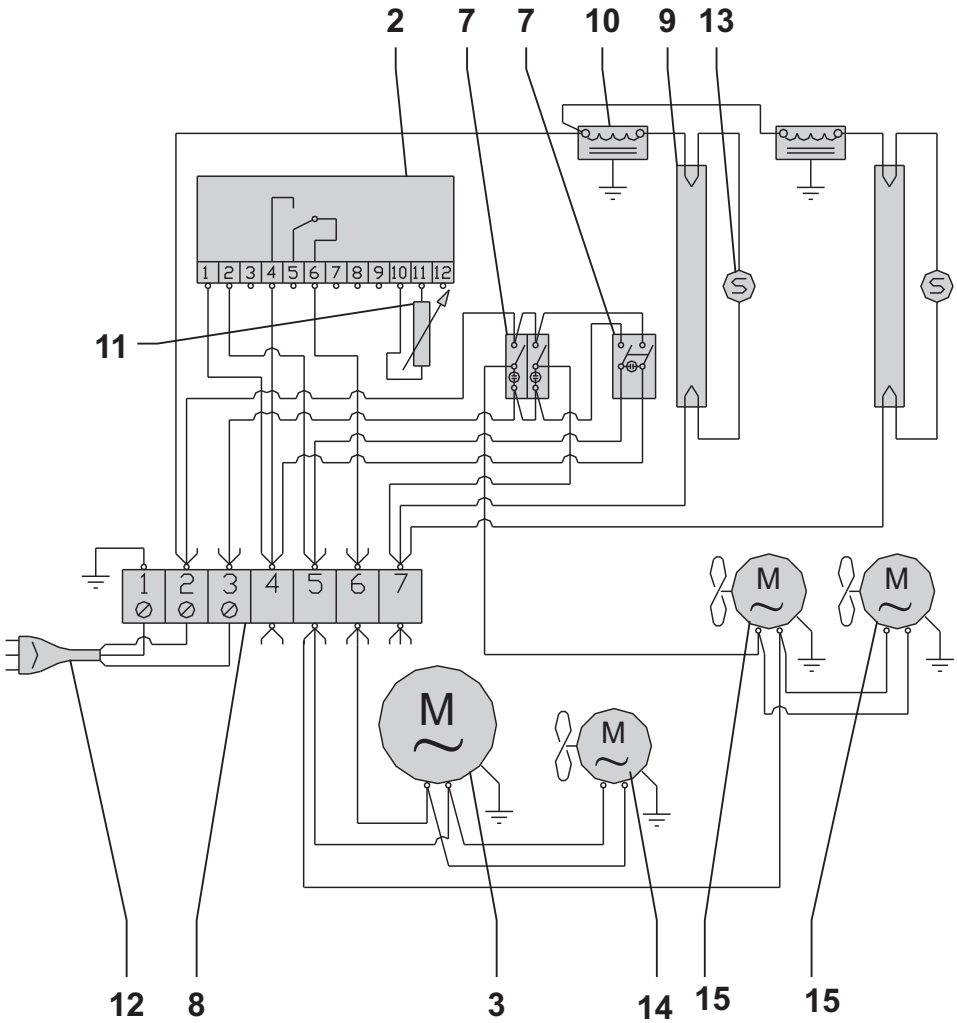
1. ČIŠČENJE KONDENZATORJA

1. Izključiti električno napajanje in splošno stikalo, sneti vtikač iz vtičnice. **2.** Odviti vijake za pritrditev sprednje rešetke in odstraniti rešetko. **3.** Odstraniti prah na rebrih kondenzatorja z enim čopičem. **4.** Odstraniti ostali prah z sesalnikom. **5.** Ponovno montirati rešetko in vključiti električno napajanje (glej skico 1).

BODEGA 400
ENOPRESTIGE 400

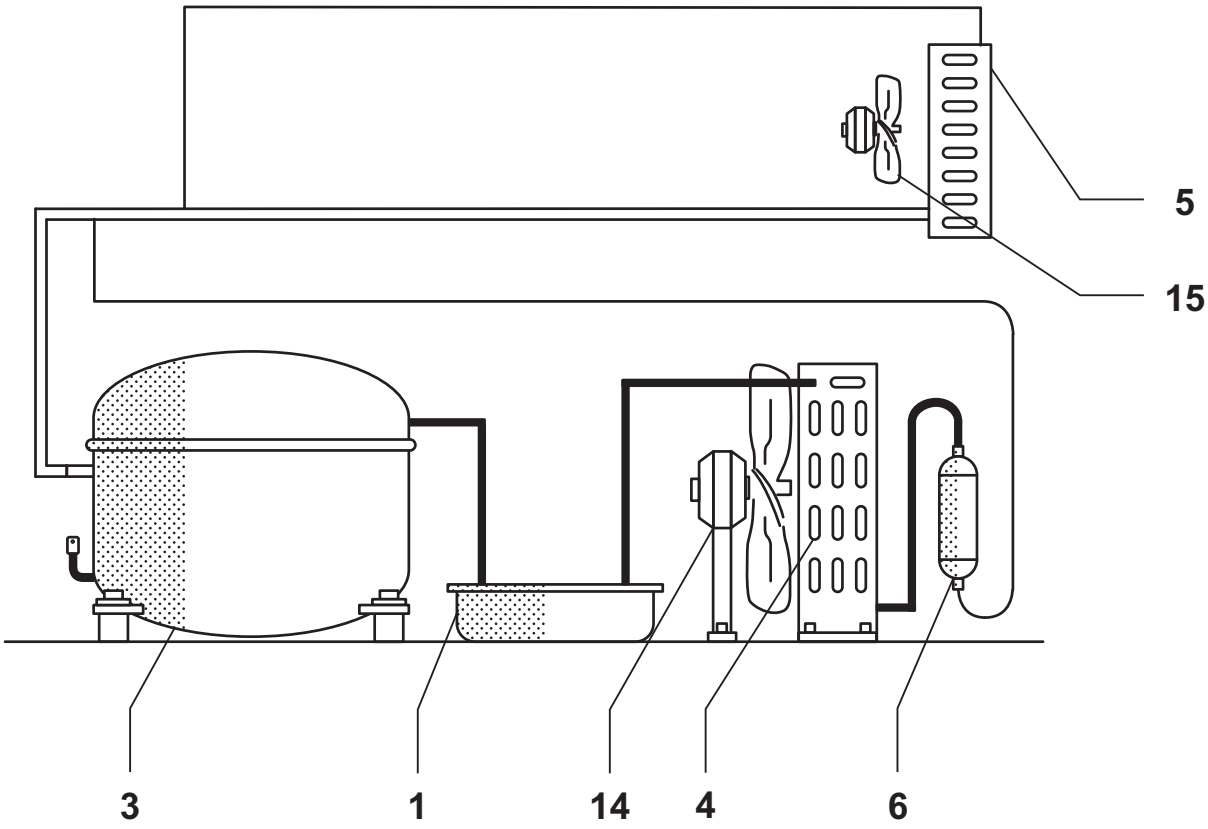


BODEGA 800

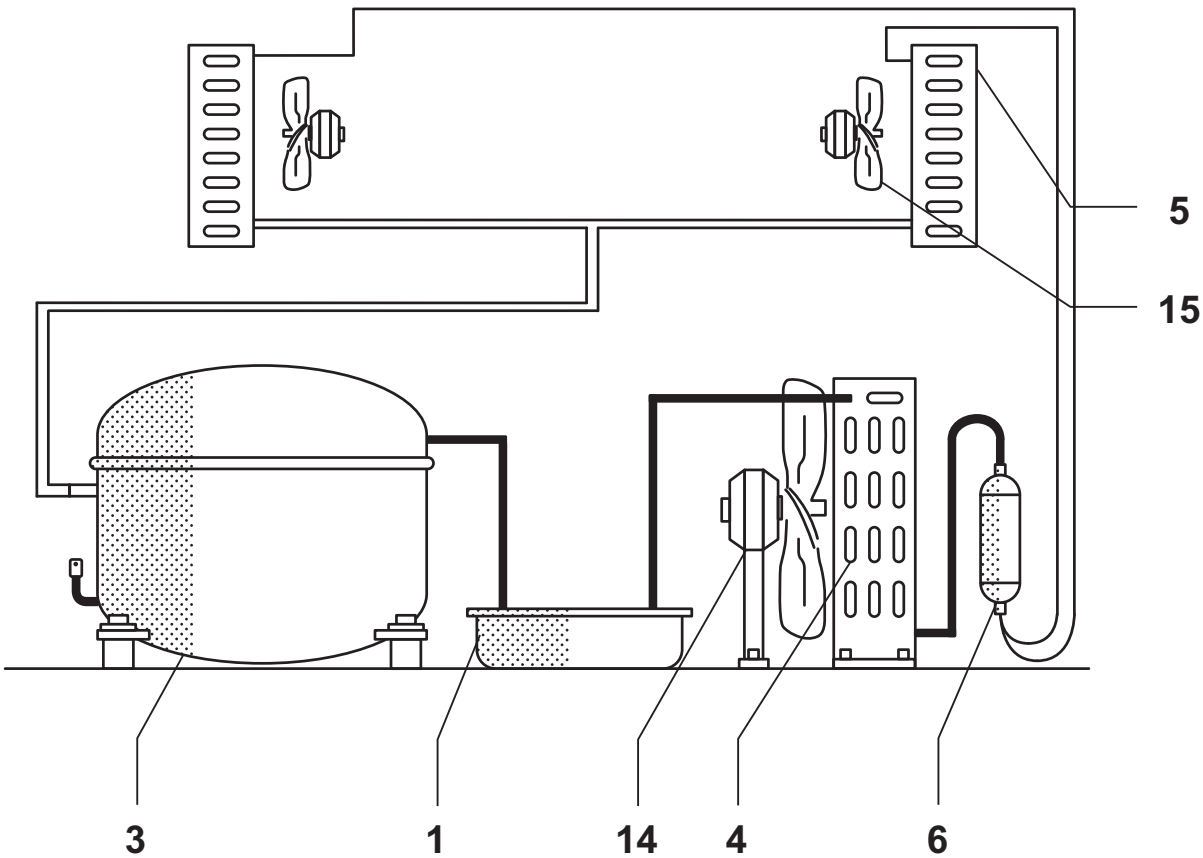


I
UK
D
E
F
NL
P
S
DK
FIN
B
GR
CZ
EE
LV
LT
H
M
PL
SK
SLO

BODEGA 400
ENOPRESTIGE 400



BODEGA 800



I

1)Bacinella **2)**Centralina elettronica **3)**Compressore **4)**Condensatore **5)**Evaporatore **6)**Filtro **7)**Interruttore **8)**Morsettiera **9)**Neon **10)**Reattore **11)**Sonda **12)**Spina **13)**Starter **14)**Ventilatore condensatore **15)**Ventilatore evaporatore

UK

1)Tray **2)**Electronic control board **3)**Compressor **4)**Condenser **5)**Evaporator **6)**Filter **7)**Switch **8)**Terminal board **9)**Neon **10)**Reactor **11)**Probe **12)**Plug **13)**Starter **14)**Condenser fan **15)**Evaporator fan

D

1)Wanne **2)**Elektronische Steuerzentrale **3)**Kompressor **4)**Verflüssiger **5)**Verdampfer **6)**Filter **7)**Schalter **8)**Klemmleiste **9)**Neonleuchte **10)**Reaktionsapparat **11)**Sensor **12)**Netzsteckdose **13)**Starter **14)**Gebläse Verflüssiger **15)**Gebläse Verdampfer

E

1)Bandeja **2)**Centralita electrónica **3)**Compresor **4)**Condensador **5)**Evaporador **6)**Filtro **7)**Interruptor **8)**Caja de bornes **9)**Neon **10)**Reactor **11)**Sonda **12)**Enchufe **13)**Dispositivo de arranque **14)**Ventilador condensador **15)**Ventilador evaporador

F

1)Bassine **2)**Unité de contrôle électronique **3)**Compresseur **4)**Condenseur **5)**Évaporateur **6)**Filtre **7)**Interrupteur **8)**Bornier **9)**Néon **10)**Réacteur **11)**Sonde **12)**Prise de courant **13)**Starter **14)**Ventilateur condenseur **15)**Ventilateur évaporateur

NL

1)Teiltje **2)**Elektronische regeleenheid **3)**Compressor **4)**Koelinstallatie **5)**Verdamper **6)**Filter **7)**Schakelaar **8)**Klemmenbord **9)**Neon **10)**Smoorspoel **11)**Sonde **12)**Stekker **13)**Starter **14)**Ventilator koelinstallatie **15)**Ventilator verdamper

P

1)Cuba **2)**Unidade electrónica **3)**Compressor **4)**Condensador **5)**Evaporador **6)**Filtro **7)**Interruptor **8)**Terminal de bornes **9)**Néon **10)**Reactor **11)**Sonda **12)**Placa de união **13)**Dispositivo de arranque **14)**Ventilador condensador **15)**Ventilador evaporador

S

1)Balja **2)**Elskåp **3)**Kompressor **4)**Kondensor **5)**Förångare **6)**Filter **7)**Brytare **8)**Kabelklämma **9)**Neon **10)**Reaktor **11)**Sond **12)**Strömkontakt **13)**Startmotor **14)**Fläkt till kondensor **15)**Fläkt till förångare

DK

1)Bakke **2)**Elektronisk styreenhed **3)**Kompressor **4)**Kondensator **5)**Fordamper **6)**Filter **7)**Afbryder **8)**Klemrække **9)**Neon **10)**Reaktor **11)**Sonde **12)**Strømforsynings stik **13)**Starter **14)**Kondensator ventilator **15)**Fordamper ventilator

FIN

1)Astia **2)**Sähkökeskus **3)**Kompressori **4)**Kondensaattori **5)**Haihdutin **6)**Suodatin **7)**Kytkin **8)**Jakorasia **9)**Neon **10)**Reaktori **11)**Anturi **12)**Virtapistoke **13)**Käynnistin **14)**Kondensaattorin tuuletin **15)**Haihduttimen tuuletin

B

1)Teiltje **2)**Elektronische regeleenheid **3)**Compressor **4)**Koelinstallatie **5)**Verdamper **6)**Filter **7)**Schakelaar **8)**Klemmenbord **9)**Neon **10)**Smoorspoel **11)**Sonde **12)**Stekker **13)**Starter **14)**Ventilator koelinstallatie **15)**Ventilator verdamper

GR

1)Λεκάνη **2)**Ηλεκτρονικός σταθμός ελέγχου **3)**Συμπιεστής **4)**Συμπυκνωτής **5)**Εξατμιστήρας **6)**Φίλτρο **7)**Διακόπτης **8)**Πίνακας ακροδεκτών **9)**Νέον **10)**Αντιδραστήρας **11)**Αισθητήρια κεφαλή **12)**Βύσμα ρεύματος **13)**Εκκινητήρας **14)**Εξαεριστήρας συμπυκνωτή **15)**Εξαεριστήρας εξατμιστήρα

CZ

1)Vanička **2)**Elektrická jednotka **3)**Kompresor **4)**Kondenzátor **5)**Výparník **6)**Filtr **7)**Vypínač **8)**Svorkovnice **9)**Neónové světlo **10)**Reaktor **11)**Sonda **12)**Elektrická zástrčka **13)**Startér **14)**Ventilátor kondenzátoru **15)**Ventilátor výparníku

EE

1)Vann **2)**Jõuelektroonika **3)**Kompressor **4)**Kondensaator **5)**Aurusti **6)**Filter **7)**Lüliti **8)**Klemmiliist **9)**Neoon **10)**Reaktor **11)**Andur **12)**Pistik **13)**Käiviti **14)**Kondensaatori ventilaator **15)**Aurusti ventilaator

LV

1)Tvertne **2)**Elektroniskā centrāle **3)**Kompressors **4)**Kondensators **5)**Iztvaicētājs **6)**Filtrs **7)**Slēdzis **8)**Kontaktu plate **9)**Neons **10)**Reaktors **11)**Zonde **12)**Kontaktdakša **13)**Starteris **14)**Kondensatora ventilators **15)**Iztvaicētāja ventilators

LT

1)Indas **2)**Elektroninis valdymo pultas **3)**Kompresorius **4)**Kondensatorius **5)**Garintuvas **6)**Filtras **7)**Jungiklis **8)**Gnybtinė **9)**Neonas **10)**Reaktorius **11)**Zondas **12)**Srovės zondas **13)**Starteris **14)**Kondensatoriaus vėdintuvas **15)**Garintuvo ventiliatorius

H

1)Gyűjtőtál **2)**Elektronikus központ **3)**Kompresszor **4)**Kondenzátor **5)**Párologtató **6)**Szűrő **7)**Megszak **8)**Kapocstábla **9)**Neon **10)**Fojtótekercs **11)**Szonda **12)**Csatlakozódugó **13)**Starter **14)**Kondenzátor ventilátor **15)**Párologtató ventilátor

M

1)Trej **2)**Kambju Elettroniku **3)**Kompressur **4)**Kondensatur **5)**Evaporatur **6)**Filtru **7)**Interruttur **8)**Terminal **9)**Dwal Neon **10)**Rijattur **11)**Linja turi l-hoss **12)**Plakka tal-Kurrent **13)**Starter **14)**Ventilatur Kundensatorju **15)**Ventilatur Evapuratorju

PL

1)Miska **2)**Centralka elektroniczna **3)**Kompresor **4)**Kondensator **5)**Parnik **6)**Filtr **7)**Wyłącznik **8)**Tabliczka zaciskowa **9)**Neon **10)**Reaktor **11)**Sonda **12)**Wtyczka **13)**Starter **14)**Wentylator kondensatora **15)**Wentylator parownika

SK

1)Vanička **2)**Elektronická ovládacia doska **3)**Kompresor **4)**Kondenzátor **5)**Výparník **6)**Filter **7)**Vypínač **8)**Svorkovnica **9)**Neón **10)**Reaktor **11)**Sonda **12)**Elektrická zástrčka **13)**Štartér **14)**Ventilátor kondenzátora **15)**Ventilátor výparníka

SLO

1)Skleda **2)**Elektronska naprava **3)**Kompresor **4)**Kondenzator **5)**Evaporator **6)**Filter **7)**Stikalo **8)**Plošča za stičnike **9)**Fluorescenčna žarnica **10)**Reaktor **11)**Sonda **12)**Vtičnik **13)**Starter **14)**Ventilator na kondenzatorju **15)**Ventilator na evaporatorju

COLD ENGINEERING
TECFRIGO

TECFRIGO s.p.a.
42024 Castelnovo di Sotto
(Reggio Emilia) Italy
Via Galileo Galilei, 22
Tel. 0522.683246 / 0522.688443
Fax 0522.682196
Fax Uff. acquisti 0522.682311
Fax Uff. amm. 0522.688444
e-mail: info@tecfrigo.com
http://www.tecfrigo.com

www.tuv.com
TÜV
TÜV Rheinland Group
ID:9105015489

Organizzazione con Sistema
di Gestione certificato
Company with Management
System certified

ISO 9001:2000

SINCERT

COLD MASTER
COLD ENGINEERING
CHEF PROGRAM & IPER MARKET

FROSTEMILY.
COLD HIGH TECHNOLOGY